叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from **etext** **#** **1581** **prepared** **by** **Dennis** **McCarthy** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **and** **Tad** **Book** **,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical **North** **American** **College** **,** **Rome** **.**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE **HOLY** **BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated **from** **the** **Latin** **Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently **Compared** **with** **the** **Hebrew** **,** **Greek** **,** **and** **Other** **Editions** **in** **Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A **.** **D** **.** **1609** **&** **1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ]
THE **BOOK** **OF** **JUDITH**
这 书 的 朱迪思

《犹滴之书》

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] [priːst]
The **sacred** **writer** **of** **this** **Book** **is** **generally** **believed** **to** **be** **the** **high** **priest**
这 神圣 作家 的 这 书 是 一般来说 相信 到 是 这 高的 牧师
- ([kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]) .
Eliachim **(** **called** **also** **Joachim** **)** **.**
- (称为 还 约阿希姆) .

人们普遍认为，本书的作者是大祭司以利亚敬（又名约阿希姆）。

[ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The **transactions** **herein** **related** **,** **most** **probably** **happened** **in** **his** **days** **,** **and** **in** **the**
这 交易 在此处 有关的 , 最多 大概 发生 在 他的 天 , 和 在 这
[reɪn] [ʌv; əv] [mə'næsɪz] ,
reign **of** **Manasses** **,**
在位 的 马纳塞斯 ,

本文所述事件很可能发生在他那个时代，也就是玛拿西统治时期。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] .
after **his** **repentance** **and** **return** **from** **captivity** **.**
后 他的 悔改 和 返回 从 囚禁 .

在他悔改并从被掳之地归来之后。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['wʊmən] , [baɪ] [huːz] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] ,

It	takes	its	name	from	that	illustrious	woman	,	by	whose	virtue	and	fortitude	,
它	需要	它是	姓名	从	那	杰出	女士	，	经过	谁	美德	和	坚韧	，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [prer] ,

and	armed	with	prayer	,
和	武装	和	祷告	，

它以那位杰出女性的名字命名，凭借她的美德和坚韧，并以祈祷为武器，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['θretnd] [ðem; ðəm]

the	children	of	Israel	were	preserved	from	the	destruction	threatened	them
这	孩子们	的	以色列	是	保存完好	从	这	破坏	威胁	他们

[baɪ][ˌhɔləu'fəːniːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi] .

by	Holofernes	and	his	great	army	.
经过	霍洛弗尼斯	和	他的	伟大的	军队	.

以色列的子民免遭霍洛弗尼斯及其大军的毁灭威胁。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæntɪkl] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

It	finishes	with	her	canticle	of	thanksgiving	to	God	.
它	完成	和	她	颂歌	的	感恩	到	上帝	.

最后，她唱起了感恩上帝的赞歌。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] [wʌn]

Judith	Chapter	1
朱迪思	章	1

朱迪思第一章

[ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ɑːrfæksəd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nabuchodonosor	king	of	the	Assyrians	overcometh	Arphaxad	king	of	the
纳布乔登诺索	国王	的	这	亚述人	克服	阿尔法萨德	国王	的	这

亚述王那布弥多诺索尔战胜了.....王阿尔法撒德

['miːdz] . [wʌn] : [wʌn] .

Medes	.	1	:	1	.
梅德斯	.	1	:	1	.

Medes.1：1.

[naʊ] [ɑːrfæksəd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [neiʃəns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]

Now	Arphaxad	king	of	the	Medes	had	brought	many	nations	under	his	dominions
现在	阿尔法萨德	国王	的	这	梅德斯	有	带来	许多	国家	在下面	他的	领地

,

,

,

米底国王亚法撒已经将许多国家纳入了他的统治之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ek'bætənə] ,

and	he	built	a	very	strong	city	,	which	he	called	Ecbatana	,
和	他	建造	一个	非常	强的	城市	，	哪个	他	称为	埃克巴塔纳	，

他建造了一座非常坚固的城市，并将其命名为埃克巴塔那。

[ɑːrfæksəd] ...

Arphaxad	...
阿尔法萨德	...

阿尔法萨德...

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪz] [kɔːld] - [baɪ][he'rɔdətəs] ;

He	was	probably	the	same	as	is	called	Dejoces	by	Herodotus	;
他	曾是	大概	这	相同的	作为	是	称为	-	经过	希罗多德	；

他很可能就是希罗多德笔下的德约塞斯；

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ekˈbætənə] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈmiːdiə] .

to	whom	he	attributes	the	building	of	Ecbatana	,	the	capital	city	of	Media	.
到	谁	他	属性	这	建筑	的	埃克巴塔纳	,	这	首都	城市	的	媒体	.

[wʌn] : [ˌtuːˈtuː] .

1	:	2	.
1	:	2	.

他将米底王国首都埃克巴塔那的建造归功于他。1: 2.

[ʌv; əv] [stoʊnz] [skwerd] [ænd; ənd] [hjuːd] : [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌðerˈʌv] [ˈsev(ə)nti][ˈkjuːbɪt] [brɔːd] ,

Of	stones	squared	and	hewed	:	he	made	the	walls	thereof	seventy	cubits	broad	,
的	石头	平方	和	砍伐	:	他	制成	这	墙壁	其中	七十	肘尺	广阔	,

他用方石凿成城墙，城墙宽七十肘。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈkjuːbɪt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ˌðerˈʌv] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkjuːbɪt]

and	thirty	cubits	high	,	and	the	towers	thereof	he	made	a	hundred	cubits
和	三十	肘尺	高的	,	和	这	塔楼	其中	他	制成	一个	百	肘尺

[haɪ] .

high	.
高的	.

塔高三十肘，塔楼高一百肘。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtwenti]

But	on	the	square	of	them	,	each	side	was	extended	the	space	of	twenty
但	在	这	正方形	的	他们	,	每个	边	曾是	扩展	这	空间	的	二十

[fiːt] . [wʌn] : [θriː] .

feet	.	1	:	3	.
脚	.	1	:	3	.

但在其正方形的每一边都延伸了二十英尺的空间。1:3。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ˌðerˈʌv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] : [wʌn]

And	he	made	the	gates	thereof	according	to	the	height	of	the	towers	:	1
和	他	制成	这	大门	其中	根据	到	这	高度	的	这	塔楼	:	1

: [fɔːr] .

:	4	.
:	4	.

他按照城楼的高度建造城门：1:4。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈglɔːrid] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

And	he	gloried	as	a	mighty	one	in	the	force	of	his	army	and	in	the
和	他	光荣的	作为	一个	强大的	一	在	这	力量	的	他的	军队	和	在	这

[ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃæriːəts] . [wʌn] : [faɪv] .

glory	of	his	chariots	.	1	:	5	.
荣耀	的	他的	战车	.	1	:	5	.

他因自己军队的强大和战车的荣耀而自诩为大能者。1:5

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ˌnæbjuːˌkɑːdəˈnɑːzər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪriːənz] ,

Now	in	the	twelfth	year	of	his	reign	,	Nabuchodonosor	king	of	the	Assyrians	,
现在	在	这	第十二	年	的	他的	在位	,	纳布乔登诺索	国王	的	这	亚述人	,

现在是亚述国王那布霍多诺索尔统治的第十二年，

[huː] [ˈreɪnd] [ɪn] [naɪnɪv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] , [fɔːt] [əˈgenst] [ɑːrfæksəd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,

who	reigned	in	Ninive	the	great	city	,	fought	against	Arphaxad	and	overcame	him	,
WHO	统治	在	尼尼薇	这	伟大的	城市	,	战斗	反对	阿尔法萨德	和	克服	他	,

他统治着伟大的城市尼尼微，与阿尔法萨德作战并战胜了他。

[ˌnæbjuːˌkɑːdəˈnɑːzər] ... [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] , [huː] [tʊk] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [dʒəˈruːsələm] ,

Nabuchodonosor	...	Not	the	king	of	Babylon	,	who	took	and	destroyed	Jerusalem	,
纳布乔登诺索	...	不是	这	国王	的	巴比伦	,	WHO	采取	和	损毁	耶路撒冷	,

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

but	another	of	the	same	name	,
但	其他	的	这	相同的	姓名	,

纳布霍多诺索尔.....不是攻占并摧毁耶路撒冷的巴比伦王，而是另一个同名的人。

[huː] ['reɪnd] [ɪn] [naɪnɪv] : [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [prə'feɪn] [hɪs'tɔːrɪənz] - .

who	reigned	in	Ninive	:	and	is	called	by	profane	historians	Saosduchin	.
WHO	统治	在	尼尼薇	:	和	是	称为	经过	亵渎	历史学家	-	.

统治尼尼微的君主：被世俗的历史学家称为萨奥斯杜钦。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	succeeded	Asarhaddan	in	the	kingdom	of	the	Assyrians	,	and	was
他	成功了	-	在	这	王国	的	这	亚述人	,	和	曾是

[kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [mə'næsɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] . [wʌn] : [sɪks] .

contemporary	with	Manasses	king	of	Juda	.	1	:	6	.
当代的	和	马纳塞斯	国王	的	犹大	.	1	:	6	.

他继承了亚述王亚撒哈丹的王位，与犹大王玛拿西是同时代的人。1:6

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - , [ə'baʊt][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taigris] ,

In	the	great	plain	which	is	called	Ragua	,	about	the	Euphrates	,	and	the	Tigris	,
在	这	伟大的	清楚的	哪个	是	称为	-	,	关于	这	幼发拉底河	,	和	这	底格里斯河	,

在被称为拉瓜的大平原上，位于幼发拉底河和底格里斯河附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [wʌn] : ['sɛvən]

and	the	Jadason	,	in	the	plain	of	Erioch	the	king	of	the	Elicians	.	1	:	7
和	这	-	,	在	这	清楚的	的	-	这	国王	的	这	-	.	1	:	7

.

:

.

雅达逊在以利西亚王以略平原。1:7

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Then	was	the	kingdom	of	Nabuchodonosor	exalted	,	and	his	heart	was
然后	曾是	这	王国	的	纳布乔登诺索	崇高	,	和	他的	心	曾是

['elɪveɪtɪd] :

elevated	:
升高	:

于是，那布弥多诺索尔的王国兴盛起来，他的心也高昂起来：

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [si'liʃə] [ænd; ənd][də'mæskəs] , [ænd; ənd] ['lɪbənəs] , [wʌn]

and	he	sent	to	all	that	dwelt	in	Cilicia	and	Damascus	,	and	Libanus	,	1
和	他	发送	到	全部	那	居住	在	西里西亚	和	大马士革	,	和	黎巴嫩	,	1

: [eɪt] .

:	8	.
:	8	.

他派人去见住在西里西亚、大马士革和黎巴嫩的所有人。1:8

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] - , [ænd; ənd]['siːdər] ,

And	to	the	nations	that	are	in	Carmelus	,	and	Cedar	,
和	到	这	国家	那	是	在	-	,	和	雪松	,

致迦密山和雪松山的各国人民：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['gælə˛li] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ʌv; əv] - , [wʌn] : [naɪn] .

and	to	the	inhabitants	of	Galilee	in	the	great	plain	of	Asdrelon	,	1	:	9	.
和	到	这	居民	的	加利利	在	这	伟大的	清楚的	的	-	,	1	:	9	.

并致加利利亚大平原亚斯德雷隆的居民，1:9。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn]['iːv(ə)n]

And	to	all	that	were	in	Samaria	,	and	beyond	the	river	Jordan	even
和	到	全部	那	是	在	撒玛利亚	,	和	超过	这	河	约旦	甚至

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

to	Jerusalem	,
到	耶路撒冷	,

致所有住在撒玛利亚、约旦河东岸，甚至耶路撒冷的人：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒesi][tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] . [wʌn] : -

and	all	the	land	of	Jesse	till	you	come	to	the	borders	of	Ethiopia	.	1	:	10
和	全部	这	土地	的	杰西	直到	你	来	到	这	边界	的	埃塞俄比亚	.	1	:	-

.

:

.

耶西全地，直到埃塞俄比亚的边界。1:10

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [sent] ['mesindʒəz] : [wʌn] : - .

To	all	these	Nabuchodonosor	king	of	the	Assyrians	,	sent	messengers	:	1	:	11	.
到	全部	这些	纳布乔登诺索	国王	的	这	亚述人	,	发送	信使	:	1	:	-	.

亚述王尼布甲尼撒向所有这些人派遣使者：1:11。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [bæk] ['empti] ,

But	they	all	with	one	mind	refused	,	and	sent	them	back	empty	,
但	他们	全部	和	一	头脑	拒绝	,	和	发送	他们	后退	空的	,

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] . [wʌn] : - .

and	rejected	them	without	honour	.	1	:	12	.
和	拒绝	他们	没有	荣誉	.	1	:	-	.

但他们都一致拒绝了，让他们空手而归，毫无尊重地拒绝了他们。1:12

[ðen] [kɪŋ] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [lænd] ,

Then	king	Nabuchodonosor	being	angry	against	all	that	land	,
然后	国王	纳布乔登诺索	存在	生气的	反对	全部	那	土地	,

于是，那布荷多诺索尔王对那片土地感到愤怒，

[swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]

swore	by	his	throne	and	kingdom	that	he	would	revenge	himself	of	all	those
发誓	经过	他的	王座	和	王国	那	他	会	复仇	他自己	的	全部	那些

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

他以王位和王国的名义发誓，要向所有这些国家复仇。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Judith	Chapter	2
朱迪思	章	2

朱迪思第二章

[ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] ['sɛndɪθ] [ˌhɔləu'fəːniːz][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] . [ˌtuː'tuː] :

Nabuchodonosor	sendeth	Holofernes	to	waste	the	countries	of	the	west	.	2	:
纳布乔登诺索	sendeth	霍洛弗尼斯	到	浪费	这	国家	的	这	西方	.	2	:

[wʌn] .

1	.
1	.

纳布乔多诺索尔派霍洛弗尼斯去蹂躏西方的各国。2:1.

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] ,

In	the	thirteenth	year	of	the	reign	of	Nabuchodonosor	,
在	这	第十三	年	的	这	在位	的	纳布乔登诺索	,

在纳布乔多诺索尔统治的第十三年，

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] ,

the	two	and	twentieth	day	of	the	first	month	,
这	二	和	第二十	天	的	这	第一的	月	,

正月二十二日

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	word	was	given	out	in	the	house	of	Nabuchodonosor	king	of	the
这	单词	曾是	给定	出去	在	这	房子	的	纳布乔登诺索	国王	的	这

[ə'sɪriːənz] ,

Assyrians	,
亚述人	,

这消息是在亚述王尼布甲尼撒的府邸中传达的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

that	he	would	revenge	himself	.	2	:	2	.
那	他	会	复仇	他自己	.	2	:	2	.

他会亲自报仇。2: 2.

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz]

And	he	called	all	the	ancients	,	and	all	the	governors	,	and	his	officers
和	他	称为	全部	这	古代人	,	和	全部	这	州长们	,	和	他的	警官

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

他召集了所有的长老、所有的总督和他的军官，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] : [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

and	communicated	to	them	the	secret	of	his	counsel	:	2	:	3	.
和	沟通	到	他们	这	秘密	的	他的	法律顾问	:	2	:	3	.

并将他的谋略的秘密告诉了他们：2: 3.

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

And	he	said	that	his	thoughts	were	to	bring	all	the	earth	under	his
和	他	说	那	他的	想法	是	到	带来	全部	这	地球	在下面	他的

['empaɪər] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

empire	.	2	:	4	.
帝国	.	2	:	4	.

他说，他的目标是将整个地球都纳入他的帝国统治之下。2:4

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [kɔːld]

And	when	this	saying	pleased	them	all	,	Nabuchodonosor	,	the	king	,	called
和	什么时候	这	说	高兴	他们	全部	,	纳布乔登诺索	,	这	国王	,	称为

[ˌhɔləu'fəːniːz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

Holofernes	the	general	of	his	armies	,	2	:	5	.
霍洛弗尼斯	这	一般的	的	他的	军队	,	2	:	5	.

这话令众人满意后，国王尼布甲尼撒召霍洛弗尼斯为他的军队统帅。2:5

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [goʊ][aʊt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] ,

And	said	to	him	:	Go	out	against	all	the	kingdoms	of	the	west	,
和	说	到	他	:	去	出去	反对	全部	这	王国	的	这	西方	,

对他说：你出去攻打西方所有的王国，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] [kə'mændmənt] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

and	against	them	especially	that	despised	my	commandment	.	2	:	6	.
和	反对	他们	尤其	那	被鄙视的	我的	诫命	.	2	:	6	.

尤其要惩罚那些藐视我诫命的人。2:6

[ðaɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sper] ['eni] ['kɪŋdəm] ,

Thy	eye	shall	not	spare	any	kingdom	,
你的	眼睛	将	不是	空闲的	任何	王国	,

你的目光必不怜惜任何王国，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪtiz] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] ['ʌndər][maɪ] [joʊk] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

and	all	the	strong	cities	thou	shalt	bring	under	my	yoke	.	2	:	7	.
和	全部	这	强的	城市	你	应	带来	在下面	我的	轭	.	2	:	7	.

你必使所有坚固的城邑都服在我的轭下。2:7

[ðen] [ˌhɔləu'fəːniːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Holofernes	called	the	captains	,	and	officers	of	the	power	of	the
然后	霍洛弗尼斯	称为	这	队长	,	和	警官	的	这	力量	的	这

[ə'sɪriːənz] :

Assyrians	:
亚述人	:

然后霍洛弗尼斯召集了亚述军队的将领和官员：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌstəd] [men][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid]

and	he	mustered	men	for	the	expedition	,	and	the	king	commanded
和	他	集结	男人	为了	这	远征	,	和	这	国王	命令

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他召集人马准备远征，国王命令他：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

a	hundred	and	twenty	thousand	fighting	men	on	foot	,	and	twelve	thousand
一个	百	和	二十	千	斗争	男人	在	脚	,	和	十二	千

['ɑːrtʃərz] , ['hɔːsmən] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

archers	,	horsemen	.	2	:	8	.
弓箭手	,	骑兵	.	2	:	8	.

十二万步兵，一万两千名弓箭手和骑兵。2:8。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

And	he	made	all	his	warlike	preparations	to	go	before	with	a	multitude
和	他	制成	全部	他的	好战	准备工作	到	去	前	和	一个	民众

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kæməlz] ,

of	innumerable	camels	,
的	无数	骆驼	,

他做好了一切作战准备，率领着数不清的骆驼率领大军先行出发。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [prə'vɪʒnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['ɑːksn]

with	all	provisions	sufficient	for	the	armies	in	abundance	,	and	herds	of	oxen
和	全部	条款	充足的	为了	这	军队	在	丰富	,	和	畜群	的	牛

,

,

,

军队所需物资充足，还有大量的牛群。

[ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

and	flocks	of	sheep	,	without	number	.	2	:	9	.
和	羊群	的	羊	,	没有	数字	.	2	:	9	.

以及成群的绵羊，没有数量。2:9。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['sirɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] : - .

He	appointed	corn	to	be	prepared	out	of	all	Syria	in	his	passage	.	2	:	10	.
他	任命	玉米	到	是	准备	出去	的	全部	叙利亚	在	他的	通道	.	2	:	-	.

他下令在他经过的地方，从叙利亚各地预备粮食。2:10。

[bʌt; bət][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

But	gold	and	silver	he	took	out	of	the	king's	house	in	great	abundance	.
但	金子	和	银	他	采取	出去	的	这	国王的	房子	在	伟大的	丰富	.

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	11	.
2	:	-	.

但他从王宫里取走了大量的金银。2:11

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæri:əts] , [ænd; ənd]

And	**he**	**went**	**forth**	**he**	**and**	**all**	**the**	**army**	**,**	**with**	**the**	**chariots**	**,**	**and**
和	他	去	前进	他	和	全部	这	军队	,	和	这	战车	,	和

['hɔ:smən] ,

horsemen	**,**
骑兵	,

于是他率领全军，包括战车和骑兵，出发了。

[ænd; ənd]['ɑ:rtʃərz] , [hu:] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk]['loʊkəsts] . [ˌtu:'tu:] : - .

and	**archers**	**,**	**who**	**covered**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**like**	**locusts**	**.**	**2**	**:**	**12**	**.**
和	弓箭手	,	WHO	涵盖	这	脸	的	这	地球	,	喜欢	蝗虫	.	2	:	-	.

还有弓箭手，他们像蝗虫一样覆盖了大地。2:12

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,

And	**when**	**he**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Assyrians**	**,**
和	什么时候	他	有	通过了	通过	这	边界	的	这	亚述人	,

当他穿过亚述人的边境之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['eɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [si'liʃə] :

he	**came**	**to**	**the**	**great**	**mountains**	**of**	**Ange**	**,**	**which**	**are**	**on**	**the**	**left**	**of**	**Cilicia**	**:**
他	来了	到	这	伟大的	山脉	的	安吉	,	哪个	是	在	这	左边	的	西里西亚	:

他来到了位于西里西亚左侧的安吉山脉：

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] . [ˌtu:'tu:]

and	**he**	**went**	**up**	**to**	**all**	**their**	**castles**	**,**	**and**	**took**	**all**	**the**	**strong**	**places**	**.**	**2**
和	他	去	向上	到	全部	他们的	城堡	,	和	采取	全部	这	强的	地方	.	2

: - .

:	**13**	**.**
:	-	.

他攻打他们所有的城堡，攻取了所有的坚固城。2:13

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [baɪ] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ɔ:l]

And	**he**	**took**	**by**	**assault**	**the**	**renowned**	**city**	**of**	**Melothus**	**,**	**and**	**pillaged**	**all**
和	他	采取	经过	突击	这	著名	城市	的	-	,	和	被洗劫一空	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['θɑ:sis] ,

the	**children**	**of**	**Tharsis**	**,**
这	孩子们	的	塔尔西斯	,

他攻占了著名的梅洛图斯城，并劫掠了塔尔西斯的所有子民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] , [hu:] [wɜ:r; wər]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**children**	**of**	**Ismahel**	**,**	**who**	**were**	**over**	**against**	**the**	**face**	**of**	**the**
和	这	孩子们	的	伊斯梅尔	,	WHO	是	超过	反对	这	脸	的	这

['dezərt] ,

desert	**,**
沙漠	,

还有以实玛利的子孙，他们住在沙漠的对面。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['selɔn] . [ˌtu:'tu:] : - .

and	**on**	**the**	**south**	**of**	**the**	**land**	**of**	**Cellon**	**.**	**2**	**:**	**14**	**.**
和	在	这	南	的	这	土地	的	塞隆	.	2	:	-	.

在塞隆地的南边。2:14。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][,mesəpə'teimiə] :

And	**he**	**passed**	**over**	**the**	**Euphrates**	**and**	**came**	**into**	**Mesopotamia**	**:**
和	他	通过了	超过	这	幼发拉底河	和	来了	进入	美索不达米亚	:

他渡过幼发拉底河，来到美索不达米亚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rst] [ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪtiz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rənt]
and 和 | **he** 他 | **forced** 强制 | **all** 全部 | **the** 这 | **stately** 庄严 | **cities** 城市 | **that** 那 | **were** 是 | **there** 那里 | **,** , | **from** 从 | **the** 这 | **torrent** 激流
[ʌv; əv][mæmbɜ-ə] ,
of 的 | **Mambre** 曼布雷 | **,** ,

他迫使所有那些庄严的城市，都从曼布雷河的洪流中消失。

[tɪl] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] : [ˌtu:'tu:] : - .
till 直到 | **one** 一 | **comes** 来 | **to** 到 | **the** 这 | **sea** 海 | **:** : | **2** 2 | **:** : | **15** - | **.** .

直到有人来到海边：2:15。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] [ˌðer'ʌv] , [frʌm; frəm] [si'liʃə] [tu:; tə][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]['dʒeifiθ] ,
And 和 | **he** 他 | **took** 采取 | **the** 这 | **borders** 边界 | **thereof** 其中 | **,** , | **from** 从 | **Cilicia** 西里西亚 | **to** 到 | **the** 这 | **coasts** 海岸 | **of** 的 | **Japheth** 雅弗 | **,** ,

他占领了那里的边界，从西利西亚直到雅弗的海岸。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] . [ˌtu:'tu:] : - .
which 哪个 | **are** 是 | **towards** 向 | **the** 这 | **south** 南 | **.** . | **2** 2 | **:** : | **16** - | **.** .

位于南方。2:16。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['meɪdiən] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
And 和 | **he** 他 | **carried** 携带 | **away** 离开 | **all** 全部 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **of** 的 | **Madian** 马迪安 | **,** , | **and** 和 | **stripped** 脱衣舞 | **them** 他们 | **of** 的
[ɔ:l][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ,
all 全部 | **their** 他们的 | **riches** 财富 | **,** ,

他掳走了玛甸城里所有的儿女，夺走了他们所有的财富。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [slu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | **all** 全部 | **that** 那 | **resisted** 抵抗 | **him** 他 | **he** 他 | **slew** 一万 | **with** 和 | **the** 这 | **edge** 边缘 | **of** 的 | **the** 这
[sɔ:rd] . [ˌtu:'tu:] : - .
sword 剑 | **.** . | **2** 2 | **:** : | **17** - | **.** .

凡反抗他的，他都用剑杀尽。2:17

[ænd; ənd]['æftər] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
And 和 | **after** 后 | **these** 这些 | **things** 事物 | **he** 他 | **went** 去 | **down** 向下 | **into** 进入 | **the** 这 | **plains** 平原 | **of** 的 | **Damascus** 大马士革 | **in** 在 | **the** 这 | **days** 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ,
of 的 | **the** 这 | **harvest** 收成 | **,** ,

这些事以后，到了收割的时候，他下到大马士革平原。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn][ɑ:n]['faɪər] ,
and 和 | **he** 他 | **set** 放 | **all** 全部 | **the** 这 | **corn** 玉米 | **on** 在 | **fire** 火 | **,** ,

他把所有的玉米都点燃了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [daʊn] . [ˌtu:'tu:] : - .
and 和 | **he** 他 | **caused** 导致 | **all** 全部 | **the** 这 | **trees** 树木 | **and** 和 | **vineyards** 葡萄园 | **to** 到 | **be** 是 | **cut** 切 | **down** 向下 | **.** . | **2** 2 | **:** : | **18** - | **.** .

他下令砍伐所有的树木和葡萄园。2:18

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
And 和 | **the** 这 | **fear** 害怕 | **of** 的 | **them** 他们 | **fell** 跌倒 | **upon** 之上 | **all** 全部 | **the** 这 | **inhabitants** 居民 | **of** 的 | **the** 这 | **land** 土地 | **.** .

于是，全国所有居民都对他们感到恐惧。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] [θriː]

Judith	Chapter	3
朱迪思	章	3

朱迪思第三章

['meni] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌhɔləu'fəːniːz] .

Many	submit	themselves	to	Holofernes	.
许多	提交	他们自己	到	霍洛弗尼斯	.

许多人臣服于霍洛弗尼斯。

[hiː; hi] [dɪstrɔɪɛθ] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɔdz] , [ðæt] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər]['oʊnli] [maɪt]

He	destroyeth	their	cities	,	and	their	gods	,	that	Nabuchodonosor	only	might
他	摧毁	他们的	城市	,	和	他们的	神	,	那	纳布乔登诺索	仅有的	可能

[biː; bi] [kɔːld] [gɑːd] . [θriː] : [wʌn] .

be	called	God	.	3	:	1	.
是	称为	上帝	.	3	:	1	.

他摧毁了他们的城市和他们的神明，使只有纳布乔多诺索尔才能被称为神。3:1.

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['prɑːvənsəz] , [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

Then	the	kings	and	the	princes	of	all	the	cities	and	provinces	,	of	Syria	,
然后	这	国王	和	这	王子们	的	全部	这	城市	和	省份	,	的	叙利亚	,

然后，叙利亚各城邦和各省的君王和王子们，

[ˌmesəpə'teimiə] , [ænd; ənd] ['sirɪr] [soʊbəl] , [ænd; ənd] ['lɪbiə] , [ænd; ənd] [si'liʃə] [sent][ðer; ðər]

Mesopotamia	,	and	Syria	Sobal	,	and	Libya	,	and	Cilicia	sent	their
美索不达米亚	,	和	叙利亚	索巴尔	,	和	利比亚	,	和	西里西亚	发送	他们的

[æm'bæsədərz] , [huː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌhɔləu'fəːniːz] , [sed] : [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

ambassadors	,	who	coming	to	Holofernes	,	said	:	3	:	2	.
大使们	,	WHO	未来	到	霍洛弗尼斯	,	说	:	3	:	2	.

美索不达米亚、叙利亚、索巴尔、利比亚和西里西亚都派出了使者，他们来到霍洛弗尼斯面前，说道：3: 2.

[let] [ðaɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [siːs] ,

Let	thy	indignation	towards	us	cease	,
让	你的	愤慨	向	我们	停止	,

请停止你对我们的愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər][ðə; ði] [greɪt]

for	it	is	better	for	us	to	live	and	serve	Nabuchodonosor	the	great
为了	它	是	更好的	为了	我们	到	居住	和	服务	纳布乔登诺索	这	伟大的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

因为我们活着侍奉伟大的国王纳布霍多诺索尔，对我们来说才是更好的选择。

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiː] , [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði]

and	be	subject	to	thee	,	than	to	die	and	to	perish	,	or	suffer	the
和	是	主题	到	你	,	比	到	死	和	到	沦	,	或者	遭受	这

['mizəriz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . [θriː] : [θriː] .

miseries	of	slavery	.	3	:	3	.
苦难	的	奴隶制	.	3	:	3	.

宁可臣服于你，也不要死去灭亡，或遭受奴役的苦难。3:3.

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , [ɔːl] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fiːldz] ,

All	our	cities	and	our	possessions	,	all	mountains	and	hills	,	and	fields	,
全部	我们的	城市	和	我们的	财产	,	全部	山脉	和	丘陵	,	和	字段	,

[ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

and	herds	of	oxen	,
和	畜群	的	牛	,

我们所有的城市和财产，所有的山川丘陵、田野和牛群，

[ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['kæməlz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

and	flocks	of	sheep	,	and	goats	,	and	horses	,	and	camels	,	and	all
和	羊群	的	羊	,	和	山羊	,	和	马匹	,	和	骆驼	,	和	全部

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,

our	goods	,
我们的	商品	,

还有成群的绵羊、山羊、马匹、骆驼，以及我们所有的财物。

[ænd; ənd] ['fæməliz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] : [θriː] : [fɔːr] .

and	families	are	in	thy	sight	:	3	:	4	.
和	家庭	是	在	你的	视线	:	3	:	4	.

家人都在你的眼前:3:4。

[let] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː] , [θriː] : [faɪv] .

Let	all	we	have	be	subject	to	thy	law	,	3	:	5	.
让	全部	我们	有	是	主题	到	你的	法律	,	3	:	5	.

愿我们的一切都服从你的律法，3:5。

[bəuθ] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] . [θriː] : [sɪks] .

Both	we	and	our	children	are	thy	servants	.	3	:	6	.
两个都	我们	和	我们的	孩子们	是	你的	仆人	.	3	:	6	.

我们和我们的孩子都是你的仆人。3:6

[kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz]

Come	to	us	a	peaceable	lord	,	and	use	our	service	as	it	shall	please
来	到	我们	一个	和平的	主	,	和	使用	我们的	服务	作为	它	将	请

[ðiː] , [θriː] : ['sɛvən] .

thee	,	3	:	7	.
你	,	3	:	7	.

和平的主啊，请您降临到我们这里，并按您的意愿使用我们的服事。3:7

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːsmən] , [ɪn] [greɪt] ['paʊər] ,

Then	he	came	down	from	the	mountains	with	horsemen	,	in	great	power	,
然后	他	来了	向下	从	这	山脉	和	骑兵	,	在	伟大的	力量	,

然后他带着骑兵，大举从山上下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

and	made	himself	master	of	every	city	,	and	all	the	inhabitants	of	the	land
和	制成	他自己	掌握	的	每一个	城市	,	和	全部	这	居民	的	这	土地

. [θriː] : [eɪt] .

.	3	:	8	.
.	3	:	8	.

他统治了所有城市和全国所有居民。3:8

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːg'zɪləris] ['væliənt] [men] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

And	from	all	the	cities	he	took	auxiliaries	valiant	men	,	and	chosen	for
和	从	全部	这	城市	他	采取	辅助设备	英勇	男人	,	和	选定	为了

[wɔːr] , [θriː] : [naɪn] .

war	,	3	:	9	.
战争	,	3	:	9	.

他从各城中挑选了英勇的战士作为辅助部队，并选拔他们参加战争。3:9

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [leɪ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] ['prɑːvənsəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɔːl]

And	so	great	a	fear	lay	upon	all	those	provinces	,	that	the	inhabitants	of	all
和	所以	伟大的	一个	害怕	躺	之上	全部	那些	省份	,	那	这	居民	的	全部

[ðə; ði] ['sɪtiz] ,

the	cities	,
这	城市	,

恐惧笼罩着所有这些省份，以至于所有城市的居民，

[bəuθ]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]

both	princes	and	nobles	,	as	well	as	the	people	,	went	out	to	meet	him
两个都	王子们	和	贵族	,	作为	出色地	作为	这	人们	,	去	出去	到	见面	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . [θri:] : - .

at	his	coming	.	3	:	10	.
在	他的	未来	.	3	:	-	.

王子、贵族以及百姓都出来迎接他的到来。3:10

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] , [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd]

And	received	him	with	garlands	,	and	lights	,	and	dances	,	and
和	已收到	他	和	花环	,	和	灯	,	和	舞蹈	,	和

['tɪmbrəl] , [ænd; ənd] [flu:ts] . [θri:] : - .

timbrels	,	and	flutes	.	3	:	11	.
铃鼓	,	和	长笛	.	3	:	-	.

他们用花环、灯火、舞蹈、铃鼓和笛子迎接他。3:11

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ði:z] [θɪŋz] ,

And	though	they	did	these	things	,
和	尽管	他们	做过	这些	事物	,

尽管他们做了这些事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : [θri:] : - .

they	could	not	for	all	that	mitigate	the	fierceness	of	his	heart	:	3	:	12	.
他们	可以	不是	为了	全部	那	缓解	这	凶猛	的	他的	心	:	3	:	-	.

尽管如此，他们也无法减轻他心中的凶狠：3:12。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][bəuθ] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [groʊvz] . [θri:] : - .

For	he	both	destroyed	their	cities	,	and	cut	down	their	groves	.	3	:	13	.
为了	他	两个都	损毁	他们的	城市	,	和	切	向下	他们的	小树林	.	3	:	-	.

因为他既摧毁了他们的城市，又砍伐了他们的树林。3:13

[fɔ:r; fər][ˌnæbju:ˌkɑ:də'nɑ:zər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][gɔdz]

For	Nabuchodonosor	the	king	had	commanded	him	to	destroy	all	the	gods
为了	纳布乔登诺索	这	国王	有	命令	他	到	破坏	全部	这	神

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

因为国王曾命令纳布乔多诺索尔毁灭世间所有的神灵。

[ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [gɑ:d][baɪ] [ðoʊz] [neiʃəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər]

that	he	only	might	be	called	God	by	those	nations	which	could	be	brought	under
那	他	仅有的	可能	是	称为	上帝	经过	那些	国家	哪个	可以	是	带来	在下面

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fə:ni:z] . [θri:] : - .

him	by	the	power	of	Holofernes	.	3	:	14	.
他	经过	这	力量	的	霍洛弗尼斯	.	3	:	-	.

只有那些被霍洛弗尼斯的力量征服的国家才能称他为神。3:14

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ɔ:l] ['sirɪr] [soʊbəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌæpə'mi:ə] , [ænd; ənd]

And	when	he	had	passed	through	all	Syria	Sobal	,	and	all	Apamea	,	and
和	什么时候	他	有	通过了	通过	全部	叙利亚	索巴尔	,	和	全部	阿帕米亚	,	和

[ɔ:l][ˌmesəpə'teimiə] ,

all	Mesopotamia	,
全部	美索不达米亚	,

当他走遍叙利亚全境、索巴尔全境、阿帕米亚全境和美索不达米亚全境之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌidju'mi:ən] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][gɑ:'bɑ:] , [θri:] : - .

he	came	to	the	Idumeans	into	the	land	of	Gabaa	,	3	:	15	.
他	来了	到	这	伊杜米安斯	进入	这	土地	的	加巴	,	3	:	-	.

他来到以东人那里，到了加巴地。3:15

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪtiz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz]

And	he	took	possession	of	their	cities	,	and	stayed	there	for	thirty	days
和	他	采取	拥有	的	他们的	城市	,	和	入住	那里	为了	三十	天

,

,

,

他占领了他们的城邑，在那里住了三十天。

[ɪn] [wɪtʃ] [deɪz] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .

in	which	days	he	commanded	all	the	troops	of	his	army	to	be	united	.
在	哪个	天	他	命令	全部	这	军队	的	他的	军队	到	是	团结的	.

在那几天里，他命令全军团结一致。

[ˈdʒuːdɪθ] [ˈtʃæptər] [fɔːr]

Judith	Chapter	4
朱迪思	章	4

朱迪思第四章

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [prɪˈper] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌhɔləuˈfəːniːz] .

The	children	of	Israel	prepare	themselves	to	resist	Holofernes	.
这	孩子们	的	以色列	准备	他们自己	到	抵抗	霍洛弗尼斯	.

以色列人准备抵抗霍洛弗尼斯。

[ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][help] . [fɔːr] : [wʌn] .

They	cry	to	the	Lord	for	help	.	4	:	1	.
他们	哭	到	这	主	为了	帮助	.	4	:	1	.

他们向耶和华呼求帮助。4:1.

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈdʒuːdə] , [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz]

Then	the	children	of	Israel	,	who	dwelt	in	the	land	of	Juda	,	hearing	these	things
然后	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	居住	在	这	土地	的	犹大	,	听力	这些	事物

,

,

,

那时，住在犹大地的以色列人听见了这些事，

[wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] .

were	exceedingly	afraid	of	him	.	4	:	2	.
是	非常	害怕的	的	他	.	4	:	2	.

非常害怕他。4:2。

[dred] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [siːzd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

Dread	and	horror	seized	upon	their	minds	,
恐惧	和	恐怖	查获	之上	他们的	思想	,

恐惧和惊骇攫住了他们的心。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

lest	he	should	do	the	same	to	Jerusalem	and	to	the	temple	of	the
免得	他	应该	做	这	相同的	到	耶路撒冷	和	到	这	寺庙	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

免得他照样对待耶路撒冷和耶和华的殿。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] . [fɔːr] : [θriː] .

that	he	had	done	to	other	cities	and	their	temples	.	4	:	3	.
那	他	有	完毕	到	其他	城市	和	他们的	寺庙	.	4	:	3	.

就像他在其他城市及其寺庙里所做的那样。4:3

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ˈɪntuː][ɔːl][səˈmæriə; səˈmeriə][raʊnd] [əˈbaʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈdʒerɪˌkoʊ] ,

And	they	sent	into	all	Samaria	round	about	,	as	far	as	Jericho	,
和	他们	发送	进入	全部	撒玛利亚	圆形的	关于	,	作为	远的	作为	耶利哥	,

他们派人到撒玛利亚周围各处，一直到耶利哥。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] : [fɔːr] : [fɔːr] .

and	seized	upon	all	the	tops	of	the	mountains	:	4	:	4	.
和	查获	之上	全部	这	最高额	的	这	山脉	:	4	:	4	.

并占据了所有山顶：4: 4.

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [kɔːrn][fɔːr; fər] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][wɔːr] . [fɔːr] : [faɪv] .

And	they	compassed	their	towns	with	walls	and	gathered	together	corn	for	provision	for	war	.	4	:	5	.
和	他们	罗盘	他们的	城镇	和	墙壁	和	聚集	一起	玉米	为了	条款	为了	战争	.	4	:	5	.

他们用城墙围住城镇，并积蓄粮食以备战时之需。4:5

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [priːst] [roʊt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊvər] [ə'genst] - ,

And	Eliachim	the	priest	wrote	to	all	that	were	over	against	Esdrelon	,
和	-	这	牧师	写道	到	全部	那	是	超过	反对	-	,

祭司以利亚敬写信给所有与以斯德伦相对的人，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [nɪr] - ,

which	faceth	the	great	plain	near	Dothain	,
哪个	面	这	伟大的	清楚的	靠近	-	,

它面向多泰恩附近的大平原，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][baɪ] [huːm] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪ] ,

and	to	all	by	whom	there	might	be	a	passage	of	way	,
和	到	全部	经过	谁	那里	可能	是	一个	通道	的	方式	,

以及所有可能成为通道的人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

that	they	should	take	possession	of	the	ascents	of	the	mountains	,
那	他们	应该	拿	拥有	的	这	上升	的	这	山脉	,

他们应该占领山峰的攀登权，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['eni] [weɪ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

by	which	there	might	be	any	way	to	Jerusalem	,
经过	哪个	那里	可能	是	任何	方式	到	耶路撒冷	,

或许存在任何通往耶路撒冷的途径。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [wer] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . [fɔːr] : [sɪks] .

and	should	keep	watch	where	the	way	was	narrow	between	the	mountains	.	4	:	6	.
和	应该	保持	手表	在哪里	这	方式	曾是	狭窄的	之间	这	山脉	.	4	:	6	.

并且要留意山间狭窄的道路。4:6

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

And	the	children	of	Israel	did	as	the	priests	of	the	Lord	Eliachim	-	had	appointed	them	.	4	:	7	.
和	这	孩子们	的	以色列	做过	作为	这	神父	的	这	主	-		有	任命	他们	.	4	:	7	.

以色列人照着耶和华祭司以利亚敬所吩咐他们的去做。4:7

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] ,

And	all	the	people	cried	to	the	Lord	with	great	earnestness	,
和	全部	这	人们	哭	到	这	主	和	伟大的	认真	,

众民都恳切地向耶和华呼求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌmbld] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [prerz] , [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd]

and	they	humbled	their	souls	in	fastings	,	and	prayers	,	both	they	and
和	他们	谦卑	他们的	灵魂	在	斋戒	,	和	祈祷	,	两个都	他们	和

[ðer; ðər] [waɪvz] . [fɔːr] : [eɪt] .

their	wives	.	4	:	8	.
他们的	妻子们	.	4	:	8	.

他们和他们的妻子都以禁食和祈祷来谦卑自己的灵魂。4:8

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [pʊt] [ɑːn] ['hɛəklɔθ] ,

And	the	priests	put	on	haircloths	,
和	这	神父	放	在	发巾	,

祭司们披上毛布，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [laɪ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	they	caused	the	little	children	to	lie	prostrate	before	the	temple	of	the	Lord	,
和	他们	导致	这	小的	孩子们	到	说谎	前列腺	前	这	寺庙	的	这	主	,

他们叫小孩子俯伏在耶和华的殿前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɛəklɔθ] . [fɔːr] : [naɪn] .

and	the	altar	of	the	Lord	they	covered	with	haircloth	.	4	:	9	.
和	这	坛	的	这	主	他们	涵盖	和	发巾	.	4	:	9	.

他们用毛布遮盖了耶和华的祭坛。4:9

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

And	they	cried	to	the	Lord	the	God	of	Israel	with	one	accord	,
和	他们	哭	到	这	主	这	上帝	的	以色列	和	一	符合	,

他们同心合意地呼求耶和华以色列的上帝，

[ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] ['kærid] [ɔːf] ,

that	their	children	might	not	be	made	a	prey	,	and	their	wives	carried	off	,
那	他们的	孩子们	可能	不是	是	制成	一个	猎物	,	和	他们的	妻子们	携带	离开	,

免得他们的孩子沦为猎物，妻子被掳走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hoʊli] [θɪŋz] [prəʊ'feɪnd] ,

and	their	cities	destroyed	,	and	their	holy	things	profaned	,
和	他们的	城市	损毁	,	和	他们的	圣	事物	亵渎	,

他们的城市被摧毁，他们的圣物被亵渎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] . [fɔːr] : - .

and	that	they	might	not	be	made	a	reproach	to	the	Gentiles	.	4	:	10	.
和	那	他们	可能	不是	是	制成	一个	责备	到	这	外邦人	.	4	:	-	.

免得他们成为外邦人的羞辱。4:10

[ðen] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

Then	Eliachim	the	high	priest	of	the	Lord	went	about	all	Israel	and	spoke	to
然后	-	这	高的	牧师	的	这	主	去	关于	全部	以色列	和	辐	到

[ðem; ðəm] , [fɔːr] : - .

them	,	4	:	11	.
他们	,	4	:	-	.

于是耶和华的大祭司以利亚敬走遍以色列全地，对他们说话。4:11

['seɪɪŋ] : [noʊ] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [prerz] ,

Saying	:	Know	ye	that	the	Lord	will	hear	your	prayers	,
说	:	知道	是的	那	这	主	将要	听到	你的	祈祷	,

说：你们要知道，主必垂听你们的祷告。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	continue	with	perseverance	in	fastings	and	prayers	in	the	sight	of	the
如果	你	继续	和	毅力	在	斋戒	和	祈祷	在	这	视线	的	这

[lɔːrd] . [fɔːr] : - .

Lord	.	4	:	12	.
主	.	4	:	-	.

你们若在主面前恒切禁食祷告，4:12。

[rɪˈmembər] [ˈmoʊzəs][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ˌoʊvərˈkeɪm] [ðæt] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Remember	Moses	the	servant	of	the	Lord	overcame	Amalec	that	trusted	in	his	own
记住	摩西	这	仆人	的	这	主	克服	阿玛莱克	那	可信	在	他的	自己的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

记住，耶和华的仆人摩西战胜了倚靠自己力量的亚玛力人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][ɪn]

and	in	his	power	,	and	in	his	army	,	and	in	his	shields	,	and	in
和	在	他的	力量	,	和	在	他的	军队	,	和	在	他的	盾牌	,	和	在

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæriːəts] ,

his	chariots	,
他的	战车	,

在他的权力、军队、盾牌和战车方面，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsmən] , [nɑːt][baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət][baɪ][ˈhoʊli] [prerz] :

and	in	his	horsemen	,	not	by	fighting	with	the	sword	,	but	by	holy	prayers	:
和	在	他的	骑兵	,	不是	经过	斗争	和	这	剑	,	但	经过	圣	祈祷	:

[fɔːr] : - .

4	:	13	.
4	:	-	.

他的骑兵不是靠刀剑作战，而是靠圣洁的祈祷：4:13。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

So	all	the	enemies	of	Israel	be	,	if	you	persevere	in	this	work	which	you	have
所以	全部	这	敌人	的	以色列	是	,	如果	你	坚持不懈	在	这	工作	哪个	你	有

[bɪˈgʌn] . [fɔːr] : - .

begun	.	4	:	14	.
开始	.	4	:	-	.

所以，只要你坚持不懈地做你所开始的这项工作，以色列所有的敌人就都必遭报应。4:14

[soʊ] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

So	they	being	moved	by	this	exhortation	of	his	,	prayed	to	the	Lord	,
所以	他们	存在	已搬	经过	这	讲道	的	他的	,	祈祷	到	这	主	,

于是，他们受他这番劝勉的感动，就向主祷告。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . [fɔːr] : - .

and	continued	in	the	sight	of	the	Lord	.	4	:	15	.
和	持续	在	这	视线	的	这	主	.	4	:	-	.

并且继续在主的眼中。4:15

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

So	that	even	they	who	offered	the	holocausts	to	the	Lord	,
所以	那	甚至	他们	WHO	提供	这	大屠杀	到	这	主	,

所以，即使是那些向主献上燔祭的人，

[ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ˈgɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɛəklɔθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz]

offered	the	sacrifices	to	the	Lord	girded	with	haircloths	,	and	with	ashes
提供	这	牺牲	到	这	主	加固	和	发巾	,	和	和	灰烬

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [hed] . [fɔːr] : - .

upon	their	head	.	4	:	16	.
之上	他们的	头	.	4	:	-	.

他们头戴灰烬，腰束毛布，向耶和华献祭。4:16

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['bɛgd] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [hɑ:rt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

And	they	all	begged	of	God	with	all	their	heart	,	that	he	would	visit	his
和	他们	全部	乞求	的	上帝	和	全部	他们的	心	,	那	他	会	访问	他的

['pi:p(ə)l] ['ɪzrɪəl] .

people	Israel	.
人们	以色列	.

他们都真心实意地恳求上帝眷顾他的子民以色列。

['dʒu:dɪθ] ['tʃæptər] [faɪv]

Judith	Chapter	5
朱迪思	章	5

朱迪思第五章

- ['gɪvz] [ˌhɔləu'fə:ni:z][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [faɪv] : [wʌn] .

Achior	gives	Holofernes	an	account	of	the	people	of	Israel	.	5	:	1	.
-	给予	霍洛弗尼斯	一个	帐户	的	这	人们	的	以色列	.	5	:	1	.

阿基奥尔向霍洛弗尼斯讲述了以色列人的故事。5:1.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ˌhɔləu'fə:ni:z][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz]

And	it	was	told	Holofernes	the	general	of	the	army	of	the	Assyrians
和	它	曾是	讲述	霍洛弗尼斯	这	一般的	的	这	军队	的	这	亚述人

,

,

,

有人告诉亚述军队的将军霍洛弗尼斯：

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

that	the	children	of	Israel	prepared	themselves	to	resist	,
那	这	孩子们	的	以色列	准备	他们自己	到	抵抗	,

以色列人做好了抵抗的准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . [faɪv] : [ˌtu:'tu:] .

and	had	shut	up	the	ways	of	the	mountains	.	5	:	2	.
和	有	关闭	向上	这	方式	的	这	山脉	.	5	:	2	.

并封闭了通往山区的道路。5:2.

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ['fjʊri][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

And	he	was	transported	with	exceeding	great	fury	and	indignation	,
和	他	曾是	运输	和	超过	伟大的	愤怒	和	愤慨	,

他当时怒不可遏，义愤填膺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['moʊæb][ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['æmən] . [faɪv]

and	he	called	all	the	princes	of	Moab	and	the	leaders	of	Ammon	.	5
和	他	称为	全部	这	王子们	的	摩押	和	这	领导人	的	阿蒙	.	5

: [θri:] .

:	3	.
:	3	.

他召集了摩押所有的王子和亚扪的首领。5:3

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ðæt] - [ðə; ði]

And	he	said	to	them	:	Tell	me	what	is	this	people	that	besetteth	the
和	他	说	到	他们	:	告诉	我	什么	是	这	人们	那	-	这

['maʊntnz] :

mountains	:
山脉	:

他对他们说："告诉我，这群居住在山上的是什么人？"

[ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] : ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz]

or	what	are	their	cities	,	and	of	what	sort	,	and	how	great	:	also	what	is
或者	什么	是	他们的	城市	,	和	的	什么	种类	,	和	如何	伟大的	:	还	什么	是

[ðer; ðər] ['paʊər] ,

their	power	,
他们的	力量	,

或者说，他们的城市有哪些？是什么样的城市？规模有多大？他们的实力又如何？

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['mʌltɪtuːd] : [ɔːr] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['wɔːrfer] : [faɪv] : [fɔːr] .

or	what	is	their	multitude	:	or	who	is	the	king	over	their	warfare	:	5	:	4	.
或者	什么	是	他们的	民众	:	或者	WHO	是	这	国王	超过	他们的	战争	:	5	:	4	.

他们有多少人？他们的战争之王是谁？5:4.

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ˌjuː 'es] ,

And	why	they	above	all	that	dwell	in	the	east	,	have	despised	us	,
和	为什么	他们	多于	全部	那	住	在	这	东方	,	有	被鄙视的	我们	,

为什么住在东方的那些人，尤其藐视我们？

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	have	not	come	out	to	meet	us	,	that	they	might	receive	us	with
和	有	不是	来	出去	到	见面	我们	,	那	他们	可能	收到	我们	和

[piːs] ? [faɪv] : [faɪv] .

peace	?	5	:	5	.
和平	?	5	:	5	.

他们没有出来迎接我们，好让我们能平安地接待他们吗？5:5

[ðen] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ['ænsər] , [sed] ; [ɪf] [ðaʊ]

Then	Achior	captain	of	all	the	children	of	Ammon	answering	,	said	;	If	thou
然后	-	队长	的	全部	这	孩子们	的	阿蒙	回答	,	说	;	如果	你

[ˌvaʊtʃ'seɪf] ,

vouchsafe	,
vouchsafe	,

于是，亚扪众子之首阿基奥尔回答说："如果你恩准，

[maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

my	lord	,	to	hear	,	I	will	tell	the	truth	in	thy	sight	concerning	this	people	,
我的	主	,	到	听到	,	我	将要	告诉	这	真相	在	你的	视线	有关	这	人们	,

我的主啊，请您垂听，我将在您面前说出关于这群人的真相。

[ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [wɜːrd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

that	dwelleth	in	the	mountains	,	and	there	shall	not	a	false	word	come	out	of
那	居住	在	这	山脉	,	和	那里	将	不是	一个	错误的	单词	来	出去	的

[maɪ] [maʊθ] . [faɪv] : [sɪks] .

my	mouth	.	5	:	6	.
我的	嘴	.	5	:	6	.

那住在山中的，我口中必不发出虚假的话。5:6

[ðɪs] ['piːp(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] . [faɪv] : ['sɛvən] .

This	people	is	of	the	offspring	of	the	Chaldeans	.	5	:	7	.
这	人们	是	的	这	后代	的	这	迦勒底人	.	5	:	7	.

这群人是迦勒底人的后裔。5:7

[ðeɪ] [dwelt] [fɜːrst][ɪn][ˌmesəpə'teimiə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

They	dwelt	first	in	Mesopotamia	,	because	they	would	not	follow	the	gods	of
他们	居住	第一的	在	美索不达米亚	,	因为	他们	会	不是	跟随	这	神	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

their	fathers	,
他们的	父亲们	,

他们最初居住在美索不达米亚，因为他们不愿信奉祖先的神灵。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'diːənz] . [faɪv] : [eɪt] .

who	**were**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Chaldeans**	**.**	**5**	**:**	**8**	**.**
WHO	是	在	这	土地	的	这	迦勒底人	.	5	:	8	.

那些在迦勒底人之地的人。5:8

['werfɔːr] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

Wherefore	**forsaking**	**the**	**ceremonies**	**of**	**their**	**fathers**	**,**	**which**	**consisted**	**in**	**the**	**worship**
因此	放弃	这	仪式	的	他们的	父亲们	,	哪个	由……组成	在	这	崇拜

[ʌv; əv] ['meni] [gɔdz] , [faɪv] : [naɪn] .

of	**many**	**gods**	**,**	**5**	**:**	**9**	**.**
的	许多	神	,	5	:	9	.

因此，他们弃绝了祖先敬拜多神的仪式，5:9。

[ðeɪ] ['wəːʃip] [wʌn][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt]

They	**worshipped**	**one**	**God**	**of**	**heaven**	**,**	**who**	**also**	**commanded**	**them**	**to**	**depart**
他们	崇拜	一	上帝	的	天堂	,	WHO	还	命令	他们	到	离开

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	**thence**	**,**
从	因此	,

他们敬拜天上的一位神，这位神也命令他们离开那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['tʃɑːrən] .

and	**to**	**dwell**	**in**	**Charan**	**.**
和	到	住	在	查兰	.

并居住在查兰。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

And	**when**	**there**	**was**	**a**	**famine**	**over**	**all**	**the**	**land**	**,**	**they**	**went**	**down**	**into**	**Egypt**
和	什么时候	那里	曾是	一个	饥荒	超过	全部	这	土地	,	他们	去	向下	进入	埃及

,

,

,

当全国发生饥荒时，他们就下到埃及去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər][soʊ] ['mʌltɪplaɪd] ,

and	**there**	**for**	**four**	**hundred**	**years**	**were**	**so**	**multiplied**	**,**
和	那里	为了	四	百	年	是	所以	乘以	,

此后四百年间，人口不断繁衍。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nʌmbərd] . [faɪv] : - .

that	**the**	**army**	**of**	**them**	**could**	**not**	**be**	**numbered**	**.**	**5**	**:**	**10**	**.**
那	这	军队	的	他们	可以	不是	是	编号	.	5	:	-	.

他们的军队人数无法计数。5:10。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

And	**when**	**the**	**king**	**of**	**Egypt**	**oppressed**	**them**	**,**
和	什么时候	这	国王	的	埃及	受压迫者	他们	,

当埃及王压迫他们的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] [brɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**made**	**slaves**	**of**	**them**	**to**	**labour**	**in**	**clay**	**and**	**brick**	**,**	**in**	**the**	**building**
和	制成	奴隶	的	他们	到	劳动	在	黏土	和	砖	,	在	这	建筑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtiz] ,

of	**his**	**cities**	**,**
的	他的	城市	,

他奴役他们，让他们用泥土和砖块建造他的城市。

[ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]

they	cried	to	their	Lord	,	and	he	struck	the	whole	land	of	Egypt	with
他们	哭	到	他们的	主	,	和	他	击	这	所有的	土地	的	埃及	和

['daɪvərz] [pleɪgz] . [faɪv] : - .

divers	plagues	.	5	:	11	.
潜水员	瘟疫	.	5	:	-	.

他们向他们的主呼求，于是主降下各种灾祸击打埃及全地。5:11

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [hæd; həd][kæst][ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	when	the	Egyptians	had	cast	them	out	from	them	,	and	the
和	什么时候	这	埃及人	有	投掷	他们	出去	从	他们	,	和	这

[pleɪg] [hæd; həd] ['siːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

plague	had	ceased	from	them	,
瘟疫	有	停止	从	他们	,

埃及人把他们赶出去之后，瘟疫也停止了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

and	they	had	a	mind	to	take	them	again	,	and	bring	them	back
和	他们	有	一个	头脑	到	拿	他们	再次	,	和	带来	他们	后退

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , [faɪv] : - .

to	their	service	,	5	:	12	.
到	他们的	服务	,	5	:	-	.

他们打算再次抓捕他们，让他们重新为自己效力。5:12

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n]['oʊpənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

The	God	of	heaven	opened	the	sea	to	them	in	their	flight	,
这	上帝	的	天堂	打开	这	海	到	他们	在	他们的	航班	,

天上的神在他们逃亡途中为他们打开了大海。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

so	that	the	waters	were	made	to	stand	firm	as	a	wall	on	either	side	,
所以	那	这	水	是	制成	到	站立	公司	作为	一个	墙	在	任何一个	边	,

如此一来，水便像墙一样坚固地立在两侧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] [fʊt] .

and	they	walked	through	the	bottom	of	the	sea	and	passed	it	dry	foot	.
和	他们	步行	通过	这	底部	的	这	海	和	通过了	它	干燥	脚	.

[faɪv] : - .

5	:	13	.
5	:	-	.

他们走过海底，脚却没沾水。5:13

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [pər'suːd] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]

And	when	an	innumerable	army	of	the	Egyptians	pursued	after	them	in	that
和	什么时候	一个	无数	军队	的	这	埃及人	追击	后	他们	在	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当无数埃及军队在那里追赶他们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [left] ,

they	were	so	overwhelmed	with	the	waters	,	that	there	was	not	one	left	,
他们	是	所以	不堪重负	和	这	水	,	那	那里	曾是	不是	一	左边	,

他们被洪水淹没，一个也没剩下。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][pɑː'sterəti] . [faɪv] : - .

to	tell	what	had	happened	to	posterity	.	5	:	14	.
到	告诉	什么	有	发生	到	后人	.	5	:	-	.

向后世讲述所发生的事情。5:14。

['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , [ðeɪ] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [maʊnt] ['sinə] ,

After	**they**	**came**	**out**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**,**	**they**	**abode**	**in**	**the**	**deserts**	**of**	**mount**	**Sina**	**,**
后	他们	来了	出去	的	这	红色的	海	,	他们	住所	在	这	沙漠	的	山	新浪	,

他们出红海后，就居住在锡那山的沙漠里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [mæn] [kʊd; kəd] [dwel] , [ɔːr] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] ['restɪd] . [faɪv] : - .

in	**which**	**never**	**man**	**could**	**dwell**	**,**	**or**	**son**	**of**	**man**	**rested**	**.**	**5**	**:**	**15**	**.**
在	哪个	绝不	男人	可以	住	,	或者	儿子	的	男人	休息	.	5	:	-	.

其中从来没有人能居住，也没有人子能安息。5:15

[ðer; ðər] ['bɪtər] ['fauntinz] [wɜːr; wər] [meɪd] [swiːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

There	**bitter**	**fountains**	**were**	**made**	**sweet**	**for**	**them**	**to**	**drink**	**,**
那里	苦的	喷泉	是	制成	甜的	为了	他们	到	喝	,

那里苦涩的泉水被变成了甘甜的泉水，供他们饮用。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [fuːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . [faɪv] : - .

and	**for**	**forty**	**years**	**they**	**received**	**food**	**from**	**heaven**	**.**	**5**	**:**	**16**	**.**
和	为了	四十	年	他们	已收到	食物	从	天堂	.	5	:	-	.

他们四十年来一直从天上领受食物。5:16

['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

Wheresoever	**they**	**went**	**in**	**without**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**	**and**	**without**	**shield**	**and**	**sword**	**,**
无论在何处	他们	去	在	没有	弓	和	箭	,	和	没有	盾	和	剑	,

无论他们去哪里，都没有弓箭、盾牌和刀剑，

[ðer; ðər] [gɑːd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'keɪm] . [faɪv] : - .

their	**God**	**fought**	**for**	**them**	**and**	**overcame**	**.**	**5**	**:**	**17**	**.**
他们的	上帝	战斗	为了	他们	和	克服	.	5	:	-	.

他们的神为他们争战，并且得胜。5:17

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

And	**there**	**was**	**no**	**one**	**that**	**triumphed**	**over**	**this**	**people**	**,**
和	那里	曾是	不	一	那	胜利	超过	这	人们	,

而且，没有人能够战胜这个民族。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər] [gɑːd] . [faɪv] : - .

but	**when**	**they**	**departed**	**from**	**the**	**worship**	**of**	**the**	**Lord**	**their**	**God**	**.**	**5**	**:**	**18**	**.**
但	什么时候	他们	已离开	从	这	崇拜	的	这	主	他们的	上帝	.	5	:	-	.

但他们离弃了对耶和华他们神的敬拜。5:18

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [gɑːd] , [ðeɪ] ['wəːʃip] ['eni] ['ʌðər] ,

But	**as**	**often**	**as**	**beside**	**their**	**own**	**God**	**,**	**they**	**worshipped**	**any**	**other**	**,**
但	作为	经常	作为	旁	他们的	自己的	上帝	,	他们	崇拜	任何	其他	,

但他们除了敬拜自己的神之外，也常常敬拜其他神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] . [faɪv] :

they	**were**	**given**	**to**	**spoil**	**and**	**to**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**to**	**reproach**	**.**	**5**	**:**	-	.
他们	是	给定	到	剧透	和	到	这	剑	,	和	到	责备	.	5	:	-	.

19	**.**
-	.

他们被赋予了掠夺、刀剑和羞辱的使命。5:19

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['penɪtənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] ,

And	**as**	**often**	**as**	**they**	**were**	**penitent**	**for**	**having**	**revolted**	**from**	**the**	**worship**	**of**	**their**	**God**	**,**
和	作为	经常	作为	他们	是	忏悔者	为了	拥有	反抗	从	这	崇拜	的	他们的	上帝	,

他们越是悔改自己背弃对神的敬拜，就越是悔改。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm]['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] . [faɪv] : - .

the	God	of	heaven	gave	them	power	to	resist	.	5	:	20	.
这	上帝	的	天堂	给予	他们	力量	到	抵抗	.	5	:	-	.

天上的神赐给他们力量去抵挡。5:20

[soʊ] [ðeɪ] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænənaɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪts] ,

So	they	overthrew	the	king	of	the	Chanaanites	,	and	of	the	Jebusites	,
所以	他们	推翻	这	国王	的	这	迦南人	,	和	的	这	耶布斯人	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	of	the	Pherezites	,
和	的	这	-	,

于是他们推翻了迦南人、耶布斯人、非利士人的王。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [æmɝaɪts] ,

and	of	the	Hethites	,	and	of	the	Hevites	,	and	of	the	Amorrhites	,
和	的	这	-	,	和	的	这	-	,	和	的	这	奥莫里茨	,

还有赫提人、赫维人、阿莫尔人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðer; ðər][lændz] , [ænd; ənd]

and	all	the	mighty	ones	in	Hesebon	,	and	they	possessed	their	lands	,	and
和	全部	这	强大的	一个	在	-	,	和	他们	拥有	他们的	土地	,	和

[ðer; ðər] ['sɪtiz] : [faɪv] : - .

their	cities	:	5	:	21	.
他们的	城市	:	5	:	-	.

希西本所有的强盛人物都占领了他们的土地和城市。5:21

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sind] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

And	as	long	as	they	sinned	not	in	the	sight	of	their	God	,
和	作为	长的	作为	他们	罪过	不是	在	这	视线	的	他们的	上帝	,

只要他们没有在上帝面前犯罪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɑːd] ['heɪtɪθ] [ɪ'nɪkwəti] . [faɪv] : - .

it	was	well	with	them	:	for	their	God	hateth	iniquity	.	5	:	22	.
它	曾是	出色地	和	他们	:	为了	他们的	上帝	恨	罪恶	.	5	:	-	.

他们一切都好，因为他们的神恨恶罪恶。5:22

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'voʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ]

And	even	some	years	ago	when	they	had	revolted	from	the	way	which
和	甚至	一些	年	前	什么时候	他们	有	反抗	从	这	方式	哪个

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ˌðer'ɪn] ,

God	had	given	them	to	walk	therein	,
上帝	有	给定	他们	到	走	其中	,

甚至在几年前，当他们背离上帝赐予他们的行事为人时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['bætlz] [baɪ] ['meni] [neiʃəns][ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	were	destroyed	in	battles	by	many	nations	and	very	many	of	them
他们	是	损毁	在	战斗	经过	许多	国家	和	非常	许多	的	他们

[wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] . [faɪv] : - .

were	led	away	captive	into	a	strange	land	.	5	:	23	.
是	引领	离开	俘虏	进入	一个	奇怪的	土地	.	5	:	-	.

他们在与许多国家的战争中被消灭，许多人被掳到异乡。5:23

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðer; ðər][gɑːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

But	of	late	returning	to	the	Lord	their	God	,	from	the	different	places
但	的	晚的	返回	到	这	主	他们的	上帝	,	从	这	不同的	地方

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,

wherein	they	were	scattered	,
其中	他们	是	疏散	,

但近来，他们从分散各地归回耶和华他们的神，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd]

they	are	come	together	and	are	gone	up	into	all	these	mountains	,	and
他们	是	来	一起	和	是	已消失	向上	进入	全部	这些	山脉	,	和

[pəˈzes] [dʒəˈruːsələm] [əˈgen] ,

possess	Jerusalem	again	,
具有	耶路撒冷	再次	,

他们聚集在一起，上了这些山，重新占领了耶路撒冷。

[wer] [ðer; ðər] [ˈhoʊli] [ɑːr; ər] . [faɪv] : - .

where	their	holies	are	.	5	:	24	.
在哪里	他们的	圣徒	是	.	5	:	-	.

他们的圣地在哪里。5:24。

[naʊ] [ˈðerfɔːr] , [maɪ][lɔːrd] ,

Now	therefore	,	my	lord	,
现在	所以	,	我的	主	,

因此，大人，

[sɜːrtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ɪˈnɪkwəti][ʌv; əv] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] :

search	if	there	be	any	iniquity	of	theirs	in	the	sight	of	their	God	:
搜索	如果	那里	是	任何	罪恶	的	他们的	在	这	视线	的	他们的	上帝	:

查明他们在他们的神面前是否有任何罪孽：

[let][juː ˈes][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][gɑːd] [wɪl] [ˈʃʊrli] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə]

let	us	go	up	to	them	,	because	their	God	will	surely	deliver	them	to
让	我们	去	向上	到	他们	,	因为	他们的	上帝	将要	一定	递送	他们	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

我们上去看看他们吧，因为他们的神必将他们交在你手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpaʊər] : [faɪv] : - .

and	they	shall	be	brought	under	the	yoke	of	thy	power	:	5	:	25	.
和	他们	将	是	带来	在下面	这	轭	的	你的	力量	:	5	:	-	.

他们必被置于你的权柄之下：5:25。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [əˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,

But	if	there	be	no	offence	of	this	people	in	the	sight	of	their	God	,
但	如果	那里	是	不	罪行	的	这	人们	在	这	视线	的	他们的	上帝	,

但如果这百姓在他们的神面前没有犯罪，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][gɑːd] [wɪl] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] :

we	cannot	resist	them	because	their	God	will	defend	them	:
我们	不能	抵抗	他们	因为	他们的	上帝	将要	保卫	他们	:

我们无法抵抗他们，因为他们的神会保护他们：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . [faɪv] : - .

and	we	shall	be	a	reproach	to	the	whole	earth	.	5	:	26	.
和	我们	将	是	一个	责备	到	这	所有的	地球	.	5	:	-	.

我们必成为全地的耻辱。5:26

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] - [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

And	it	came	to	pass	,	when	Achior	had	ceased	to	speak	these	words	,
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	-	有	停止	到	说话	这些	字	,

当阿基奥尔停止说这些话的时候，事情就发生了。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ˌhɔləuˈfəːniːz][wɜːr; wər]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

all	the	great	men	of	Holofernes	were	angry	,	and	they	had	a	mind	to
全部	这	伟大的	男人	的	霍洛弗尼斯	是	生气的	,	和	他们	有	一个	头脑	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] ,

kill	him	,
杀	他	,

霍洛弗尼斯的所有大臣都非常愤怒，他们想要杀了他。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : [faɪv] : - .

saying	to	each	other	:	5	:	27	.
说	到	每个	其他	:	5	:	-	.

彼此说：5:27。

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [seθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [kɪŋ] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] ,

Who	is	this	,	that	saith	the	children	of	Israel	can	resist	king	Nabuchodonosor	,
WHO	是	这	,	那	赛斯说	这	孩子们	的	以色列	能	抵抗	国王	纳布乔登诺索	,

是谁说以色列人能抵挡尼布甲尼撒王?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [men] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] [ɪn]

and	his	armies	,	men	unarmed	,	and	without	force	,	and	without	skill	in
和	他的	军队	,	男人	徒手	,	和	没有	力量	,	和	没有	技能	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ? [faɪv] : - .

the	art	of	war	?	5	:	28	.
这	艺术	的	战争	?	5	:	-	.

他的军队，都是手无寸铁、没有武力、不懂战争技巧的人。5:28。

[ðæt] - ['ðerfɔːr] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

That	Achior	therefore	may	know	that	he	deceiveth	us	,	let	us	go	up	into	the
那	-	所以	可能	知道	那	他	欺骗	我们	,	让	我们	去	向上	进入	这

['maʊntnz] :

mountains	:
山脉	:

因此，为了让亚基俄尔知道他欺骗了我们，我们上山去吧：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ,

and	when	the	bravest	of	them	shall	be	taken	,
和	什么时候	这	最勇敢的	的	他们	将	是	已采取	,

当他们中最勇敢的人被俘虏时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][biː; bi] [stæbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [faɪv] : - .

then	shall	he	with	them	be	stabbed	with	the	sword	,	5	:	29	.
然后	将	他	和	他们	是	刺伤	和	这	剑	,	5	:	-	.

然后他必与他们一同被刀刺死。5:29

[ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər][ɪz][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

That	every	nation	may	know	that	Nabuchodonosor	is	god	of	the	earth	,
那	每一个	国家	可能	知道	那	纳布乔登诺索	是	上帝	的	这	地球	,

让每个国家都知道纳布乔多诺索尔是大地之神，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] .

and	besides	him	there	is	no	other	.
和	除了	他	那里	是	不	其他	.

除了他之外，再无他人。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] [sɪks]

Judith	Chapter	6
朱迪思	章	6

朱迪思第六章

[ˌhɔləu'fəːniːz][ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] ['sɛndɪθ] - [tuː; tə] [bɪ'θuːliə] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][sleɪn][wɪð; wɪθ]

Holofernes	in	great	rage	sendeth	Achior	to	Bethulia	,	there	to	be	slain	with
霍洛弗尼斯	在	伟大的	愤怒	sendeth	-	到	贝图利亚	,	那里	到	是	被杀	和

[ðə; ði] ['izriəlaits] . [sɪks] : [wʌn] .

the	Israelites	.	6	:	1	.
这	以色列人	.	6	:	1	.

霍洛弗尼斯大怒，派亚基奥尔前往伯图利亚，与以色列人一同被杀。6:1.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] ,

And	it	came	to	pass	when	they	had	left	off	speaking	,
和	它	来了	到	经过	什么时候	他们	有	左边	离开	请讲	,

当他们停止交谈后，事情就发生了。

[ðæt] [ˌhɔləu'fə:ni:z] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [sed] [tu:; tə] - : [sɪks] : [ˌtu:'tu:] .

that	Holofernes	being	in	a	violent	passion	,	said	to	Achior	:	6	:	2	.
那	霍洛弗尼斯	存在	在	一个	暴力	热情	,	说	到	-	:	6	:	2	.

荷罗孚尼怒火中烧，对阿基俄耳说：6:2。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [hæst] ['prɔfɪˌsaɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] , ['seɪɪŋ] : [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðer; ðər][gɑ:d] ,

Because	thou	hast	prophesied	unto	us	,	saying	:	That	the	nation	of	Israel	is	defended	by	their	God	,
因为	你	哈斯特	预言	到	我们	,	说	:	那	这	国家	的	以色列	是	辩护	经过	他们的	上帝	,

因为你曾预言说：以色列国必蒙他们的神保护，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] , [bʌt; bət][ˌnæbju:ˌkɑ:də'nɑ:zər] : [sɪks] : [θri:] .

to	shew	thee	that	there	is	no	God	,	but	Nabuchodonosor	:	6	:	3	.
到	展示	你	那	那里	是	不	上帝	,	但	纳布乔登诺索	:	6	:	3	.

向你表明，除了尼布甲尼撒之外，没有别的神：6: 3。

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][wʌn][mæn] ,

When	we	shall	slay	them	all	as	one	man	,
什么时候	我们	将	杀戮	他们	全部	作为	一	男人	,

当我们像一个人一样将他们全部杀死时，

[ðen] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃælt] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,

then	thou	also	shalt	die	with	them	by	the	sword	of	the	Assyrians	,
然后	你	还	应	死	和	他们	经过	这	剑	的	这	亚述人	,

那么你也将与他们一同死于亚述人的刀下。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:] : [sɪks] : [fɔ:r] .

and	all	Israel	shall	perish	with	thee	:	6	:	4	.
和	全部	以色列	将	沦	和	你	:	6	:	4	.

以色列全族必与你一同灭亡。6:4.

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [ˌnæbju:ˌkɑ:də'nɑ:zər][ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] :

And	thou	shalt	find	that	Nabuchodonosor	is	lord	of	the	whole	earth	:
和	你	应	寻找	那	纳布乔登诺索	是	主	的	这	所有的	地球	:

你会发现，尼布甲尼撒是整个大地的主宰：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θru:] [ðaɪ] [saɪdz] ,

and	then	the	sword	of	my	soldiers	shall	pass	through	thy	sides	,
和	然后	这	剑	的	我的	士兵	将	经过	通过	你的	侧面	,

然后，我士兵的剑将刺穿你的肋部。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [stæbd] [ænd; ənd][fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	thou	shalt	be	stabbed	and	fall	among	the	wounded	of	Israel	,
和	你	应	是	刺伤	和	落下	之中	这	受伤	的	以色列	,

你必被刺伤，倒在以色列受伤的人当中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bri:ð] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [ðaʊ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [sɪks] : [faɪv] .

and	thou	shalt	breathe	no	more	till	thou	be	destroyed	with	them	.	6	:	5	.
和	你	应	呼吸	不	更多的	直到	你	是	损毁	和	他们	.	6	:	5	.

你将不再呼吸，直到你与他们一同毁灭。6:5

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaɪ] ['prɑ:fəsi] [tru:] , [let][nɑ:t][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [sɪŋk] ,

But	if	thou	think	thy	prophecy	true	,	let	not	thy	countenance	sink	,
但	如果	你	思考	你的	预言	真的	,	让	不是	你的	面容	下沉	,

但如果你认为你的预言是真的，就不要愁容满面。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [feɪs] , [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:] ,

and	let	the	paleness	that	is	in	thy	face	,	depart	from	thee	,
和	让	这	苍白	那	是	在	你的	脸	,	离开	从	你	,

愿你脸上的苍白消失吧。

[ɪf] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [maɪ][wɜːrdz]['kænɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] . [sɪks] : [sɪks] .

if	**thou**	**imaginest**	**these**	**my**	**words**	**cannot**	**be**	**accomplished**	**.**	**6**	**:**	**6**	**.**
如果	你	想象	这些	我的	字	不能	是	完成	.	6	:	6	.

如果你认为这些话不能实现，那么我的话就无法成真。6: 6.

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪk'spɪrɪəns] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

And	**that**	**thou**	**mayst**	**know**	**that**	**thou**	**shalt**	**experience**	**these**	**things**	**together**	**with**
和	那	你	五月	知道	那	你	应	经验	这些	事物	一起	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

并且要让你知道，你将与他们一同经历这些事。

[bɪ'hoʊld][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ,

behold	**from**	**this**	**hour**	**thou**	**shalt**	**be**	**associated**	**to**	**their**	**people**	**,**
看哪	从	这	小时	你	应	是	联系	到	他们的	人们	,

从此刻起，你将与他们的人民结盟。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][maɪ] [sɔːrd] ,

that	**when**	**they**	**shall**	**receive**	**the**	**punishment**	**they**	**deserve**	**from**	**my**	**sword**	**,**
那	什么时候	他们	将	收到	这	惩罚	他们	应得	从	我的	剑	,

当他们受到我剑下应有的惩罚时，

[ðaʊ] [meɪst] [fɔːl] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vendʒəns] . [sɪks] : ['sɛvən] .

thou	**mayst**	**fall**	**under**	**the**	**same**	**vengeance**	**.**	**6**	**:**	**7**	**.**
你	五月	落下	在下面	这	相同的	复仇	.	6	:	7	.

你也可能遭受同样的报复。6:7

[ðen] [ˌhɔləu'fəːniːz] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

Then	**Holofernes**	**commanded**	**his**	**servants**	**to**	**take**	**Achior**	**,**	**and**	**to**	**lead**	**him**
然后	霍洛弗尼斯	命令	他的	仆人	到	拿	-	,	和	到	带领	他

[tuː; tə] [bɪ'θuːliə] ,

to	**Bethulia**	**,**
到	贝图利亚	,

然后霍洛弗尼斯命令他的仆人带走阿基俄耳，把他带到伯图利亚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [sɪks] : [eɪt] .

and	**to**	**deliver**	**him**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**.**	**6**	**:**	**8**	**.**
和	到	递送	他	进入	这	双手	的	这	孩子们	的	以色列	.	6	:	8	.

并将他交在以色列人手中。6:8

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [went] [θruː] [ðə; ðɪ][pleɪnz] :

And	**the**	**servants**	**of**	**Holofernes**	**taking**	**him**	**,**	**went**	**through**	**the**	**plains**	**:**
和	这	仆人	的	霍洛弗尼斯	采取	他	,	去	通过	这	平原	:

于是，霍洛弗尼斯的仆人们带着他，穿过平原。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ðə; ðɪ] ['slɪŋərz] [keɪm] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

but	**when**	**they**	**came**	**near**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**slingers**	**came**	**out**	**against**	**them**	**.**
但	什么时候	他们	来了	靠近	这	山脉	,	这	投石器	来了	出去	反对	他们	.

[sɪks] : [naɪn] .

6	**:**	**9**	**.**
6	:	9	.

但当他们靠近山时，投石兵就出来攻击他们。6:9

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

Then	**turning**	**out**	**of**	**the**	**way**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
然后	转弯	出去	的	这	方式	经过	这	边	的	这	山	,

然后绕到山边，

[ðeɪ] [taɪd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][soʊ][left][hɪm; ɪm][baʊnd][wɪð; wɪθ]

they	tied	Achior	to	a	tree	hand	and	foot	,	and	so	left	him	bound	with
他们	系	-	到	一个	树	手	和	脚	,	和	所以	左边	他	边界	和

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

他们把阿基奥尔的手脚绑在树上，就这样把他用绳子捆了起来。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] . [sɪks] : - .

and	returned	to	their	master	.	6	:	10	.
和	返回	到	他们的	掌握	.	6	:	-	.

然后回到了他们的主人那里。6:10。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪˈθuːliə] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	the	children	of	Israel	coming	down	from	Bethulia	,	came	to	him	,
和	这	孩子们	的	以色列	未来	向下	从	贝图利亚	,	来了	到	他	,

以色列人从伯图利亚下来，来到他那里。

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈθuːliə] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	loosing	him	they	brought	him	to	Bethulia	,	and	setting	him	in	the
和	失败	他	他们	带来	他	到	贝图利亚	,	和	环境	他	在	这

[mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

midst	of	the	people	,
中间	的	这	人们	,

他们把他带走，带到伯图利亚，安置在众人中间。

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɪriːənz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [baʊnd] .

asked	him	what	was	the	matter	that	the	Assyrians	had	left	him	bound	.
问	他	什么	曾是	这	事情	那	这	亚述人	有	左边	他	边界	.

[sɪks] : - .

6	:	11	.
6	:	-	.

问他亚述人把他捆绑起来的原因是什么。6:11

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['rʊlər] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər]['oʊziəs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['maɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

In	those	days	the	rulers	there	,	were	Ozias	the	son	of	Micha	of	the	tribe
在	那些	天	这	统治者	那里	,	是	奥齐亚斯	这	儿子	的	米卡	的	这	部落

[ʌv; əv] ['sɪmiən] ,

of	Simeon	,
的	西蒙	,

当时那里的统治者是西缅支派米迦的儿子奥西亚斯。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmi] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] - . [sɪks] : - .

and	Charmi	,	called	also	Gothoniel	.	6	:	12	.
和	查米	,	称为	还	-	.	6	:	-	.

和 Charmi，也称为 Gothoniel.6：12。

[ænd; ənd] - [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

And	Achior	related	in	the	midst	of	the	ancients	,	and	in	the	presence	of
和	-	有关的	在	这	中间	的	这	古代人	,	和	在	这	在场	的

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

all	the	people	,
全部	这	人们	,

阿基奥尔在古人中间，在众人面前，讲述道：

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ˌhɔləuˈfəːniːz] :

all	that	he	had	said	being	asked	by	Holofernes	:
全部	那	他	有	说	存在	问	经过	霍洛弗尼斯	:

霍洛弗尼斯问他时，他都说了些什么：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˌhɔləu'fə:ni:z] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rd] ,

and	how	the	people	of	Holofernes	would	have	killed	him	for	this	word	,
和	如何	这	人们	的	霍洛弗尼斯	会	有	被杀	他	为了	这	单词	,

[sɪks] : - .

6	:	13	.
6	:	-	.

以及霍洛弗尼斯的人民会因为这句话而杀了他，6:13。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌhɔləu'fə:ni:z] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

And	how	Holofernes	himself	being	angry	had	commanded	him	to	be
和	如何	霍洛弗尼斯	他自己	存在	生气的	有	命令	他	到	是

[dɪ'lɪvərd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['izriəlaits] :

delivered	for	this	cause	to	the	Israelites	:
发表	为了	这	原因	到	这	以色列人	:

霍洛弗尼斯本人对此非常愤怒，下令将他交给以色列人：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

that	when	he	should	overcome	the	children	of	Israel	,
那	什么时候	他	应该	克服	这	孩子们	的	以色列	,

当他战胜以色列人的时候，

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [kə'mænd] - ['ɔ:lsoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [daɪ'vɜ:rs]

then	he	might	command	Achior	also	himself	to	be	put	to	death	by	diverse
然后	他	可能	命令	-	还	他自己	到	是	放	到	死亡	经过	各种各样的

['tɔ:ments] ,

torments	,
折磨	,

然后他或许会命令将阿基奥尔本人也处以各种酷刑处死。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sed] : [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [dɪ'fendər] . [sɪks] : - .

for	having	said	:	The	God	of	heaven	is	their	defender	.	6	:	14	.
为了	拥有	说	:	这	上帝	的	天堂	是	他们的	防守队员	.	6	:	-	.

因为曾说过："天上的神是他们的保护者。"6:14

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fel] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər]

And	when	Achior	had	declared	all	these	things	,	all	the	people	fell	upon	their
和	什么时候	-	有	声明	全部	这些	事物	,	全部	这	人们	跌倒	之上	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

阿基奥尔宣布了这一切事之后，所有人都俯伏在地。

[ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

adoring	the	Lord	,
崇拜	这	主	,

敬拜主，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] [prerz]

and	all	of	them	together	mourning	and	weeping	poured	out	their	prayers
和	全部	的	他们	一起	丧	和	哭泣	倾倒	出去	他们的	祈祷

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [sɪks] : - .

with	one	accord	to	the	Lord	,	6	:	15	.
和	一	符合	到	这	主	,	6	:	-	.

他们都一同哀哭，同心合意地向耶和华祷告。6:15

['seɪɪŋ] : [oʊ] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [praɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n]

Saying	:	O	Lord	God	of	heaven	and	earth	,	behold	their	pride	,	and	look	on
说	:	哦	主	上帝	的	天堂	和	地球	,	看哪	他们的	自豪	,	和	看	在

['aʊər; ɑ:r] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

our	low	condition	,
我们的	低的	状况	,

说：天地之主啊，请垂怜他们的骄傲，也请垂怜我们的卑微处境。

[ænd; ənd][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [seɪnts] ,

and	have	regard	to	the	face	of	thy	saints	,
和	有	看待	到	这	脸	的	你的	圣徒	,

请顾念你圣徒们的面容，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðaʊ] [fə'seɪk] [nɑːt][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɑːn] [ðiː] ,

and	shew	that	thou	forsakest	not	them	that	trust	on	thee	,
和	展示	那	你	被遗弃者	不是	他们	那	相信	在	你	,

并要表明你没有离弃那些信靠你的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['hʌmbl] [ðem; ðəm] [ðæt] [prɪ'zuːm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['glɔːri][ɪn]

and	that	thou	humblest	them	that	presume	of	themselves	,	and	glory	in
和	那	你	最谦逊的	他们	那	怙	的	他们自己	,	和	荣耀	在

[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] . [sɪks] : - .

their	own	strength	.	6	:	16	.
他们的	自己的	力量	.	6	:	-	.

你使那些自以为是、夸耀自己力量的人谦卑下来。6:16

[soʊ] [wen] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [prer] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

So	when	their	weeping	was	ended	,	and	the	people's	prayer	,	in	which	they
所以	什么时候	他们的	哭泣	曾是	结束	,	和	这	人们的	祷告	,	在	哪个	他们

[kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

continued	all	the	day	,
持续	全部	这	天	,

于是，当他们的哭泣停止，人们整天的祷告也结束了，

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ðeɪ] ['kʌmfətid] - , [sɪks] : - .

was	concluded	,	they	comforted	Achior	,	6	:	17	.
曾是	结束	,	他们	安慰	-	,	6	:	-	.

结论说完，他们安慰了亚基珥，6:17。

['seɪɪŋ] : [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [huːz] ['paʊər] [ðaʊ] [hæst][set] [fɔːrθ] ,

Saying	:	The	God	of	our	fathers	,	whose	power	thou	hast	set	forth	,
说	:	这	上帝	的	我们的	父亲们	,	谁	力量	你	哈斯特	放	前进	,

说：我们祖先的神，你所彰显的权能，

[wɪl] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['ræðər] [ʃælt] [siː] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] . [sɪks] : - .

will	make	this	return	to	thee	,	that	thou	rather	shalt	see	their	destruction	.	6	:	18	.
将要	制作	这	返回	到	你	,	那	你	相当	应	看	他们的	破坏	.	6	:	-	.

必将此事报应于你，使你宁愿亲眼目睹他们的毁灭。6:18

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] ['lɪbərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

And	when	the	Lord	our	God	shall	give	this	liberty	to	his	servants	,
和	什么时候	这	主	我们的	上帝	将	给	这	自由	到	他的	仆人	,

当耶和华我们的神将这自由赐给他的仆人时，

[let][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es] : [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz]

let	God	be	with	thee	also	in	the	midst	of	us	:	that	as	it	shall	please
让	上帝	是	和	你	还	在	这	中间	的	我们	:	那	作为	它	将	请

[ðiː] ,

thee	,
你	,

愿上帝也与我们同在，就在我们中间；愿你按着你所喜悦的，

[soʊ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪn] [meɪst] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . [sɪks] : - .

so	thou	with	all	thine	mayst	converse	with	us	.	6	:	19	.
所以	你	和	全部	你的	五月	交谈	和	我们	.	6	:	-	.

所以，你可以用你全部的……与我们交谈。6:19

[ðen] ['oʊziəs] , ['æftər][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Then	Ozias	,	after	the	assembly	was	broken	up	,	received	him	into	his	house	,
然后	奥齐亚斯	,	后	这	集会	曾是	破碎的	向上	,	已收到	他	进入	他的	房子	,

集会结束后，奥西亚斯接待他到自己家中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] . [sɪks] : - .

and	made	him	a	great	supper	.	6	:	20	.
和	制成	他	一个	伟大的	晚餐	.	6	:	-	.

并为他做了一顿丰盛的晚餐。6:20

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [tə'geðər]

And	all	the	ancients	were	invited	,	and	they	refreshed	themselves	together
和	全部	这	古代人	是	受邀	,	和	他们	焕然一新	他们自己	一起

['æftər][ðer; ðər][fæst][wʌz; wəz]['oʊvər] . [sɪks] : - .

after	their	fast	was	over	.	6	:	21	.
后	他们的	快速地	曾是	超过	.	6	:	-	.

所有的长老都被邀请，斋戒结束后，他们一起享用美食。6:21

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tə'geðər] ,

And	afterwards	all	the	people	were	called	together	,
和	然后	全部	这	人们	是	称为	一起	,

随后，所有人都被召集到一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [di'zaiərɪŋ][help][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]

and	they	prayed	all	the	night	long	within	the	church	,	desiring	help	of	the	God
和	他们	祈祷	全部	这	夜晚	长的	之内	这	教会	,	渴望	帮助	的	这	上帝

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

他们整夜在教堂里祷告，渴望得到以色列神的帮助。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ... [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [ɔ:r] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [met][fɔ:r; fər] [prer] .

The	church	...	That	is	,	the	synagogue	or	place	where	they	met	for	prayer	.
这	教会	...	那	是	,	这	犹太教堂	或者	地方	在哪里	他们	遇见	为了	祷告	.

教堂.....也就是犹太教堂或他们聚会祈祷的地方。

['dʒu:dɪθ] ['tʃæptər] ['sɛvən]

Judith	Chapter	7
朱迪思	章	7

朱迪思第七章

[,hɔləu'fə:ni:z] [bɪ'θu:liə] .

Holofernes	besiegeth	Bethulia	.
霍洛弗尼斯	围攻	贝图利亚	.

何乐弗尼围攻贝图利亚。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] . ['sɛvən] : [wʌn] .

The	distress	of	the	besieged	.	7	:	1	.
这	痛苦	的	这	被围困	.	7	:	1	.

被围困者的苦难。7:1。

[bʌt; bət][,hɔləu'fə:ni:z][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] , [tu:; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst]

But	Holofernes	on	the	next	day	gave	orders	to	his	army	,	to	go	up	against
但	霍洛弗尼斯	在	这	下一个	天	给予	订单	到	他的	军队	,	到	去	向上	反对

[bɪ'θu:liə] . ['sɛvən] : [ˌtu:'tu:] .

Bethulia	.	7	:	2	.
贝图利亚	.	7	:	2	.

但第二天，霍洛弗尼斯就命令他的军队攻打伯图利亚。7:2。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fʊtmən] ,

Now	there	were	in	his	troops	a	hundred	and	twenty	thousand	footmen	,
现在	那里	是	在	他的	军队	一个	百	和	二十	千	侍从	,

当时他的部队里有十二万步兵，

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	two	and	twenty	thousand	horsemen	,	besides	the	preparations	of	those
和	二	和	二十	千	骑兵	,	除了	这	准备工作	的	那些

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

men	who	had	been	taken	,
男人	WHO	有	到过	已采取	,

加上被俘人员的准备，还有两万二千名骑兵。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	who	had	been	brought	away	out	of	the	provinces	and	cities	of	all
和	WHO	有	到过	带来	离开	出去	的	这	省份	和	城市	的	全部

[ðə; ði] [juːθ] . ['sɛvən] : [θriː] .

the	youth	.	7	:	3	.
这	青年	.	7	:	3	.

并且从各省各城带走所有青年。7:3

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

All	these	prepared	themselves	together	to	fight	against	the	children	of	Israel	,
全部	这些	准备	他们自己	一起	到	斗争	反对	这	孩子们	的	以色列	,

这些人一同预备好要与以色列人作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [wɪtʃ] ['lʊkəθ] [tɔːrd] - ,

and	they	came	by	the	hillside	to	the	top	,	which	looketh	toward	Dothain	,
和	他们	来了	经过	这	山坡	到	这	顶部	,	哪个	看看	朝向	-	,

他们沿着山坡来到山顶，从那里可以眺望多坦方向。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bɛlmə] , ['ʌntəˌ'ʌntu] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊvər] [ə'genst]

from	the	place	which	is	called	Belma	,	unto	Chelmon	,	which	is	over	against
从	这	地方	哪个	是	称为	贝尔玛	,	到	-	,	哪个	是	超过	反对

- . ['sɛvən] : [fɔːr] .

Esdrelon	.	7	:	4	.
-	.	7	:	4	.

从名为贝尔玛的地方，到切尔蒙，切尔蒙就在埃斯德雷隆对面。7:4。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	the	children	of	Israel	,	when	they	saw	the	multitude	of	them	,
但	这	孩子们	的	以色列	,	什么时候	他们	锯	这	民众	的	他们	,

['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

prostrated	themselves	upon	the	ground	,
俯卧	他们自己	之上	这	地面	,

但以色列人看见他们人数众多，就俯伏在地。

['pʊtɪŋ] ['æʃɪz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

putting	ashes	upon	their	heads	,	praying	with	one	accord	,
推杆	灰烬	之上	他们的	头部	,	祈祷	和	一	符合	,

他们把灰撒在头上，同心合意地祷告。

[ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . ['sɛvən] : [faɪv] .

that	the	God	of	Israel	would	shew	his	mercy	upon	his	people	.	7	:	5	.
那	这	上帝	的	以色列	会	展示	他的	怜悯	之上	他的	人们	.	7	:	5	.

以色列的上帝必向他的百姓施怜悯。7:5

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ðeɪ] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

And	taking	their	arms	of	war	,	they	posted	themselves	at	the	places	,
和	采取	他们的	武器	的	战争	,	他们	发布	他们自己	在	这	地方	,

他们携带着武器，驻扎在这些地方。

[wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

which	by	a	narrow	pathway	lead	directly	between	the	mountains	,
哪个	经过	一个	狭窄的	路径	带领	直接地	之间	这	山脉	,

一条狭窄的小路直接通往群山之间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . ['sɛvən] : [sɪks] .

and	they	guarded	them	all	day	and	night	.	7	:	6	.
和	他们	守卫	他们	全部	天	和	夜晚	.	7	:	6	.

他们日夜守护着他们。7:6

[naʊ] [ˌhɔləu'fəːniːz] , [ɪn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Now	Holofernes	,	in	going	round	about	,	found	that	the	fountain	which	supplied	them	with	water	,
现在	霍洛弗尼斯	,	在	去	圆形的	关于	,	成立	那	这	喷泉	哪个	供应	他们	和	水	,

霍洛弗尼斯四处查看后，发现为他们供水的泉眼

[ræn] [θruː] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] :

ran	through	an	aqueduct	without	the	city	on	the	south	side	:
跑	通过	一个	渡槽	没有	这	城市	在	这	南	边	:

穿过一条没有南侧城市的引水渠:

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər] ['ækwɪdʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] . ['sɛvən] : ['sɛvən] .

and	he	commanded	their	aqueduct	to	be	cut	off	.	7	:	7	.
和	他	命令	他们的	渡槽	到	是	切	离开	.	7	:	7	.

他下令切断他们的引水渠。7:7

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sprɪŋz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Nevertheless	there	were	springs	not	far	from	the	walls	,
尽管如此	那里	是	弹簧	不是	远的	从	这	墙壁	,

然而，离城墙不远的地方就有泉水。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['siːkrətli] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ,

out	of	which	they	were	seen	secretly	to	draw	water	,
出去	的	哪个	他们	是	已见	偷偷	到	画	水	,

人们看到他们偷偷地从那里汲水。

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] [fɪl] . ['sɛvən] : [eɪt] .

to	refresh	themselves	a	little	rather	than	to	drink	their	fill	.	7	:	8	.
到	刷新	他们自己	一个	小的	相当	比	到	喝	他们的	充满	.	7	:	8	.

他们只是想稍稍提提神，而不是喝个痛快。7:8

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] [ænd; ənd]['moʊæb] [keɪm] [tuː; tə][ˌhɔləu'fəːniːz] , ['seɪɪŋ] :

But	the	children	of	Ammon	and	Moab	came	to	Holofernes	,	saying	:
但	这	孩子们	的	阿蒙	和	摩押	来了	到	霍洛弗尼斯	,	说	:

但亚扪人和摩押人来到荷罗弗尼斯那里，说:

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [trʌst] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [spiə] , [nɔːr][ɪn][ðer; ðər]['ærəus] ,

The	children	of	Israel	trust	not	in	their	spears	,	nor	in	their	arrows	,
这	孩子们	的	以色列	相信	不是	在	他们的	长矛	,	也不	在	他们的	箭头	,

以色列人不倚靠他们的枪，也不倚靠他们的箭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [gɑːrd] [ðem; ðəm] . ['sɛvən] : [naɪn] .

but	the	mountains	are	their	defence	,	and	the	steep	hills	and	precipices	guard	them	.	7	:	9	.
但	这	山脉	是	他们的	防御	,	和	这	陡	丘陵	和	悬崖	警卫	他们	.	7	:	9	.

但群山是他们的防御工事，陡峭的山丘和悬崖守护着他们。7:9

['werfɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔɪnɪŋ]['bæt(ə)l] ,

Wherefore	that	thou	mayst	overcome	them	without	joining	battle	,
因此	那	你	五月	克服	他们	没有	加入	战斗	,

因此，为了使你无需交战即可战胜他们，

[set] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [drɔː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

set	**guards**	**at**	**the**	**springs**	**that**	**they**	**may**	**not**	**draw**	**water**	**out**	**of**	**them**	**,**
放	守卫	在	这	弹簧	那	他们	可能	不是	画	水	出去	的	他们	,

在泉眼处设置守卫，禁止他们从泉眼取水。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sɔːrd] ,

and	**thou**	**shalt**	**destroy**	**them**	**without**	**sword**	**,**
和	你	应	破坏	他们	没有	剑	,

你不用刀剑就能消灭他们。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['wɪrid] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [ʌp][ðer; ðər]['sɪti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊz] ,

or	**at**	**least**	**being**	**wearied**	**out**	**they**	**will**	**yield**	**up**	**their**	**city**	**,**	**which**	**they**	**suppose**	**,**
或者	在	至少	存在	疲惫	出去	他们	将要	屈服	向上	他们的	城市	,	哪个	他们	认为	,

或者至少他们会因为疲惫而放弃他们的城市，他们认为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] . ['sɛvən] : - .

because	**it**	**is**	**situate**	**in**	**the**	**mountains**	**,**	**to**	**be**	**impregnable**	**.**	**7**	**:**	**10**	**.**
因为	它	是	位于	在	这	山脉	,	到	是	坚不可摧	.	7	:	-	.

因为它位于山区，所以坚不可摧。7:10。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [pliːzd] [ˌhɔləu'fəːniːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

And	**these**	**words**	**pleased**	**Holofernes**	**,**	**and**	**his**	**officers**	**,**
和	这些	字	高兴	霍洛弗尼斯	,	和	他的	警官	,

这些话令霍洛弗尼斯和他的部下们十分高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][æt; ət] ['evri] [sprɪŋ] . ['sɛvən] : - .

and	**he**	**placed**	**all**	**round**	**about**	**a**	**hundred**	**men**	**at**	**every**	**spring**	**.**	**7**	**:**	**11**	**.**
和	他	放置	全部	圆形的	关于	一个	百	男人	在	每一个	春天	.	7	:	-	.

他在每处泉眼周围都安排了大约一百人。7:11。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [fʊl] ['twenti] [deɪz] , [ðə; ði] ['sɪstənz] ,

And	**when**	**they**	**had**	**kept**	**this**	**watch**	**for**	**full**	**twenty**	**days**	**,**	**the**	**cisterns**	**,**
和	什么时候	他们	有	保留	这	手表	为了	满的	二十	天	,	这	水箱	,

当他们守望了整整二十天后，水池.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [feɪld] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [bɪ'θuːliə] ,

and	**the**	**reserve**	**of**	**waters**	**failed**	**among**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Bethulia**	**,**
和	这	预订	的	水	失败的	之中	全部	这	居民	的	贝图利亚	,

伯图利亚所有居民的水源都枯竭了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [noʊ][nɑːt]

so	**that**	**there**	**was**	**not**	**within**	**the**	**city**	**,**	**enough**	**to**	**satisfy**	**them**	**,**	**no**	**not**
所以	那	那里	曾是	不是	之内	这	城市	,	足够的	到	满足	他们	,	不	不是

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

for	**one**	**day**	**,**
为了	一	天	,

所以城里没有足够的东西来满足他们，一天也不够。

[fɔːr; fər]['wɔːtər][wʌz; wəz]['deɪli]['gɪv(ə)n][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['meʒər] . ['sɛvən] : - .

for	**water**	**was**	**daily**	**given**	**out**	**to**	**the**	**people**	**by**	**measure**	**.**	**7**	**:**	**12**	**.**
为了	水	曾是	日常的	给定	出去	到	这	人们	经过	措施	.	7	:	-	.

每天都按量器分给百姓水。7:12

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz]

Then	**all**	**the**	**men**	**and**	**women**	**,**	**young**	**men**	**,**	**and**	**children**	**,**	**gathering**	**themselves**
然后	全部	这	男人	和	女性	,	年轻的	男人	,	和	孩子们	,	采集	他们自己

[tə'geðər] [tuː; tə]['oʊziəs] ,

together	**to**	**Ozias**	**,**
一起	到	奥齐亚斯	,

然后，所有的男人、女人、青年和儿童都聚集到奥齐亚斯那里。

[ɔːl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [ˈsɛvən] : - .
all **together** **with** **one** **voice** **,** **7** **:** **13** **.**
全部 一起 和 一 嗓音 , 7 : - .

大家齐声说道：7:13。

[sed] : [gɑːd][biː; bi][dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ˈiːv(ə)l] [əˈgenst]
Said **:** **God** **be** **judge** **between** **us** **and** **thee** **,** **for** **thou** **hast** **done** **evil** **against**
说 : 上帝 是 法官 之间 我们 和 你 , 为了 你 哈斯特 完毕 邪恶的 反对
[ˌjuː ˈes] ,
us **,**
我们 ,

他说："愿真主在我们和你之间进行审判，因为你曾对我们作恶。"

[ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [spiːk] [ˈpiːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪriːənz] ,
in **that** **thou** **wouldst** **not** **speak** **peaceably** **with** **the** **Assyrians** **,**
在 那 你 会 不是 说话 和平地 和 这 亚述人 ,

因为你不愿与亚述人和平谈判，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [gɑːd] [hæθ] [soʊld][ˌjuː ˈes]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] . [ˈsɛvən] : - .
and **for** **this** **cause** **God** **hath** **sold** **us** **into** **their** **hands** **.** **7** **:** **14** **.**
和 为了 这 原因 上帝 有 卖 我们 进入 他们的 双手 . 7 : - .

因此，上帝把我们出卖给了他们。7:14

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] ,
And **therefore** **there** **is** **no** **one** **to** **help** **us** **,**
和 所以 那里 是 不 一 到 帮助 我们 ,

因此，没有人可以帮助我们。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][kæst] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [θɜːrst] , [ænd; ənd][sæd] [dɪˈstrʌkʃn] . [ˈsɛvən] :
while **we** **are** **cast** **down** **before** **their** **eyes** **in** **thirst** **,** **and** **sad** **destruction** **.** **7** **:**
尽管 我们 是 投掷 向下 前 他们的 眼睛 在 口渴 , 和 伤心 破坏 . 7 :
- .
15 **.**
- .

当我们在他们眼前因干渴和悲惨的毁灭而倒下时。7:15

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈsemb(ə)l] [jiː; ji][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
And **now** **assemble** **ye** **all** **that** **are** **in** **the** **city** **,**
和 现在 集合 是的 全部 那 是 在 这 城市 ,

现在，城里所有的人都要聚集起来。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈkɔːrd] [jiːld] [ɑːrˈselvz] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]
that **we** **may** **of** **our** **own** **accord** **yield** **ourselves** **all** **up** **to** **the** **people** **of**
那 我们 可能 的 我们的 自己的 符合 屈服 我们自己 全部向上 到 这 人们 的
[ˌhɔləuˈfəːniːz] . [ˈsɛvən] : - .
Holofernes **.** **7** **:** **16** **.**
霍洛弗尼斯 . 7 : - .

以便我们自愿将自己完全交给霍洛弗尼斯的人民。7:16。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptivz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][lɔːrd] ,
For **it** **is** **better** **,** **that** **being** **captives** **we** **should** **live** **and** **bless** **the** **Lord** **,**
为了 它 是 更好的 , 那 存在 俘虏 我们 应该 居住 和 保佑 这 主 ,

我们被掳去，却仍能活着赞美耶和华，这岂不是更好吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ɔːl] [fleʃ] ,
than **that** **we** **should** **die** **,** **and** **be** **a** **reproach** **to** **all** **flesh** **,**
比 那 我们 应该 死 , 和 是 一个 责备 到 全部 肉 ,

与其让我们死去，成为世人的耻辱，不如让我们安然无恙。

['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r][waɪvz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɪnfənts][daɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

after	we	have	seen	our	wives	and	our	infants	die	before	our	eyes	.
后	我们	有	已见	我们的	妻子们	和	我们的	婴儿	死	前	我们的	眼睛	.

['sɛvən] : - .

7	:	17	.
7	:	-	.

在我们亲眼目睹妻子和婴儿死去之后。7:17

[wi:; wi][kɔ:l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [deɪ] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	call	to	witness	this	day	heaven	and	earth	,	and	the	God	of	our
我们	称呼	到	证人	这	天	天堂	和	地球	,	和	这	上帝	的	我们的

['fɑ:ðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

今天，我们呼求天地和我们祖先的神作证。

[hu:] ['teɪkəθ] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,

who	taketh	vengeance	upon	us	according	to	our	sins	,
WHO	拿	复仇	之上	我们	根据	到	我们的	罪孽	,

祂按我们的罪孽向我们施行报应，

['kɑ:ndʒərɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

conjuring	you	to	deliver	now	the	city	into	the	hand	of	the	army	of
魔法	你	到	递送	现在	这	城市	进入	这	手	的	这	军队	的

[ˌhɔləu'fə:ni:z] ,

Holofernes	,
霍洛弗尼斯	,

召唤你现在就将这座城市交到霍洛弗尼斯的军队手中，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][end] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

that	our	end	may	be	short	by	the	edge	of	the	sword	,
那	我们的	结尾	可能	是	短的	经过	这	边缘	的	这	剑	,

愿我们的生命因刀剑而终结。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [lɔ:ŋgər][baɪ][ðə; ði] [draʊt] [ʌv; əv][θɜ:rst] . ['sɛvən] : - .

which	is	made	longer	by	the	drought	of	thirst	.	7	:	18	.
哪个	是	制成	更长	经过	这	干旱	的	口渴	.	7	:	-	.

而干旱又加剧了这种干旱。7:18。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ði:z] [θɪŋz] ,

And	when	they	had	said	these	things	,
和	什么时候	他们	有	说	这些	事物	,

他们说完这些话之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

there	was	great	weeping	and	lamentation	of	all	in	the	assembly	,
那里	曾是	伟大的	哭泣	和	哀叹	的	全部	在	这	集会	,

会场上所有人都放声痛哭，悲恸不已。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kraɪd][tu:; tə][gɑ:d] , ['seɪɪŋ] : ['sɛvən] : - .

and	for	many	hours	with	one	voice	they	cried	to	God	,	saying	:	7	:	19	.
和	为了	许多	小时	和	一	嗓音	他们	哭	到	上帝	,	说	:	7	:	-	.

他们齐声向神呼求了好几个小时，说：7:19。

[wi:; wi][hæv; həv] [sind] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌʌn'dʒʌstli] , [wi:; wi][hæv; həv]

We	have	sinned	with	our	fathers	,	we	have	done	unjustly	,	we	have
我们	有	罪过	和	我们的	父亲们	,	我们	有	完毕	不公正的	,	我们	有

[kə'mɪtɪd] [ɪ'nɪkwəti] : ['sɛvən] : - .

committed	iniquity	:	7	:	20	.
坚定的	罪恶	:	7	:	-	.

我们与我们的祖先犯了罪，我们行了不义，我们犯了罪孽。7:20

[hæv; həv] [ðaʊ] ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [gʊd] , [ɔːr] ['pʌnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [baɪ]

Have	thou	mercy	on	us	,	because	thou	art	good	,	or	punish	our	iniquities	by
有	你	怜悯	在	我们	,	因为	你	艺术	好的	,	或者	惩治	我们的	罪恶	经过

[tʃæs'taɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ'self] ,

chastising	us	thyself	,
责备	我们	你自己	,

求你怜悯我们，因为你是良善的；或者亲自惩罚我们的罪孽，惩罚我们。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [nɑːt][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɑːt] [ðiː] ,

and	deliver	not	them	that	trust	in	thee	to	a	people	that	knoweth	not	thee	,
和	递送	不是	他们	那	相信	在	你	到	一个	人们	那	知道	不是	你	,

['sɛvən] : - .

7	:	21	.
7	:	-	.

不要将信靠你的人交给不认识你的人，7:21。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] : [wer] [ɪz][ðer; ðər][gɑːd] ? ['sɛvən] : - .

That	they	may	not	say	among	the	Gentiles	:	Where	is	their	God	?	7	:	22	.
那	他们	可能	不是	说	之中	这	外邦人	:	在哪里	是	他们的	上帝	?	7	:	-	.

免得他们在外邦人中说：“他们的神在哪里呢？”7:22

[ænd; ənd] [wen] ['biːɪŋ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kraɪz] , [ænd; ənd]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wiːpɪŋ] ,

And	when	being	wearied	with	these	cries	,	and	tired	with	these	weepings	,
和	什么时候	存在	疲惫	和	这些	哭泣	,	和	疲劳的	和	这些	哭泣	,

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] , ['sɛvən] : - .

they	held	their	peace	,	7	:	23	.
他们	握住	他们的	和平	,	7	:	-	.

他们听了这些叫喊声，听了这些哭泣声，就安静下来了。7:23

['oʊziəs]['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ɪn] [terz] , [sed] : [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['breðrən] ,

Ozias	rising	up	all	in	tears	,	said	:	Be	of	good	courage	,	my	brethren	,
奥齐亚斯	上升	向上全部	在	眼泪	,	说	:	是	的	好的	勇气	,	我的	弟兄们	,	

奥齐亚斯泪流满面地站起身来，说道：我的兄弟们，要勇敢！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][weɪt] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] . ['sɛvən] : - .

and	let	us	wait	these	five	days	for	mercy	from	the	Lord	.	7	:	24	.
和	让	我们	等待	这些	五	天	为了	怜悯	从	这	主	.	7	:	-	.

让我们等候这五天，求主怜悯。7:24

[fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

For	perhaps	he	will	put	a	stop	to	his	indignation	,
为了	也许	他	将要	放	一个	停止	到	他的	愤慨	,

或许他会平息心中的愤慨，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . ['sɛvən] : - .

and	will	give	glory	to	his	own	name	.	7	:	25	.
和	将要	给	荣耀	到	他的	自己的	姓名	.	7	:	-	.

并要将荣耀归于自己的名。7:25

[bʌt; bət] [ɪf] ['æftər] [faɪv] [deɪz] [biː; bi][pæst][ðer; ðər] [kʌm] [noʊ][eɪd] ,

But	if	after	five	days	be	past	there	come	no	aid	,
但	如果	后	五	天	是	过去的	那里	来	不	援助	,

但如果五天后仍未有援助到来，

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .

we	will	do	the	things	which	you	have	spoken	.
我们	将要	做	这	事物	哪个	你	有	说	.

我们会按照您所说的去做。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] [eɪt]

Judith	Chapter	8
朱迪思	章	8

朱迪思第八章

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ] : [hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . [eɪt] : [wʌn] .

The	character	of	Judith	:	her	discourse	to	the	ancients	.	8	:	1	.
这	特点	的	朱迪思	:	她	话语	到	这	古代人	.	8	:	1	.

朱迪思的性格：她对古代人的训诫。8:1。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] ['dʒu:dɪθ][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

Now	it	came	to	pass	,	when	Judith	a	widow	had	heard	these	words	,
现在	它	来了	到	经过	,	什么时候	朱迪思	一个	寡妇	有	听到	这些	字	,

后来，寡妇朱迪思听到了这些话，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɛˌrɑraɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][aɪdɑks] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

who	was	the	daughter	of	Merari	,	the	son	of	Idox	,	the	son	of
WHO	曾是	这	女儿	的	梅拉里	,	这	儿子	的	伊多克斯	,	这	儿子	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

她是梅拉利的女儿，梅拉利是伊多克斯的儿子，伊多克斯是约瑟的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['oʊziəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['gɛdi:ən]

the	son	of	Ozias	,	the	son	of	Elai	,	the	son	of	Jamnor	,	the	son	of	Gedeon
这	儿子	的	奥齐亚斯	,	这	儿子	的	-	,	这	儿子	的	-	,	这	儿子	的	吉迪恩

,

,

,

奥西亚斯的儿子，奥西亚斯是伊莱的儿子，伊莱是詹姆诺的儿子，詹姆诺是基甸的儿子。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

the	son	of	Raphaim	,	the	son	of	Achitob	,	the	son	of	Melchias	,	the	son	of
这	儿子	的	-	,	这	儿子	的	-	,	这	儿子	的	-	,	这	儿子	的

[ɛ'nɑ:n] ,

Enan	,
恩南	,

拉法音的儿子，亚希陀的儿子，麦基雅的儿子，以南的儿子，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sæləθi:l] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn]

the	son	of	Nathanias	,	the	son	of	Salathiel	,	the	son	of	Simeon	,	the	son
这	儿子	的	-	,	这	儿子	的	萨拉西尔	,	这	儿子	的	西蒙	,	这	儿子

[ʌv; əv] ['ru:bin] :

of	Ruben	:
的	鲁本	:

拿但尼亚的儿子，撒拉铁的儿子，西缅的儿子，吕便的儿子：

['sɪmiən] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ru:bin] ... [ɪn][ðə; ði] [gri:k] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Simeon	the	son	of	Ruben	...	In	the	Greek	,	it	is	the	son	of	Israel	.
西蒙	这	儿子	的	鲁本	...	在	这	希腊语	,	它	是	这	儿子	的	以色列	.

鲁本的儿子西蒙……在希腊语中，他是以色列的儿子。

[fɔ:r; fər] ['sɪmiən] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] , [frʌm; frəm] [hu:m] ['dʒu:dɪθ] [dɪ'sendɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sʌn] ,

For	Simeon	the	patriarch	,	from	whom	Judith	descended	,	was	not	the	son	,
为了	西蒙	这	族长	,	从	谁	朱迪思	下降	,	曾是	不是	这	儿子	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ru:bin] .

but	the	brother	of	Ruben	.
但	这	兄弟	的	鲁本	.

因为朱迪思的祖先西缅并非吕便的儿子，而是吕便的兄弟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:bin] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər]

It	seems	more	probable	that	the	Simeon	and	the	Ruben	here	mentioned	are
它	似乎	更多的	可能	那	这	西蒙	和	这	鲁本	这里	提及	是

[nɑ:t][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] :

not	the	patriarchs	:
不是	这	族长	:

这里提到的西缅和鲁本很可能并非先祖：

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriɑːrk] ['sɪmiən] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

but	two	of	the	descendants	of	the	patriarch	Simeon	:	and	that	the
但	二	的	这	后代	的	这	族长	西蒙	:	和	那	这

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] ,

genealogy	of	Judith	,
家谱	的	朱迪思	,

但西缅族长的后裔中有两位：还有朱迪思的家谱，

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][nɑːt] ['kærid] [ʌp][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] .

recorded	in	this	place	,	is	not	carried	up	so	high	as	the	patriarchs	.
记录	在	这	地方	,	是	不是	携带	向上	所以	高的	作为	这	族长	.

此处记载的，并未像先祖那样被传颂到如此高的地位。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv]['sæmjuəl] , [wʌn] [kɪŋz] [wʌn] . [wʌn] ,

No	more	than	that	of	Elcana	the	father	of	Samuel	,	1	Kings	1	.	1	,
不	更多的	比	那	的	-	这	父亲	的	塞缪尔	,	1	国王	1	.	1	,

不及撒母耳的父亲以利迦拿的，列王纪上 1:1

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] , [wʌn] [kɪŋz] [naɪn] . [wʌn] . [eɪt] : [ˌtuː'tuː] .

and	that	of	king	Saul	,	1	Kings	9	.	1	.	8	:	2	.
和	那	的	国王	扫罗	,	1	国王	9	.	1	.	8	:	2	.

以及扫罗王的，列王纪上 9.1.8: 2。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [mə'næsɪz] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli]

And	her	husband	was	Manasses	,	who	died	in	the	time	of	the	barley
和	她	丈夫	曾是	马纳塞斯	,	WHO	死亡	在	这	时间	的	这	大麦

['hɑːrvɪst] : [eɪt] : [θriː] .

harvest	:	8	:	3	.
收成	:	8	:	3	.

她的丈夫名叫玛拿西，在收割大麦的时候去世了。8:3

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [baʊnd] [ʃiːvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

For	he	was	standing	over	them	that	bound	sheaves	in	the	field	;
为了	他	曾是	常设	超过	他们	那	边界	捆	在	这	场地	;

因为他站在田间捆麦捆的人上方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] [bɪ'θuːliə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

and	the	heat	came	upon	his	head	,	and	he	died	in	Bethulia	his	own	city	,
和	这	热	来了	之上	他的	头	,	和	他	死亡	在	贝图利亚	他的	自己的	城市	,

烈日炙烤着他的头部，他死在了自己的城市伯图利亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] . [eɪt] : [fɔːr] .

and	was	buried	there	with	his	fathers	.	8	:	4	.
和	曾是	埋葬	那里	和	他的	父亲们	.	8	:	4	.

并与他的父亲们一起葬在那里。8:4。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hɪz; ɪz]['relɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] . [eɪt] :

And	Judith	his	relict	was	a	widow	now	three	years	and	six	months	.	8	:
和	朱迪思	他的	遗迹	曾是	一个	寡妇	现在	三	年	和	六	几个月	.	8	:

[faɪv] .

5	.
5	.

他的遗孀朱迪思守寡已有三年零六个月了。8:5。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

And	she	made	herself	a	private	chamber	in	the	upper	part	of	her	house	,
和	她	制成	她自己	一个	私人的	房间	在	这	上	部分	的	她	房子	,

她在房子的楼上给自己辟了一间私人房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'boʊd] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪdz] . [eɪt] : [sɪks] .

in	which	she	abode	shut	up	with	her	maids	.	8	:	6	.
在	哪个	她	住所	关闭	向上	和	她	女佣	.	8	:	6	.

她和她的女仆们就住在里面。8:6。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['hɛəklɔθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔɪnz] , [ænd; ənd]['fæstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

And	she	wore	haircloth	upon	her	loins	,	and	fasted	all	the	days	of	her
和	她	穿着	发巾	之上	她	腰肉	,	和	禁食	全部	这	天	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她腰间系着粗布，终日禁食。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [nu:] [mu:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

except	the	sabbaths	,	and	new	moons	,	and	the	feasts	of	the	house	of
除了	这	安息日	,	和	新的	月亮	,	和	这	盛宴	的	这	房子	的

['ɪzrɪəl] . [eɪt] : ['sɛvən] .

Israel	.	8	:	7	.
以色列	.	8	:	7	.

除了安息日、新月日和以色列家的节期之外。8:7

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:r; hər] [greɪt]

And	she	was	exceedingly	beautiful	,	and	her	husband	left	her	great
和	她	曾是	非常	美丽的	,	和	她	丈夫	左边	她	伟大的

['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['sɜ:rvənt] ,

riches	,	and	very	many	servants	,
财富	,	和	非常	许多	仆人	,

她容貌绝美，丈夫给她留下了巨额财富和许多仆人。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [hə:dz] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] , [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] . [eɪt] : [eɪt] .

and	large	possessions	of	herds	of	oxen	,	and	flocks	of	sheep	.	8	:	8	.
和	大的	财产	的	畜群	的	牛	,	和	羊群	的	羊	.	8	:	8	.

以及大量的牛群和羊群。8:8。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'naʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['veri]

And	she	was	greatly	renowned	among	all	,	because	she	feared	the	Lord	very
和	她	曾是	非常	著名	之中	全部	,	因为	她	害怕	这	主	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她在众人中享有极高的声誉，因为她非常敬畏耶和华。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [wʌn] [ðæt] [spoʊk] [æn; ən] [ɪl] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . [eɪt] : [naɪn] .

neither	was	there	any	one	that	spoke	an	ill	word	of	her	.	8	:	9	.
两者都不	曾是	那里	任何	一	那	辐	一个	患病的	单词	的	她	.	8	:	9	.

也没有一个人说她一句坏话。8:9

[wen] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['oʊziəs][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ʌp]

When	therefore	she	had	heard	that	Ozias	had	promised	that	he	would	deliver	up
什么时候	所以	她	有	听到	那	奥齐亚斯	有	承诺	那	他	会	递送	向上

[ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

the	city	after	the	fifth	day	,
这	城市	后	这	第五	天	,

因此，当她听说奥齐亚斯承诺会在第五天之后交出这座城市时，

[ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmi] . [eɪt] : - .

she	sent	to	the	ancients	Chabri	and	Charmi	.	8	:	10	.
她	发送	到	这	古代人	-	和	查米	.	8	:	-	.

她派人去见古人查布里和查米。8:10。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜ:rd] ,

And	they	came	to	her	,	and	she	said	to	them	:	What	is	this	word	,
和	他们	来了	到	她	,	和	她	说	到	他们	:	什么	是	这	单词	,

他们来到她跟前，她问他们："这是什么意思？"

[baɪ] [wɪtʃ] ['oʊziəs] [hæθ] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,

by	which	Ozias	hath	consented	to	give	up	the	city	to	the	Assyrians	,
经过	哪个	奥齐亚斯	有	同意	到	给	向上	这	城市	到	这	亚述人	,

据此，奥齐亚斯同意将这座城市割让给亚述人。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [ðer; ðər] [kʌm] [noʊ][eɪd][tu:; tə][ju: 'es] ? [eɪt] : - .

if	within	five	days	there	come	no	aid	to	us	?	8	:	11	.
如果	之内	五	天	那里	来	不	援助	到	我们	?	8	:	-	.

如果五天内没有援助呢？8:11。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [tempt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ? [eɪt] : - .

And	who	are	you	that	tempt	the	Lord	?	8	:	12	.
和	WHO	是	你	那	诱惑	这	主	?	8	:	-	.

你们是谁，竟敢试探主？8:12

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [meɪ] [drɔ:] [daʊn] ['mɜ:rsi] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [meɪ] [stɜ:r][ʌp] [ræθ] ,

This	is	not	a	word	that	may	draw	down	mercy	,	but	rather	that	may	stir	up	wrath	,
这	是	不是	一个	单词	那	可能	画	向下	怜悯	,	但	相当	那	可能	搅拌	向上	愤怒	,

这句话非但不会招致怜悯，反而会激起愤怒。

[ænd; ənd] [ɪn'kɪndəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . [eɪt] : - .

and	enkindle	indignation	.	8	:	13	.
和	点燃	愤慨	.	8	:	-	.

并激起愤慨。8:13。

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

You	have	set	a	time	for	the	mercy	of	the	Lord	,
你	有	放	一个	时间	为了	这	怜悯	的	这	主	,

你们已经为耶和华施恩的时间定了期限，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] . [eɪt] : - .

and	you	have	appointed	him	a	day	,	according	to	your	pleasure	.	8	:	14	.
和	你	有	任命	他	一个	天	,	根据	到	你的	乐趣	.	8	:	-	.

你已按你的意愿为他指定了日子。8:14

[bʌt; bət] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['penɪtənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm]

But	forasmuch	as	the	Lord	is	patient	,	let	us	be	penitent	for	this	same
但	因此	作为	这	主	是	病人	,	让	我们	是	忏悔者	为了	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但主既有忍耐，我们也当为这事悔改。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [let][ˌju: 'es][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] : [eɪt] : - .

and	with	many	tears	let	us	beg	his	pardon	:	8	:	15	.
和	和	许多	眼泪	让	我们	求	他的	赦免	:	8	:	-	.

让我们含着泪请求他的原谅：8:15。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] ['θret(ə)n] [laɪk][mæn] , [nɔ:r][bi:; bi] [ɪn'fleɪmd] [tu:; tə]['æŋgər][laɪk][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

For	God	will	not	threaten	like	man	,	nor	be	inflamed	to	anger	like	the	son	of
为了	上帝	将要	不是	威胁	喜欢	男人	,	也不	是	发炎的	到	愤怒	喜欢	这	儿子	的

[mæn] . [eɪt] : - .

man	.	8	:	16	.
男人	.	8	:	-	.

因为神不会像人那样恐吓人，也不会像人子那样动怒。8:16

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [let][ˌju: 'es]['hʌmb(ə)l]['aʊər; ɑ:r][soʊlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn]

And	therefore	let	us	humble	our	souls	before	him	,	and	continuing	in
和	所以	让	我们	谦逊的	我们的	灵魂	前	他	,	和	继续	在

[æn; ən]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,

an	humble	spirit	,
一个	谦逊的	精神	,

因此，让我们在他面前谦卑己身，继续以谦卑的心，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] : [eɪt] : - .

in	his	service	:	8	:	17	.
在	他的	服务	:	8	:	-	.

在他的服务中：8：17。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Let	us	ask	the	Lord	with	tears	,
让	我们	问	这	主	和	眼泪	,

让我们含泪向主祈求，

[ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

that	according	to	his	will	so	he	would	shew	his	mercy	to	us	:
那	根据	到	他的	将要	所以	他	会	展示	他的	怜悯	到	我们	:

照着他的旨意，他要向我们显明他的怜悯：

[ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ][ðer; ðər][praɪd] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][ɪn] ['aʊər; ɑːr][hjuː'mɪləti] . [eɪt] : - .

that	as	our	heart	is	troubled	by	their	pride	,	so	also	we	may	glorify	in	our	humility	.	8	:	18	.
那	作为	我们的	心	是	麻烦	经过	他们的	自豪	,	所以	还	我们	可能	荣耀	在	我们的	谦逊	.	8	:	-	.

我们因他们的骄傲而忧伤，也因我们的谦卑而荣耀他们。8:18

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [huː] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [gɑːd] ,

For	we	have	not	followed	the	sins	of	our	fathers	,	who	forsook	their	God	,
为了	我们	有	不是	随后	这	罪孽	的	我们的	父亲们	,	WHO	放弃	他们的	上帝	,

因为我们没有效法我们祖先的罪恶，他们离弃了他们的神。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [streɪndʒ][gɔdz] . [eɪt] : - .

and	worshipped	strange	gods	.	8	:	19	.
和	崇拜	奇怪的	神	.	8	:	-	.

他们崇拜奇异的神灵。8:19

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kraɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] ,

For	which	crime	they	were	given	up	to	their	enemies	,	to	the	sword	,
为了	哪个	犯罪	他们	是	给定	向上	到	他们的	敌人	,	到	这	剑	,

他们因犯下的罪行而被交给敌人，死于刀剑之下。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] : [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [gɑːd][bʌt; bət] [hɪm; ɪm] . [eɪt] : - .

and	to	pillage	,	and	to	confusion	:	but	we	know	no	other	God	but	him	.	8	:	20	.
和	到	掠夺	,	和	到	困惑	:	但	我们	知道	不	其他	上帝	但	他	.	8	:	-	.

并且掠夺，并且混乱；但除了他以外，我们没有别的神。8:20

[let] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

Let	us	humbly	wait	for	his	consolation	,
让	我们	谦卑地	等待	为了	他的	安慰	,

让我们谦卑地等待他的安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

and	the	Lord	our	God	will	require	our	blood	of	the	afflictions	of	our	enemies	,
和	这	主	我们的	上帝	将要	要求	我们的	血	的	这	苦难	的	我们的	敌人	,

耶和华我们的神必追讨我们因仇敌所受苦难而流的血。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['hʌmb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

and	he	will	humble	all	the	nations	that	shall	rise	up	against	us	,
和	他	将要	谦逊的	全部	这	国家	那	将	上升	向上	反对	我们	,

他必使一切起来攻击我们的国家都屈服。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪs'greɪs] . [eɪt] : - .

and	bring	them	to	disgrace	.	8	:	21	.
和	带来	他们	到	耻辱	.	8	:	-	.

并使他们蒙羞。8:21。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	now	,	brethren	,	as	you	are	the	ancients	among	the	people	of	God	,
和	现在	,	弟兄们	,	作为	你	是	这	古代人	之中	这	人们	的	上帝	,

弟兄们，你们既是上帝子民中的长老，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [soʊl] [ri:stɛθ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] : ['kʌmfərt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [baɪ][jʊr; jər] [spi:tʃ] ,

and	their	very	soul	resteth	upon	you	:	comfort	their	hearts	by	your	speech	,
和	他们的	非常	灵魂	其余	之上	你	:	舒适	他们的	心	经过	你的	演讲	,

他们的灵魂将安息在你身上：请用你的言语安慰他们的心灵。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['maɪndfl] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['temptɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]

that	they	may	be	mindful	how	our	fathers	were	tempted	that	they	might	be
那	他们	可能	是	正念	如何	我们的	父亲们	是	受诱惑	那	他们	可能	是

[pru:vd] ,

proved	,
已证实	,

好让他们记住我们的父辈曾遭受的试探，以致他们可能受到考验。

['weðər] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [ðer; ðər][gɑ:d]['tru:li] . [eɪt] : - .

whether	they	worshipped	their	God	truly	.	8	:	22	.
无论	他们	崇拜	他们的	上帝	真的	.	8	:	-	.

他们是否真心敬拜他们的神呢？8:22

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['temptɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

They	must	remember	how	our	father	Abraham	was	tempted	,	and	being
他们	必须	记住	如何	我们的	父亲	亚伯拉罕	曾是	受诱惑	,	和	存在

[pru:vd] [baɪ] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,

proved	by	many	tribulations	,
已证实	经过	许多	苦难	,

他们必须记住我们的先祖亚伯拉罕是如何经受试探，又是如何经历诸多磨难的考验的。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][gɑ:d] . [eɪt] : - .

was	made	the	friend	of	God	.	8	:	23	.
曾是	制成	这	朋友	的	上帝	.	8	:	-	.

成为上帝的朋友。8:23

[soʊ]['aɪzək] , [soʊ]['dʒeɪkəb] , [soʊ]['moʊzəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [pli:zd] [gɑ:d] , [pæst] [θru:]

So	Isaac	,	so	Jacob	,	so	Moses	,	and	all	that	have	pleased	God	,	passed	through
所以	艾萨克	,	所以	雅各布	,	所以	摩西	,	和	全部	那	有	高兴	上帝	,	通过了	通过

['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,

many	tribulations	,
许多	苦难	,

所以，以撒、雅各、摩西，以及所有蒙神喜悦的人，都经历过许多苦难。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['feɪθf(ə)l] . [eɪt] : - .

remaining	faithful	.	8	:	24	.
其余的	忠实	.	8	:	-	.

保持忠诚。8:24。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['traɪəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

But	they	that	did	not	receive	the	trials	with	the	fear	of	the	Lord	,
但	他们	那	做过	不是	收到	这	试验	和	这	害怕	的	这	主	,

但那些没有敬畏耶和华的心来接受试炼的人，

[bʌt; bət] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'genst]
but **uttered** **their** **impatience** **and** **the** **reproach** **of** **their** **murmuring** **against**
但 说出 他们的 不耐烦 和 这 责备 的 他们的 淙淙 反对
[ðə; ði][lɔːrd] ,
the **Lord** **,**
这 主 ,

但他们却表达了他们的不耐烦和对耶和华的抱怨和责备。

[eɪt] : - . [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [baɪ] ['sɜːpənts] . [eɪt] : - .
8 **:** **25** **.** **Were** **destroyed** **by** **the** **destroyer** **,** **and** **perished** **by** **serpents** **.** **8** **:** **26** **.**
8 : - . 是 损毁 经过 这 驱逐舰 , 和 遇难 经过 蛇 . 8 : - .

8:25. 被毁灭者所灭，被蛇所灭。8:26.

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] ['ðerfɔːr] [let][juː 'es][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
As **for** **us** **therefore** **let** **us** **not** **revenge** **ourselves** **for** **these** **things** **which**
作为 为了 我们 所以 让 我们 不是 复仇 我们自己 为了 这些 事物 哪个
[wiː; wi] ['sʌfər] . [eɪt] : - .
we **suffer** **.** **8** **:** **27** **.**
我们 遭受 . 8 : - .

因此，我们不要为我们所遭受的这些事报复自己。8:27

[bʌt; bət] [is'tiːmɪŋ] [ðiːz] ['veri] ['pʌnɪʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [dɪ'zɜːrv] ,
But **esteeming** **these** **very** **punishments** **to** **be** **less** **than** **our** **sins** **deserve** **,**
但 尊敬 这些 非常 惩罚 到 是 较少的 比 我们的 罪孽 应得 ,

但是，如果认为这些惩罚远轻于我们所犯的罪行，

[let][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [laɪk] ['sɜːrvənt] [wiː; wi]
let **us** **believe** **that** **these** **scourges** **of** **the** **Lord** **,** **with** **which** **like** **servants** **we**
让 我们 相信 那 这些 灾祸 的 这 主 , 和 哪个 喜欢 仆人 我们
[ɑːr; ər] [tʃæs'taɪzd] ,
are **chastised** **,**
是 受责罚 ,

让我们相信，我们像仆人一样遭受的这些主的鞭笞，

[hæv; həv] ['hæpənd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] . [eɪt]
have **happened** **for** **our** **amendment** **,** **and** **not** **for** **our** **destruction** **.** **8**
有 发生 为了 我们的 修正案 , 和 不是 为了 我们的 破坏 . 8
: - .
: **28** **.**
: - .

这一切都是为了我们的修正，而不是为了毁灭我们。8:28。

[ænd; ənd]['oʊziəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
And **Ozias** **and** **the** **ancients** **said** **to** **her** **:** **All** **things** **which** **thou** **hast**
和 奥齐亚斯 和 这 古代人 说 到 她 : 全部 事物 哪个 你 哈斯特
['spoʊkən][ɑːr; ər] [truː] ,
spoken **are** **true** **,**
说 是 真的 ,

奥齐亚斯和那些长老们对她说：你所说的一切都是真的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'hendid] [ɪn][ðaɪ][wɜːrdz] . [eɪt] : - .
and **there** **is** **nothing** **to** **be** **reprehended** **in** **thy** **words** **.** **8** **:** **29** **.**
和 那里 是 没有什么 到 是 谴责 在 你的 字 . 8 : - .

你的话语中没有任何可责备的地方。8:29

[naʊ] ['ðerfɔːr] [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['hoʊli]['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn] [fiərɪŋ]
Now **therefore** **pray** **for** **us** **,** **for** **thou** **art** **a** **holy** **woman** **,** **and** **one** **fearing**
现在 所以 祈祷 为了 我们 , 为了 你 艺术 一个 圣 女士 , 和 一 害怕
[gɑːd] . [eɪt] : - .
God **.** **8** **:** **30** **.**
上帝 . 8 : - .

现在请为我们祈祷，因为你是一位圣洁的妇人，一位敬畏上帝的妇人。8:30

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

And	Judith	said	to	them	:
和	朱迪思	说	到	他们	:

朱迪思对他们说：

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][ʌv; əv][gɑ:d] : [eɪt] : - .

As	you	know	that	what	I	have	been	able	to	say	is	of	God	:	8	:	31	.
作为	你	知道	那	什么	我	有	到过	有能力的	到	说	是	的	上帝	:	8	:	-	.

如你所知，我所能说的都是关于神的：8:31。

[soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] [pru:v] [ji:; ji] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][gɑ:d] ,

So	that	which	I	intend	to	do	prove	ye	if	it	be	of	God	,
所以	那	哪个	我	打算	到	做	证明	是的	如果	它	是	的	上帝	,

所以，我打算做的事，你们可以当试验它是否出于神。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [dɪ'zaɪn] . [eɪt] : - .

and	pray	that	God	may	strengthen	my	design	.	8	:	32	.
和	祈祷	那	上帝	可能	加强	我的	设计	.	8	:	-	.

并祈求上帝坚固我的计划。8:32

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]

You	shall	stand	at	the	gate	this	night	,	and	I	will	go	out	with	my
你	将	站立	在	这	门	这	夜晚	,	和	我	将要	去	出去	和	我的

['meɪdsɜ:rvənt] :

maidservant	:
女仆	:

今晚你务必站在门口，我将与我的婢女一同出去。

[ænd; ənd] [preɪ] [ji:; ji] , [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

and	pray	ye	,	that	as	you	have	said	,
和	祈祷	是的	,	那	作为	你	有	说	,

你们祈求，正如你们所说，

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ðɪ][lɔ:rd] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ['ɪzrɪəl] . [eɪt] : - .

in	five	days	the	Lord	may	look	down	upon	his	people	Israel	.	8	:	33	.
在	五	天	这	主	可能	看	向下	之上	他的	人们	以色列	.	8	:	-	.

五日之内，耶和华必垂顾他的百姓以色列。8:33

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [nɑ:t]['ɪntu:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] ,

But	I	desire	that	you	search	not	into	what	I	am	doing	,
但	我	欲望	那	你	搜索	不是	进入	什么	我	是	正在做	,

但我希望你们不要过问我在做什么，

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:rd][let] ['nʌθɪŋ] [els] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

and	till	I	bring	you	word	let	nothing	else	be	done	but	to	pray	for	me
和	直到	我	带来	你	单词	让	没有什么	别的	是	完毕	但	到	祈祷	为了	我

[tu:; tə][ðə; ðɪ][lɔ:rd]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] . [eɪt] : - .

to	the	Lord	our	God	.	8	:	34	.
到	这	主	我们的	上帝	.	8	:	-	.

在我向你们传达消息之前，除了为我祷告耶和华我们的神之外，什么也不要做。8:34

[ænd; ənd]['oʊziəs][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['dʒu:də] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : [goʊ][ɪn] [pi:s] ,

And	Ozias	the	prince	of	Juda	said	to	her	:	Go	in	peace	,
和	奥齐亚斯	这	王子	的	犹大	说	到	她	:	去	在	和平	,

犹大的王子奥西亚对她说："平安地去吧！"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔ:rd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

and	the	Lord	be	with	thee	to	take	revenge	of	our	enemies	.
和	这	主	是	和	你	到	拿	复仇	的	我们的	敌人	.

愿主与你同在，为我们的敌人伸冤。

[soʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

So	returning	they	departed	.
所以	返回	他们	已离开	.

于是他们就返回出发了。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] [naɪn]

Judith	Chapter	9
朱迪思	章	9

朱迪思第九章

['dʒuːdɪθs] [prer] , [tuː; tə][beg][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] . [naɪn] :

Judith's	prayer	,	to	beg	of	God	to	fortify	her	in	her	undertaking	.	9	:
朱迪思的	祷告	,	到	求	的	上帝	到	强化	她	在	她	承诺	.	9	:

[wʌn] .

1	.
1	.

朱迪思向上帝祈祷，恳求上帝赐予她力量，使她能完成她的使命。9:1.

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['dʒuːdɪθ] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ɔːrətɔːri] : [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

And	when	they	were	gone	,	Judith	went	into	her	oratory	:	and	putting	on
和	什么时候	他们	是	已消失	,	朱迪思	去	进入	她	演说	:	和	推杆	在

['hɛəklɔθ] ,

haircloth	,
发巾	,

他们走后，朱迪思进了她的祈祷室，披上裹着的发簪，

[leɪd] ['æʃɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] : [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

laid	ashes	on	her	head	:	and	falling	down	prostrate	before	the	Lord	,	she	cried
铺设	灰烬	在	她	头	:	和	坠落	向下	前列腺	前	这	主	,	她	哭

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

to	the	Lord	,
到	这	主	,

她将灰烬撒在头上，俯伏在耶和华面前，向耶和华呼求。

['seɪɪŋ] : [naɪn] : [ˌtuː'tuː] .

saying	:	9	:	2	.
说	:	9	:	2	.

说：9：2。

[lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ['sɪmiən] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['vendʒəns]

Lord	God	of	my	father	Simeon	,	who	gavest	him	a	sword	to	execute	vengeance
主	上帝	的	我的	父亲	西蒙	,	WHO	给予	他	一个	剑	到	执行	复仇

[ə'genst] [st'reɪndʒəz] ,

against	strangers	,
反对	陌生人	,

我父亲西缅的神耶和华，曾赐给他一把剑，让他向外邦人施行报复。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'kliːnnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['ʌntəˌʌntu]

who	had	defiled	by	their	uncleanness	,	and	uncovered	the	virgin	unto
WHO	有	被玷污的	经过	他们的	不洁	,	和	裸露	这	处女	到

[kən'fjuːʒ(ə)n] :

confusion	:
困惑	:

他们因自己的污秽玷污了圣女，使她蒙羞。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [hɪr] [preɪzd] ,

Gavest	him	a	sword	,	etc	...	The	justice	of	God	is	here	praised	,
给予	他	一个	剑	,	ETC	...	这	正义	的	上帝	是	这里	赞扬	,

赐给他一把剑等等.....这里赞美了上帝的公义。

[ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmiən] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - :

in	**punishing**	**by**	**the**	**sword**	**of**	**Simeon**	**the**	**crime**	**of**	**the**	**Sichemites**	**:**
在	惩罚	经过	这	剑	的	西蒙	这	犯罪	的	这	-	:

以西缅之剑惩罚示剑人的罪行：

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɪmiən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	**not**	**the**	**act**	**of**	**Simeon**	**,**	**which**	**was**	**justly**	**condemned**	**by**	**his**	**father**	**,**
和	不是	这	行为	的	西蒙	,	哪个	曾是	公正地	谴责	经过	他的	父亲	,

[dʒen] . - . [faɪv] .

Gen	**.**	**49**	**.**	**5**	**.**
Gen	.	-	.	5	.

而不是西缅的行为，他的父亲理所当然地谴责了他的行为（创世记 49:5）。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,

Though	**even**	**with**	**regard**	**to**	**this**	**act**	**,**
尽管	甚至	和	看待	到	这	行为	,

即使就此行为而言，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ə'genst] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rævɪʃərz]

we	**may**	**distinguish**	**between**	**his**	**zeal**	**against**	**the**	**crime**	**committed**	**by**	**the**	**ravishers**
我们	可能	区分	之间	他的	热情	反对	这	犯罪	坚定的	经过	这	强奸犯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

of	**his**	**sister**	**,**
的	他的	姐姐	,

我们可以区分他对强奸他妹妹的罪犯所犯罪行的强烈谴责，

[wɪtʃ] [ziːl] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [dʒʌst] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðæt]

which	**zeal**	**may**	**be**	**considered**	**just**	**:**	**and**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**punishing**	**that**
哪个	热情	可能	是	经过考虑的	只是	:	和	这	方式	的	他的	惩罚	那

[kraɪm] ,

crime	**,**
犯罪	,

这种热忱或许可以被认为是正当的：以及他惩罚这种罪行的方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] . [naɪn] : [θriː] .

which	**was**	**irregular**	**and**	**excessive**	**.**	**9**	**:**	**3**	**.**
哪个	曾是	不规律的	和	过多的	.	9	:	3	.

这既不规律又过分。9:3。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz]

And	**who**	**gavest**	**their**	**wives**	**to**	**be**	**made**	**a**	**prey**	**,**	**and**	**their**	**daughters**
和	WHO	给予	他们的	妻子们	到	是	制成	一个	猎物	,	和	他们的	女儿们

['ɪntuː][kæp'tɪvəti] :

into	**captivity**	**:**
进入	囚禁	:

他们竟将妻子献给掳掠，将女儿掳去！

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [spɔɪlz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] ['zeləs]

and	**all**	**their**	**spoils**	**to**	**be**	**divided**	**to**	**the**	**servants**	**,**	**who**	**were**	**zealous**
和	全部	他们的	战利品	到	是	分割	到	这	仆人	,	WHO	是	热心

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ziːl] :

with	**thy**	**zeal**	**:**
和	你的	热情	:

并将他们所有的战利品分给那些与你一样热忱的仆人：

[ə'sɪst] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] , [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] . [naɪn] : [fɔːr] .

assist	**,**	**I**	**beseech**	**thee**	**,**	**O**	**Lord**	**God**	**,**	**me**	**a**	**widow**	**.**	**9**	**:**	**4**	**.**
协助	,	我	恳求	你	,	哦	主	上帝	,	我	一个	寡妇	.	9	:	4	.

主上帝啊，求你帮助我这个寡妇。9:4

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][hæst] [dɪ'vaɪzd] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər]
For **thou** **hast** **done** **the** **things** **of** **old** **,** **and** **hast** **devised** **one** **thing** **after**
为了 你 哈斯特 完毕 这 事物 的 老的 , 和 哈斯特 设计 一 事物 后
[ə'nʌðər] :
another **:**
其他 :

因为你行了古时的事，一而再、再而三地筹划：

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zaɪnd] [hæθ] [bɪn] [dʌn] . [naɪn] : [faɪv] .
and **what** **thou** **hast** **designed** **hath** **been** **done** **.** **9** **:** **5** **.**
和 什么 你 哈斯特 设计 有 到过 完毕 . 9 : 5 .

你所设计的已经成就了。9:5

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ðaɪ]
For **all** **thy** **ways** **are** **prepared** **,** **and** **in** **thy** **providence** **thou** **hast** **placed** **thy**
为了 全部 你的 方式 是 准备 , 和 在 你的 普罗维登斯 你 哈斯特 放置 你的
[d'ʒʌdʒmənts] . [naɪn] : [sɪks] .
judgments **.** **9** **:** **6** **.**
判决 . 9 : 6 .

因为你的道路都已预备妥当，你的审判也已在你手中定下。9:6

[lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [naʊ] ,
Look **upon** **the** **camp** **of** **the** **Assyrians** **now** **,**
看 之上 这 营 的 这 亚述人 现在 ,

现在看看亚述人的营地吧，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɑːst] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
as **thou** **wast** **pleased** **to** **look** **upon** **the** **camp** **of** **the** **Egyptians** **,**
作为 你 浪费 高兴 到 看 之上 这 营 的 这 埃及人 ,

当你乐意观看埃及人的营地时，

[wen] [ðeɪ] [pər'suːd] [ɑːrmd] ['æftər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][ɪn]
when **they** **pursued** **armed** **after** **thy** **servants** **,** **trusting** **in** **their** **chariots** **,** **and** **in**
什么时候 他们 追击 武装 后 你的 仆人 , 信任 在 他们的 战车 , 和 在
[ðer; ðər] ['hɔːsmən] ,
their **horsemen** **,**
他们的 骑兵 ,

当他们武装追赶你的仆人，倚仗他们的战车和骑兵时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] . [naɪn] : ['sɛvən] .
and **in** **a** **multitude** **of** **warriors** **.** **9** **:** **7** **.**
和 在 一个 民众 的 战士 . 9 : 7 .

以及众多的战士。9:7。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['wɪrid] [ðem; ðəm] . [naɪn] : [eɪt] .
But **thou** **lookedst** **over** **their** **camp** **,** **and** **darkness** **wearied** **them** **.** **9** **:** **8** **.**
但 你 看起来 超过 他们的 营 , 和 黑暗 疲惫 他们 . 9 : 8 .

但你俯瞰他们的营地，黑暗使他们疲倦。9:8

[ðə; ði] [diːp] [held][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] . [naɪn] : [naɪn] .
The **deep** **held** **their** **feet** **,** **and** **the** **waters** **overwhelmed** **them** **.** **9** **:** **9** **.**
这 深的 握住 他们的 脚 , 和 这 水 不堪重负 他们 . 9 : 9 .

深渊困住了他们的双脚，海水淹没了他们。9:9

[soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [huː] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌltɪtuːd] ,
So **may** **it** **be** **with** **these** **also** **,** **O** **Lord** **,** **who** **trust** **in** **their** **multitude** **,**
所以 可能 它 是 和 这些 还 , 哦 主 , WHO 相信 在 他们的 民众 ,

主啊，愿这一切也临到那些倚靠自己众多的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][paiks] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd]
and **in** **their** **chariots** **,** **and** **in** **their** **pikes** **,** **and** **in** **their** **shields** **,** **and**
和 在 他们的 战车 , 和 在 他们的 长矛 , 和 在 他们的 盾牌 , 和
[ɪn][ðer; ðər]['ærəus] ,
in **their** **arrows** **,**
在 他们的 箭头 ,

在他们的战车上，在他们的长矛上，在他们的盾牌上，在他们的箭矢中，

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ɪn][ðer; ðər] [spiə] , [naɪn] : - .
and **glory** **in** **their** **spears** **,** **9** **:** **10** **.**
和 荣耀 在 他们的 长矛 , 9 : - .

并因他们的长矛而得荣耀，9:10。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t][ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [hu:] [dɪ'strɔɪ] ['wɔrz][frʌm; frəm][ðə; ði]
And **know** **not** **that** **thou** **art** **our** **God** **,** **who** **destroyest** **wars** **from** **the**
和 知道 不是 那 你 艺术 我们的 上帝 , WHO 最毁灭者 战争 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

难道你不知道你是我们的神，从起初就终止战争的神吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][ðaɪ] [neɪm] . [naɪn] : - .
and **the** **Lord** **is** **thy** **name** **.** **9** **:** **11** **.**
和 这 主 是 你的 姓名 . 9 : - .

耶和华是你的名。9:11

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ][ɑ:rm][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðer; ðər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]
Lift **up** **thy** **arm** **as** **from** **the** **beginning** **,** **and** **crush** **their** **power** **with** **thy**
举起 向上 你的 手臂 作为 从 这 开始 , 和 压碎 他们的 力量 和 你的
['paʊər] :
power **:**
力量 :

像起初一样，举起你的手臂，用你的力量粉碎他们的势力:

[let][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] , [hu:] ['prɑ:mɪs] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['vaɪələɪt][ðaɪ] ['sæŋktʃueri]
let **their** **power** **fall** **in** **their** **wrath** **,** **who** **promise** **themselves** **to** **violate** **thy** **sanctuary**
让 他们的 力量 落下 在 他们的 愤怒 , WHO 承诺 他们自己 到 违反 你的 避难所
,
,
,

让他们的力量在愤怒中消逝，他们发誓要亵渎你的圣所!

[ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,
and **defile** **the** **dwelling** **place** **of** **thy** **name** **,**
和 亵渎 这 住宅 地方 的 你的 姓名 ,

玷污你名的居所，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ðaɪ]['ɔ:ltər] . [naɪn] : - .
and **to** **beat** **down** **with** **their** **sword** **the** **horn** **of** **thy** **altar** **.** **9** **:** **12** **.**
和 到 打 向下 和 他们的 剑 这 喇叭 的 你的 坛 . 9 : - .

并用他们的刀剑砍倒你祭坛的角。9:12

[brɪŋ] [tu:; tə] [pæs] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] .
Bring **to** **pass** **,** **O** **Lord** **,** **that** **his** **pride** **may** **be** **cut** **off** **with** **his** **own** **sword** **.**
带来 到 经过 , 哦 主 , 那 他的 自豪 可能 是 切 离开 和 他的 自己的 剑 .
[naɪn] : - .
9 **:** **13** **.**
9 : - .

主啊，求你成就此事，使他的骄傲被他自己的刀剑斩断。9:13

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [ɪn][maɪ][rɪ'gɑ:rd] ,

Let	him	be	caught	in	the	net	of	his	own	eyes	in	my	regard	,
让	他	是	捕捉	在	这	网	的	他的	自己的	眼睛	在	我的	看待	,

就让他自食其果吧。

[ænd; ənd][du:] [ðaʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ][lɪps] . [naɪn] : - .

and	do	thou	strike	him	by	the	graces	of	the	words	of	my	lips	.	9	:	14	.
和	做	你	罢工	他	经过	这	恩典	的	这	字	的	我的	嘴唇	.	9	:	-	.

愿你以我口中的话语击打他。9:14

[gɪv] [ˌem 'i:] ['kɑ:nstənsi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] :

Give	me	constancy	in	my	mind	,	that	I	may	despise	him	:
给	我	恒常	在	我的	头脑	,	那	我	可能	鄙视	他	:

求主赐我坚定的心志，好让我轻视他：

[ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] . [naɪn] : - .

and	fortitude	that	I	may	overthrow	him	.	9	:	15	.
和	坚韧	那	我	可能	推翻	他	.	9	:	-	.

并且有勇气推翻他。9:15

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɑ:njumənt][fɔ:r; fər][ðaɪ] [neɪm] ,

For	this	will	be	a	glorious	monument	for	thy	name	,
为了	这	将要	是	一个	辉煌	纪念碑	为了	你的	姓名	,

因为这将成为你名字的荣耀丰碑。

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] . [naɪn] : - .

when	he	shall	fall	by	the	hand	of	a	woman	.	9	:	16	.
什么时候	他	将	落下	经过	这	手	的	一个	女士	.	9	:	-	.

当他倒在女人手中时。9:16

[fɔ:r; fər][ðaɪ] ['paʊər] , [oʊ][lɔ:rd] , [ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] ,

For	thy	power	,	O	Lord	,	is	not	in	a	multitude	,
为了	你的	力量	,	哦	主	,	是	不是	在	一个	民众	,

主啊，你的力量不在于人数众多，

[nɔ:r][ɪz][ðaɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

nor	is	thy	pleasure	in	the	strength	of	horses	,
也不	是	你的	乐趣	在	这	力量	的	马匹	,

你的乐趣并非在于马匹的力量，

[nɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði][praʊd] [bɪn] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [ði:] :

nor	from	the	beginning	have	the	proud	been	acceptable	to	thee	:
也不	从	这	开始	有	这	自豪的	到过	可接受	到	你	:

从一开始，骄傲的人就不蒙你悦纳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [ði:] . [naɪn]

but	the	prayer	of	the	humble	and	the	meek	hath	always	pleased	thee	.	9
但	这	祷告	的	这	谦逊的	和	这	温顺	有	总是	高兴	你	.	9

: - .

:	17	.
:	-	.

但谦卑温柔之人的祷告，你总是悦纳。9:17

[oʊ][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [kri'eɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

O	God	of	the	heavens	,	creator	of	the	waters	,	and	Lord	of	the	whole
哦	上帝	的	这	天	,	创作者	的	这	水	,	和	主	的	这	所有的

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

天上的神，水的创造者，万物的主宰，

[hɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , ['meɪkɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [pri'zjʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ]

hear	me	a	poor	wretch	,	making	supplication	to	thee	,	and	presuming	of	thy
听到	我	一个	贫穷的	可怜虫	,	制作	恳求	到	你	,	和	假设	的	你的

['mɜːrsi] . [naɪn] : - .

mercy	.	9	:	18	.
怜悯	.	9	:	-	.

求你垂听我这可怜的罪人向你恳求，妄称蒙你怜悯。9:18

[rɪ'membər] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][pʊt] [ðaʊ] [wɜːrdz][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

Remember	,	O	Lord	,	thy	covenant	,	and	put	thou	words	in	my	mouth	,
记住	,	哦	主	,	你的	盟约	,	和	放	你	字	在	我的	嘴	,

主啊，求你记念你的约，并将你的话语放在我的口中。

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ðaɪ] [haʊs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ]

and	strengthen	the	resolution	in	my	heart	,	that	thy	house	may	continue	in	thy
和	加强	这	解决	在	我的	心	,	那	你的	房子	可能	继续	在	你的

['hoʊlinəs] : [naɪn] : - .

holiness	:	9	:	19	.
圣洁	:	9	:	-	.

求你坚固我心中的决心，使你的殿宇常存你的圣洁。9:19

[ænd; ənd][ɔːl][neiʃəns] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər]

And	all	nations	may	acknowledge	that	thou	art	God	,	and	there	is	no	other
和	全部	国家	可能	承认	那	你	艺术	上帝	,	和	那里	是	不	其他

[bɪ'saɪdz] [ðiː] .

besides	thee	.
除了	你	.

万国都承认你是神，除你以外别无他神。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] -

Judith	Chapter	10
朱迪思	章	-

朱迪思第十章

['dʒuːdɪθ] ['^əjiθ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

Judith	goeth	out	towards	the	camp	,	and	is	taken	,	and	brought	to
朱迪思	戈特	出去	向	这	营	,	和	是	已采取	,	和	带来	到

朱迪思朝营地走去，被抓住了，并被带到

[ˌhɔləu'fəːniːz] . - : [wʌn] .

Holofernes	.	10	:	1	.
霍洛弗尼斯	.	-	:	1	.

Holofernes.10: 1.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

And	it	came	to	pass	,	when	she	had	ceased	to	cry	to	the	Lord	,
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	她	有	停止	到	哭	到	这	主	,

当她不再向主呼求的时候，事情是这样的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第2/2页

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['prɑ:streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] . - : [ˌtu:'tu:] .

that	she	rose	from	the	place	wherein	she	lay	prostrate	before	the	Lord	.	10	:	2	.
那	她	玫瑰	从	这	地方	其中	她	躺	前列腺	前	这	主	.	-	:	2	.

她从俯伏在耶和华面前的地方起来了。10:2

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [meɪd] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['hɛəklɔθ] ,

And	she	called	her	maid	,	and	going	down	into	her	house	she	took	off	her	haircloth	,
和	她	称为	她	女佣	,	和	去	向下	进入	她	房子	她	采取	离开	她	发巾	,

她叫来女仆，下楼进屋，脱下头巾。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪdoʊhʊd] , - : [θri:] .

and	put	away	the	garments	of	her	widowhood	,	10	:	3	.
和	放	离开	这	服装	的	她	丧偶	,	-	:	3	.

并脱去了她寡居时的衣服，10:3。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['ɔɪntmənt] ,

And	she	washed	her	body	,	and	anointed	herself	with	the	best	ointment	,
和	她	洗过	她	身体	,	和	受膏者	她自己	和	这	最好的	软膏	,

她洗净了身体，用最好的香膏涂抹自己。

[ænd; ənd] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ,

and	plaited	the	hair	of	her	head	,	and	put	a	bonnet	upon	her	head	,
和	编织	这	头发	的	她	头	,	和	放	一个	引擎盖	之上	她	头	,

她把头发编成辫子，戴上帽子。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['sænd(ə)lz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

and	clothed	herself	with	the	garments	of	her	gladness	,	and	put	sandals	on	her	feet	,
和	穿着衣服	她自己	和	这	服装	的	她	欢乐	,	和	放	凉鞋	在	她	脚	,

她穿上喜乐的衣服，脚上穿上凉鞋。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['liliz] , [ænd; ənd] ['ɪəlɪt] , [ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ɔrnəmənts] . - : [fɔ:r] .

and	took	her	bracelets	,	and	lilies	,	and	earlets	,	and	rings	,	and	adorned	herself	with	all	her	ornaments	.	10	:	4	.
和	采取	她	手镯	,	和	百合花	,	和	耳状物	,	和	戒指	,	和	装饰	她自己	和	全部	她	装饰品	.	-	:	4	.

她取了手镯、百合花、耳环和戒指，把自己所有的饰品都戴在身上。10:4

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['bju:ti] :

And	the	Lord	also	gave	her	more	beauty	:
和	这	主	还	给予	她	更多的	美丽	:

上帝还赐予她更美的容貌：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ðɪs] ['dresɪŋ] [ʌp][dɪd][nɑ:t][proʊ'si:d][frʌm; frəm][ˌsenʃu'æləti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

because	**all**	**this**	**dressing**	**up**	**did**	**not**	**proceed**	**from**	**sensuality**	**,**	**but**	**from**
因为	全部	这	敷料	向上	做过	不是	继续	从	感官享受	,	但	从

['vɜ:rtʃu:] :

virtue	**:**
美德	:

因为这一切装扮并非出于感官享受，而是出于美德:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] [ɪn'kri:st] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

and	**therefore**	**the**	**Lord**	**increased**	**this**	**her**	**beauty**	**,**
和	所以	这	主	增加	这	她	美丽	,

因此，上帝加增了她的美貌。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ɔ:l][menz] [aɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['lʌvli] . - : [faɪv] .

so	**that**	**she**	**appeared**	**to**	**all**	**men's**	**eyes**	**incomparably**	**lovely**	**.**	**10**	**:**	**5**	**.**
所以	那	她	出现	到	全部	男士	眼睛	无与伦比	迷人的	.	-	:	5	.

所以，在所有男人眼中，她都显得无比美丽。10:5。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn][tu:; tə] ['kæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**she**	**gave**	**to**	**her**	**maid**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**to**	**carry**	**,**	**and**	**a**
和	她	给予	到	她	女佣	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	携带	,	和	一个

['ves(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] ,

vessel	**of**	**oil**	**,**
血管	的	油	,

她给了她的女仆一瓶酒和一罐油，让她拿着。

[ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] , [ænd; ənd][draɪ][fɪgz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [went]

and	**parched**	**corn**	**,**	**and**	**dry**	**figs**	**,**	**and**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**went**
和	干渴	玉米	,	和	干燥	无花果	,	和	面包	和	奶酪	,	和	去

[aʊt] . - : [sɪks] .

out	**.**	**10**	**:**	**6**	**.**
出去	.	-	:	6	.

还有烤玉米、干无花果、面包和奶酪，然后就出去了。10:6

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊziəs] ,

And	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**city**	**,**	**they**	**found**	**Ozias**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	这	门	的	这	城市	,	他们	成立	奥齐亚斯	,

他们来到城门口，发现奥西亚斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['weɪtɪŋ] . - : ['sɛvən] .

and	**the**	**ancients**	**of**	**the**	**city**	**waiting**	**.**	**10**	**:**	**7**	**.**
和	这	古代人	的	这	城市	等待	.	-	:	7	.

城里的古人都在等待。10:7。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['bju:ti]

And	**when**	**they**	**saw**	**her**	**they**	**were**	**astonished**	**,**	**and**	**admired**	**her**	**beauty**
和	什么时候	他们	锯	她	他们	是	惊讶	,	和	钦佩	她	美丽

[ɪk'si:dɪŋli] . - : [eɪt] .

exceedingly	**.**	**10**	**:**	**8**	**.**
非常	.	-	:	8	.

他们看见她，都惊愕不已，极其赞叹她的美貌。10:8

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][noʊ] ['kwestʃən] , ['oʊnli] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər][pæs] , ['seɪɪŋ] :

But	**they**	**asked**	**her**	**no**	**question**	**,**	**only**	**they**	**let**	**her**	**pass**	**,**	**saying**	**:**
但	他们	问	她	不	问题	,	仅有的	他们	让	她	经过	,	说	:

但他们没有问她任何问题，只是放她走了，并说:

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [gɪv] [ði:] [greɪs] ,

The	**God**	**of**	**our**	**fathers**	**give**	**thee**	**grace**	**,**
这	上帝	的	我们的	父亲们	给	你	优雅	,

愿我们祖先的神赐予你恩典，

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi]['streŋ(k)θ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

and	may	he	strengthen	all	the	counsel	of	thy	heart	with	his	power	,
和	可能	他	加强	全部	这	法律顾问	的	你的	心	和	他的	力量	,

愿他以他的力量坚固你心中的一切谋略。

[ðæt] [dʒə'ruːsələm] [meɪ] ['glɔːri][ɪn] [ðiː] ,

that	Jerusalem	may	glory	in	thee	,
那	耶路撒冷	可能	荣耀	在	你	,

愿耶路撒冷因你而荣耀，

[ænd; ənd][ðaɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][dʒʌst] . - : [naɪn] .

and	thy	name	may	be	in	the	number	of	the	holy	and	just	.	10	:	9	.
和	你的	姓名	可能	是	在	这	数字	的	这	圣	和	只是	.	-	:	9	.

你的名字可以记在圣洁和公义者的名录中。10:9

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sed] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :

And	they	that	were	there	said	,	all	with	one	voice	:
和	他们	那	是	那里	说	,	全部	和	一	嗓音	:

在场的人异口同声地说：

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . - : - .

So	be	it	,	so	be	it	.	10	:	10	.
所以	是	它	,	所以	是	它	.	-	:	-	.

就这样吧，就这样吧。10:10。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	Judith	praying	to	the	Lord	,	passed	through	the	gates	,	she	and	her
但	朱迪思	祈祷	到	这	主	,	通过了	通过	这	大门	,	她	和	她

[meɪd] . - : - .

maid	.	10	:	11	.
女佣	.	-	:	-	.

但朱迪思祷告耶和华，和她的使女一起穿过了城门。10:11

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'baʊt] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	it	came	to	pass	,	when	she	went	down	the	hill	,	about	break	of	day	,
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	她	去	向下	这	爬坡道	,	关于	休息	的	天	,

事情是这样的，当她下山的时候，大约是天亮的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [met][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

that	the	watchmen	of	the	Assyrians	met	her	,	and	stopped	her	,	saying	:
那	这	守望者	的	这	亚述人	遇见	她	,	和	停止	她	,	说	:

亚述人的守卫遇见了她，拦住了她，说：

[wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [ɔːr] ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ? - : - .

Whence	comest	thou	or	whither	goest	thou	?	10	:	12	.
何处	彗星	你	或者	往哪里去	去	你	?	-	:	-	.

你从哪里来？你往哪里去？10:12

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fled]

And	she	answered	:	I	am	a	daughter	of	the	Hebrews	,	and	I	am	fled
和	她	回答	:	我	是	一个	女儿	的	这	希伯来书	,	和	我	是	逃亡

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

她回答说："我是希伯来人的女儿，我逃离了他们。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd]

because	I	knew	they	would	be	made	a	prey	to	you	,	because	they	despised
因为	我	知道	他们	会	是	制成	一个	猎物	到	你	,	因为	他们	被鄙视的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为我知道他们会成为你的猎物，因为他们藐视你。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [jiːld] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]['mɜːrsi]

and	would	not	of	their	own	accord	yield	themselves	,	that	they	might	find	mercy
和	会	不是	的	他们的	自己的	符合	屈服	他们自己	,	那	他们	可能	寻找	怜悯

[ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .

in	your	sight	.
在	你的	视线	.

他们不愿主动投降，以求在你面前蒙怜悯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] ... [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] ,

Because	I	knew	,	etc	...	In	this	and	the	following	chapter	,
因为	我	知道	,	ETC	...	在	这	和	这	下列的	章	,

因为我知道，等等.....在本章和下一章中，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ]['dʒuːdɪθ] , [wɪtʃ] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə]

some	things	are	related	to	have	been	said	by	Judith	,	which	seem	hard	to
一些	事物	是	有关的	到	有	到过	说	经过	朱迪思	,	哪个	似乎	难的	到

['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

reconcile	with	truth	.
调和	和	真相	.

有些事情据说是朱迪思说的，但这些事情似乎很难与事实相符。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [əˈpruːvd] [baɪ]

But	all	that	is	related	in	scripture	of	the	servants	of	God	is	not	approved	by
但	全部	那	是	有关的	在	圣经	的	这	仆人	的	上帝	是	不是	得到正式认可的	经过

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

the	scripture	;
这	圣经	;

但圣经中记载的关于上帝仆人的一切事，都不是圣经所认可的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['entərˌpraɪz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [slɪp]['ɪntuː]['viːniəl] [sɪnz] .

and	even	the	saints	in	their	good	enterprises	may	sometimes	slip	into	venial	sins	.
和	甚至	这	圣徒	在	他们的	好的	企业	可能	有时	滑	进入	可怜的	罪孽	.

-	:	-	.
10	:	13	.
-	:	-	.

即使是圣徒，在行善的过程中，有时也会犯一些小罪。10:13

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , ['seɪɪŋ] :

For	this	reason	I	thought	with	myself	,	saying	:
为了	这	原因	我	想法	和	我	,	说	:

因此，我心里想：

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˌhɔləu'fəːniːz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm]

I	will	go	to	the	presence	of	the	prince	Holofernes	,	that	I	may	tell	him
我	将要	去	到	这	在场	的	这	王子	霍洛弗尼斯	,	那	我	可能	告诉	他

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

their	secrets	,
他们的	秘密	,

我将觐见霍洛弗尼斯王子，以便将他们的秘密告诉他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

and	shew	him	by	what	way	he	may	take	them	,
和	展示	他	经过	什么	方式	他	可能	拿	他们	,

并告诉他该如何带走他们。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] . - : - .

without	the	loss	of	one	man	of	his	army	.	10	:	14	.
没有	这	损失	的	一	男人	的	他的	军队	.	-	:	-	.

他麾下无一人伤亡。10:14

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]

And	**when**	**the**	**men**	**had**	**heard**	**her**	**words**	**,**	**they**	**beheld**	**her**	**face**	**,**	**and**
和	什么时候	这	男人	有	听到	她	字	,	他们	观看	她	脸	,	和

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ,

their	**eyes**	**were**	**amazed**	**,**
他们的	眼睛	是	惊叹	,

男人们听了她的话，又看了看她的脸，都惊呆了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] . - : - .

for	**they**	**wondered**	**exceedingly**	**at**	**her**	**beauty**	**.**	**10**	**:**	**15**	**.**
为了	他们	想知道	非常	在	她	美丽	.	-	:	-	.

因为他们对她的美貌感到无比惊奇。10:15

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ðaɪ][laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

And	**they**	**said**	**to**	**her**	**:**	**Thou**	**hast**	**saved**	**thy**	**life**	**by**	**taking**	**this**	**resolution**	**,**
和	他们	说	到	她	:	你	哈斯特	已保存	你的	生活	经过	采取	这	解决	,

他们对她说：你因下定决心而保住了性命。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] . - : - .

to	**come**	**down**	**to**	**our**	**lord**	**.**	**10**	**:**	**16**	**.**
到	来	向下	到	我们的	主	.	-	:	-	.

降到我们主那里去。10:16

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl]

And	**be**	**assured**	**of**	**this**	**,**	**that**	**when**	**thou**	**shalt**	**stand**	**before**	**him**	**,**	**he**	**will**
和	是	保证	的	这	,	那	什么时候	你	应	站立	前	他	,	他	将要

[triːt] [ðiː] [wel] ,

treat	**thee**	**well**	**,**
对待	你	出色地	,

你务必相信，当你站在他面前时，他一定会善待你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**thou**	**wilt**	**be**	**most**	**acceptable**	**to**	**his**	**heart**	**.**
和	你	枯萎	是	最多	可接受	到	他的	心	.

你必将最受他喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

And	**they**	**brought**	**her**	**to**	**the**	**tent**	**of**	**Holofernes**	**,**	**telling**	**him**	**of**
和	他们	带来	她	到	这	帐篷	的	霍洛弗尼斯	,	讲述	他	的

[hɜːr; hər] . - : - .

her	**.**	**10**	**:**	**17**	**.**
她	.	-	:	-	.

他们把她带到荷罗弗尼斯的帐篷里，把她的情况告诉了他。10:17

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌhɔləu'fəːniːz][wʌz; wəz]

And	**when**	**she**	**was**	**come**	**into**	**his**	**presence**	**,**	**forthwith**	**Holofernes**	**was**
和	什么时候	她	曾是	来	进入	他的	在场	,	立即	霍洛弗尼斯	曾是

[kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] . - : - .

caught	**by**	**his**	**eyes**	**.**	**10**	**:**	**18**	**.**
捕捉	经过	他的	眼睛	.	-	:	-	.

当她来到他面前时，霍洛弗尼斯立刻被她的目光所吸引。10:18

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [huː] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**his**	**officers**	**said**	**to**	**him**	**:**	**Who**	**can**	**despise**	**the**	**people**	**of**	**the**
和	他的	警官	说	到	他	:	WHO	能	鄙视	这	人们	的	这

['hiːbruːz] ,

Hebrews	**,**
希伯来书	,

他的官员对他说：谁能藐视希伯来人呢?

[huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

who	**have**	**such**	**beautiful**	**women**	**,**
WHO	有	这样的	美丽的	女性	,

谁家有这么多漂亮女人?

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [tuː; tə] [faɪt]

that	**we**	**should**	**not**	**think**	**it**	**worth**	**our**	**while**	**for**	**their**	**sakes**	**to**	**fight**
那	我们	应该	不是	思考	它	值得	我们的	尽管	为了	他们的	清酒	到	斗争

[ə'genst] [ðem; ðəm] ? - : - .

against	**them**	**?**	**10**	**:**	**19**	**.**
反对	他们	?	-	:	-	.

我们难道不应该认为为了他们而与他们斗争是值得的吗? 10:19。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['siːɪŋ] [ˌhɔləu'fəːniːz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænəpi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]

And	**Judith**	**seeing**	**Holofernes**	**sitting**	**under**	**a**	**canopy**	**,**	**which**	**was**	**woven**	**of**
和	朱迪思	看到	霍洛弗尼斯	坐着	在下面	一个	树冠	,	哪个	曾是	编织	的

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ,

purple	**and**	**gold**	**,**
紫色的	和	金子	,

朱迪思看见霍洛弗尼斯坐在一个用紫色和金色织成的华盖下,

[wɪð; wɪθ] ['eməraldz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] : - : - .

with	**emeralds**	**and**	**precious**	**stones**	**:**	**10**	**:**	**20**	**.**
和	祖母绿	和	宝贵的	石头	:	-	:	-	.

镶嵌祖母绿和宝石: 10: 20。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜːr'self]

After	**she**	**had**	**looked**	**on**	**his**	**face**	**,**	**bowed**	**down**	**to**	**him**	**,**	**prostrating**	**herself**
后	她	有	看起来	在	他的	脸	,	鞠躬	向下	到	他	,	俯伏	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

她看了看他的脸, 然后向他鞠躬, 匍匐在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	**the**	**servants**	**of**	**Holofernes**	**lifted**	**her**	**up**	**,**	**by**	**the**	**command**	**of**	**their**
和	这	仆人	的	霍洛弗尼斯	抬起	她	向上	,	经过	这	命令	的	他们的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

奉主人霍洛弗尼斯的命令, 他的仆人们将她抬起来。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] -

Judith	**Chapter**	**11**
朱迪思	章	-

朱迪思第十一章

['dʒuːdɪθs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌhɔləu'fəːniːz] . - : [wʌn] .

Judith's	**speech**	**to**	**Holofernes**	**.**	**11**	**:**	**1**	**.**
朱迪思的	演讲	到	霍洛弗尼斯	.	-	:	1	.

朱迪斯对霍洛弗尼斯的讲话。11:1.

[ðen] [ˌhɔləu'fəːniːz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ɪn][ðaɪ]

Then	**Holofernes**	**said**	**to**	**her**	**:**	**Be**	**of**	**good**	**comfort**	**,**	**and**	**fear**	**not**	**in**	**thy**
然后	霍洛弗尼斯	说	到	她	:	是	的	好的	舒适	,	和	害怕	不是	在	你的

[hɑːrt] :

heart	**:**
心	:

霍洛弗尼斯对她说: 放心吧, 不要害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər][hɜːrt][ə; eɪ][mæn][ðæt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər]
for **I** **have** **never** **hurt** **a** **man** **that** **was** **willing** **to** **serve** **Nabuchodonosor**
为了 我 有 绝不 伤害 一个 男人 那 曾是 愿意的 到 服务 纳布乔登诺索
[ðə; ði] [kɪŋ] . - : [ˌtuːˈtuː] .
the **king** **.** **11** **:** **2** **.**
这 国王 . - : 2 .

因为我从未伤害过愿意服侍尼布甲尼撒王的人。11:2

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] ,
And **if** **thy** **people** **had** **not** **despised** **me** **,**
和 如果 你的 人们 有 不是 被鄙视的 我 ,

倘若你的百姓没有藐视我，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [spɪr] [ə'genst] [ðem; ðəm] . - : [θriː] .
I **would** **never** **have** **lifted** **up** **my** **spear** **against** **them** **.** **11** **:** **3** **.**
我 会 绝不 有 抬起 向上 我的 矛 反对 他们 . - : 3 .

我绝不会举起长矛攻击他们。11:3

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [hæst] [ðaʊ] [left][ðem; ðəm] ,
But **now** **tell** **me** **,** **for** **what** **cause** **hast** **thou** **left** **them** **,**
但 现在 告诉 我 , 为了 什么 原因 哈斯特 你 左边 他们 ,

现在告诉我，你为何离开他们?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? - : [fɔːr] .
and **why** **it** **hath** **pleased** **thee** **to** **come** **to** **us** **?** **11** **:** **4** **.**
和 为什么 它 有 高兴 你 到 来 到 我们 ? - : 4 .

你为何乐意来到我们这里呢? 11:4

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðaɪ]['hændmeɪd] ,
And **Judith** **said** **to** **him** **:** **Receive** **the** **words** **of** **thy** **handmaid** **,**
和 朱迪思 说 到 他 : 收到 这 字 的 你的 使女 ,

朱迪思对他说：请听听你婢女的话。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðaɪ]['hændmeɪd] ,
for **if** **thou** **wilt** **follow** **the** **words** **of** **thy** **handmaid** **,**
为了 如果 你 枯萎 跟随 这 字 的 你的 使女 ,

如果你愿意听从你婢女的话，

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] . - : [faɪv] .
the **Lord** **will** **do** **with** **thee** **a** **perfect** **thing** **.** **11** **:** **5** **.**
这 主 将要 做 和 你 一个 完美的 事物 . - : 5 .

耶和华必赐你完美的事。11:5

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['lɪvəθ] ,
For **as** **Nabuchodonosor** **the** **king** **of** **the** **earth** **liveth** **,**
为了 作为 纳布乔登诺索 这 国王 的 这 地球 活着 ,

我指着活着的地王尼布甲尼撒起誓，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['lɪvəθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðiː] [fɔːr; fər] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [streiŋ] [soʊlz] :
and **his** **power** **liveth** **which** **is** **in** **thee** **for** **chastising** **of** **all** **straying** **souls** **:**
和 他的 力量 活着 哪个 是 在 你 为了 责备 的 全部 迷途 灵魂 :

他的力量在你身上依然存在，用来惩罚所有迷途的灵魂:

[nɑːt]['oʊnli][men] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðiː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'beɪ]
not **only** **men** **serve** **him** **through** **thee** **,** **but** **also** **the** **beasts** **of** **the** **field** **obey**
不是 仅有的 男人 服务 他 通过 你 , 但 还 这 野兽 的 这 场地 服从
[hɪm; ɪm] . - : [sɪks] .
him **.** **11** **:** **6** **.**
他 . - : 6 .

不仅人藉着你事奉他，连田野的走兽也听从他。11:6

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] ,

For	the	industry	of	thy	mind	is	spoken	of	among	all	nations	,
为了	这	行业	的	你的	头脑	是	说	的	之中	全部	国家	,

因为你勤勉的品格传遍了万国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðæt] [ðaʊ] ['oʊnli][ɑːrt] ['eksələnt] ,

and	it	is	told	through	the	whole	world	,	that	thou	only	art	excellent	,
和	它	是	讲述	通过	这	所有的	世界	,	那	你	仅有的	艺术	出色的	,

世人皆知，唯有你是至善至美的。

[ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['dɪsəplɪn] [ɪz][kraɪd][ʌp][ɪn][ɔːl]['prɑːvənsəz] . -

and	mighty	in	all	his	kingdom	,	and	thy	discipline	is	cried	up	in	all	provinces	.	11
和	强大的	在	全部	他的	王国	,	和	你的	纪律	是	哭	向上	在	全部	省份	.	-

: ['sɛvən] .

:	7	:
:	7	.

在他的整个王国中，他都拥有强大的力量，你的训诫传遍了各省。11:7

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] - [sed] ,

It	is	known	also	what	Achior	said	,
它	是	已知	还	什么	-	说	,

也知道阿基奥尔说了什么。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nor	are	we	ignorant	of	what	thou	hast	commanded	to	be	done	to	him	.
也不	是	我们	无知	的	什么	你	哈斯特	命令	到	是	完毕	到	他	.

- : [eɪt] .

11	:	8	.
-	:	8	.

我们并非不晓得你曾吩咐要怎样待他。11:8

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][soʊ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][sɪnz] ,

For	it	is	certain	that	our	God	is	so	offended	with	sins	,
为了	它	是	肯定	那	我们的	上帝	是	所以	被冒犯了	和	罪孽	,

因为我们的神确实对罪恶感到极其愤怒，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [wɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɔfits] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

that	he	hath	sent	word	by	his	prophets	to	the	people	,
那	他	有	发送	单词	经过	他的	先知	到	这	人们	,

他已通过先知向人民传达信息，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] . - : [naɪn] .

that	he	will	deliver	them	up	for	their	sins	.	11	:	9	.
那	他	将要	递送	他们	向上	为了	他们的	罪孽	.	-	:	9	.

他必将他们交出，为他们的罪孽受审判。11:9

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðer; ðər][gɑːd] , [ðaɪ]

And	because	the	children	of	Israel	know	they	have	offended	their	God	,	thy
和	因为	这	孩子们	的	以色列	知道	他们	有	被冒犯了	他们的	上帝	,	你的

[dred] [ɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . - : - .

dread	is	upon	them	.	11	:	10	.
恐惧	是	之上	他们	.	-	:	-	.

因为以色列人知道他们得罪了他们的神，所以他们惧怕你。11:10

[mɔːr'oʊvər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fæmɪn] [hæθ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Moreover	also	a	famine	hath	come	upon	them	,
而且	还	一个	饥荒	有	来	之上	他们	,

此外，他们还遭遇了饥荒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [draʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	for	drought	of	water	they	are	already	to	be	counted	among	the
和	为了	干旱	的	水	他们	是	已经	到	是	计数	之中	这

[ded] . - : - .

dead	.	11	:	11	.
死的	.	-	:	-	.

因缺水，他们已被列入死者之列。11:11

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]

And	they	have	a	design	even	to	kill	their	cattle	,	and	to	drink	the
和	他们	有	一个	设计	甚至	到	杀	他们的	牛	,	和	到	喝	这

[blʌd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : - .

blood	of	them	.	11	:	12	.
血	的	他们	.	-	:	-	.

他们甚至计划杀害牲畜，喝牲畜的血。11:12

[ænd; ənd][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðer; ðər][gɑːd] [wɪtʃ] [gɑːd][fər'bæd,fər'beɪd]

And	the	consecrated	things	of	the	Lord	their	God	which	God	forbade
和	这	已祝圣的	事物	的	这	主	他们的	上帝	哪个	上帝	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

them	to	touch	,
他们	到	触碰	,

耶和华他们神的圣物，就是神禁止他们触摸的，

[ɪn][kɔːrn] , [waɪn] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ðiːz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ,

in	corn	,	wine	,	and	oil	,	these	have	they	purposed	to	make	use	of	,
在	玉米	,	葡萄酒	,	和	油	,	这些	有	他们	目的	到	制作	使用	的	,

他们打算利用玉米、葡萄酒和油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	they	design	to	consume	the	things	which	they	ought	not	to	touch	with
和	他们	设计	到	消耗	这	事物	哪个	他们	应该	不是	到	触碰	和

[ðer; ðər][hændz] :

their	hands	:
他们的	双手	:

他们蓄意食用那些他们不应该用手接触的东西：

['ðerfɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]

therefore	because	they	do	these	things	,	it	is	certain	they	will	be	given	up	to
所以	因为	他们	做	这些	事物	,	它	是	肯定	他们	将要	是	给定	向上	到

[dɪ'strʌkʃn] . - : - .

destruction	.	11	:	13	.
破坏	.	-	:	-	.

因此，因为他们做了这些事，他们必将灭亡。11:13

[ænd; ənd][aɪ][ðaɪ]['hændmeɪd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ˌeɪ 'em][fled][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	I	thy	handmaid	knowing	this	,	am	fled	from	them	,
和	我	你的	使女	会心	这	,	是	逃亡	从	他们	,

而我，你的婢女，明知此事，却逃离了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] . - : - .

and	the	Lord	hath	sent	me	to	tell	thee	these	very	things	.	11	:	14	.
和	这	主	有	发送	我	到	告诉	你	这些	非常	事物	.	-	:	-	.

主差遣我来告诉你这些事。11:14

[fɔːr; fər][aɪ][ðaɪ]['hændmeɪd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

For	I	thy	handmaid	worship	God	even	now	that	I	am	with	thee	,
为了	我	你的	使女	崇拜	上帝	甚至	现在	那	我	是	和	你	,

因为我，你的婢女，现在与你同在的时候，仍然敬拜神。

[ænd; ənd][ðaɪ]['hændmeɪd] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] , - : - .

and	thy	handmaid	will	go	out	,	and	I	will	pray	to	God	,	11	:	15	.
和	你的	使女	将要	去	出去	,	和	我	将要	祈祷	到	上帝	,	-	:	-	.

你的婢女要出去，我要向神祷告。11:15

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

And	he	will	tell	me	when	he	will	repay	them	for	their	sins	,
和	他	将要	告诉	我	什么时候	他	将要	偿还	他们	为了	他们的	罪孽	,

他会告诉我他何时会惩罚他们的罪孽。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ði:] ,

and	I	will	come	and	tell	thee	,
和	我	将要	来	和	告诉	你	,

我会来告诉你，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ði:] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

so	that	I	may	bring	thee	through	the	midst	of	Jerusalem	,
所以	那	我	可能	带来	你	通过	这	中间	的	耶路撒冷	,

这样我就可以带你穿过耶路撒冷城。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [æz; əz] [ʃi:p] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

and	thou	shalt	have	all	the	people	of	Israel	,	as	sheep	that	have	no
和	你	应	有	全部	这	人们	的	以色列	,	作为	羊	那	有	不

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

你将拥有以色列全民，如同没有牧人的羊群一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][dɔ:g][bɑ:rk] [ə'genst] [ði:] : - : - .

and	there	shall	not	so	much	as	one	dog	bark	against	thee	:	11	:	16	.
和	那里	将	不是	所以	很多	作为	一	狗	吠	反对	你	:	-	:	-	.

甚至连一只狗也不会向你吠叫。11:16

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][toʊld][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] . - : - .

Because	these	things	are	told	me	by	the	providence	of	God	.	11	:	17	.
因为	这些	事物	是	讲述	我	经过	这	普罗维登斯	的	上帝	.	-	:	-	.

因为这些事是神旨意告诉我的。11:17

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sent][tu:; tə] [tel] [ði:z] ['veri]

And	because	God	is	angry	with	them	,	I	am	sent	to	tell	these	very
和	因为	上帝	是	生气的	和	他们	,	我	是	发送	到	告诉	这些	非常

[θɪŋz] [tu:; tə] [ði:] . - : - .

things	to	thee	.	11	:	18	.
事物	到	你	.	-	:	-	.

因为上帝对他们发怒，所以我奉命将这些事告诉你。11:18

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] [pli:zd] [ˌhɔləu'fə:ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	all	these	words	pleased	Holofernes	,	and	his	servants	,	and	they
和	全部	这些	字	高兴	霍洛弗尼斯	,	和	他的	仆人	,	和	他们

[əd'maɪəd][hɜ:r; hər]['wɪzdəm] ,

admired	her	wisdom	,
钦佩	她	智慧	,

这些话令霍洛弗尼斯和他的仆人们十分高兴，他们钦佩她的智慧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] : - : - .

and	they	said	one	to	another	:	11	:	19	.
和	他们	说	一	到	其他	:	-	:	-	.

他们彼此说：11:19。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [lʊk] , [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪn] [sens] [ʌv; əv]

There	is	not	such	another	woman	upon	earth	in	look	,	in	beauty	,	and	in	sense	of
那里	是	不是	这样的	其他	女士	之上	地球	在	看	,	在	美丽	,	和	在	感觉	的

[wɜːrdz] . - : - .

words	.	11	:	20	.
字	.	-	:	-	.

世上再也没有第二个像她这样容貌、美貌和语言天赋的女人了。11: 20.

[ænd; ənd][ˌhɔləu'fəːniːz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [gɑːd] [hæθ] [dʌn] [wel] [huː] [sent] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	Holofernes	said	to	her	:	God	hath	done	well	who	sent	thee	before	the
和	霍洛弗尼斯	说	到	她	:	上帝	有	完毕	出色地	WHO	发送	你	前	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

霍洛弗尼斯对她说：上帝派你到人民前面去，他做得真好。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] : - : - .

that	thou	mightest	give	them	into	our	hands	:	11	:	21	.
那	你	最强	给	他们	进入	我们的	双手	:	-	:	-	.

好让你把他们交在我们手中：11: 21。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ðaɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

And	because	thy	promise	is	good	,	if	thy	God	shall	do	this	for	me	,
和	因为	你的	承诺	是	好的	,	如果	你的	上帝	将	做	这	为了	我	,

因为你的承诺是美好的，如果你的神为我成就了这件事，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

he	shall	also	be	my	God	,	and	thou	shalt	be	great	in	the	house	of
他	将	还	是	我的	上帝	,	和	你	应	是	伟大的	在	这	房子	的

[ˌnæbjuːˌkɑːdə'nɑːzər] ,

Nabuchodonosor	,
纳布乔登诺索	,

他也要成为我的神，你在拿布迦多诺索尔的家中必得尊贵。

[ænd; ənd][ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'naʊnd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	thy	name	shall	be	renowned	through	all	the	earth	.
和	你的	姓名	将	是	著名	通过	全部	这	地球	.

你的名字必传遍全地。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] -

Judith	Chapter	12
朱迪思	章	-

朱迪思第十二章

['dʒuːdɪθ] ['^əjiθ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][preɪ] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ]

Judith	goeth	out	in	the	night	to	pray	:	she	is	invited	to	a	banquet	with
朱迪思	戈特	出去	在	这	夜晚	到	祈祷	:	她	是	受邀	到	一个	宴会	和

朱迪思夜里出去祷告；她被邀请参加一个宴会。

[ˌhɔləu'fəːniːz] . - : [wʌn] .

Holofernes	.	12	:	1	.
霍洛弗尼斯	.	-	:	1	.

Holofernes.12: 1.

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɜːr; wər][leɪd][ʌp] ,

Then	he	ordered	that	she	should	go	in	where	his	treasures	were	laid	up	,
然后	他	订购	那	她	应该	去	在	在哪里	他的	宝藏	是	铺设	向上	,

然后他命令她去他存放财宝的地方。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['tæri] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	bade	her	tarry	there	,	and	he	appointed	what	should	be	given
和	巴德	她	焦油	那里	,	和	他	任命	什么	应该	是	给定

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] . - : [ˌtuː'tuː] .

her	from	his	own	table	.	12	:	2	.
她	从	他的	自己的	桌子	.	-	:	2	.

并吩咐她留在那里，又指定从自己的餐桌上给她什么。12:2.

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

And	Judith	answered	him	and	said	:
和	朱迪思	回答	他	和	说	:

朱迪思回答他说：

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Now	I	cannot	eat	of	these	things	which	thou	commandest	to	be	given	me	,
现在	我	不能	吃	的	这些	事物	哪个	你	指挥官	到	是	给定	我	,

现在，我不能吃你所吩咐赐给我的这些东西。

[lest] [sɪn] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] .

lest	sin	come	upon	me	:	but	I	will	eat	of	the	things	which	I	have	brought	.
免得	罪	来	之上	我	:	但	我	将要	吃	的	这	事物	哪个	我	有	带来	.

- : [θriː] .

12	:	3	.
-	:	3	.

免得罪我；但我必吃我带来的食物。12:3

[ænd; ənd][ˌhɔləu'fəːniːz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

And	Holofernes	said	to	her	:	If	these	things	which	thou	hast	brought	with
和	霍洛弗尼斯	说	到	她	:	如果	这些	事物	哪个	你	哈斯特	带来	和

[ðiː] [feɪl] [ðiː] ,

thee	fail	thee	,
你	失败	你	,

霍洛弗尼斯对她说：如果你带来的这些东西失效了，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ðiː] ? - : [fɔːr] .

what	shall	we	do	for	thee	?	12	:	4	.
什么	将	我们	做	为了	你	?	-	:	4	.

我们该如何为你做呢？12:4。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [sed] : [æz; əz][ðaɪ] [soʊl] ['lɪvəθ] , [maɪ][lɔːrd] ,

And	Judith	said	:	As	thy	soul	liveth	,	my	lord	,
和	朱迪思	说	:	作为	你的	灵魂	活着	,	我的	主	,

朱迪思说：我指着你的灵魂起誓，我主，

[ðaɪ] ['hændmeɪd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spend] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tɪl] [gɑːd][duː][baɪ][maɪ][hænd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

thy	handmaid	shall	not	spend	all	these	things	till	God	do	by	my	hand	that	which	I
你的	使女	将	不是	花费	全部	这些	事物	直到	上帝	做	经过	我的	手	那	哪个	我

[hæv; həv] ['pɜːrpəst] .

have	purposed	.
有	目的	.

你的婢女不可花费这一切财物，直到上帝藉着我的手成就我所定意的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

And	his	servants	brought	her	into	the	tent	which	he	had	commanded	.
和	他的	仆人	带来	她	进入	这	帐篷	哪个	他	有	命令	.

- : [faɪv] .

12	:	5	.
-	:	5	.

他的仆人照他所吩咐的，把她领进了帐篷。12:5

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] ,

And	when	she	was	going	in	,
和	什么时候	她	曾是	去	在	,

当她进去的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [deɪ]

she	desired	that	she	might	have	liberty	to	go	out	at	night	and	before	day
她	想要的	那	她	可能	有	自由	到	去	出去	在	夜晚	和	前	天

[tuː; tə] [prer] ,

to	prayer	,
到	祷告	,

她希望自己能够自由地在夜间和黎明前外出祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] . - : [sɪks] .

and	to	beseech	the	Lord	.	12	:	6	.
和	到	恳求	这	主	.	-	:	6	.

并恳求耶和华。12:6

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,

And	he	commanded	his	chamberlains	,	that	she	might	go	out	and	in	,
和	他	命令	他的	张伯伦	,	那	她	可能	去	出去	和	在	,

他命令侍从们允许她自由出入。

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər][gɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . - : ['sɛvən] .

to	adore	her	God	as	she	pleased	,	for	three	days	.	12	:	7	.
到	崇拜	她	上帝	作为	她	高兴	,	为了	三	天	.	-	:	7	.

三天之内，她可以随心所欲地敬拜她的神。12:7

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [bɪ'θuːliə] ,

And	she	went	out	in	the	nights	into	the	valley	of	Bethulia	,
和	她	去	出去	在	这	夜晚	进入	这	谷	的	贝图利亚	,

她夜里出去到伯图利亚谷去，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] . - : [eɪt] .

and	washed	herself	in	a	fountain	of	water	.	12	:	8	.
和	洗过	她自己	在	一个	喷泉	的	水	.	-	:	8	.

她在泉水中洗了澡。12:8

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

And	as	she	came	up	,	she	prayed	to	the	Lord	the	God	of	Israel	,
和	作为	她	来了	向上	,	她	祈祷	到	这	主	这	上帝	的	以色列	,

她上来的时候，就向耶和华以色列的上帝祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . - : [naɪn] .

that	he	would	direct	her	way	to	the	deliverance	of	his	people	.	12	:	9	.
那	他	会	直接的	她	方式	到	这	解救	的	他的	人们	.	-	:	9	.

他会指引她走向拯救他子民的道路。12:9

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [pjʊr] [ɪn][ðə; ði][tent] ,

And	going	in	,	she	remained	pure	in	the	tent	,
和	去	在	,	她	剩余	纯的	在	这	帐篷	,

进入帐篷后，她依然保持着纯洁。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . - : - .

until	she	took	her	own	meat	in	the	evening	.	12	:	10	.
直到	她	采取	她	自己的	肉	在	这	晚上	.	-	:	-	.

直到晚上她自己取肉为止。12:10。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ðæt] [ˌhɔləu'fəːniːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər]

And	it	came	to	pass	on	the	fourth	day	,	that	Holofernes	made	a	supper
和	它	来了	到	经过	在	这	第四	天	,	那	霍洛弗尼斯	制成	一个	晚餐

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

for	his	servants	,
为了	他的	仆人	,

到了第四天，霍洛弗尼斯为他的仆人们准备了晚餐。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['juːnək] : [goʊ] , [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðæt] ['hiːbruː] ['wʊmən] ,

and	said	to	Vagao	his	eunuch	:	Go	,	and	persuade	that	Hebrew	woman	,
和	说	到	-	他的	宦官	:	去	,	和	说服	那	希伯来语	女士	,

他对太监瓦高说："去劝说那个希伯来妇人……"

[tuː; tə] [kən'sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : - .

to	consent	of	her	own	accord	to	dwell	with	me	.	12	:	11	.
到	同意	的	她	自己的	符合	到	住	和	我	.	-	:	-	.

她自愿同意与我同住。12:11。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['ʃeɪmfl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɑːk]

For	it	is	looked	upon	as	shameful	among	the	Assyrians	,	if	a	woman	mock
为了	它	是	看起来	之上	作为	可耻	之中	这	亚述人	,	如果	一个	女士	嘲笑

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

因为在亚述人看来，女人嘲笑男人是件丢脸的事。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [friː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - : - .

by	doing	so	as	to	pass	free	from	him	.	12	:	12	.
经过	正在做	所以	作为	到	经过	自由的	从	他	.	-	:	-	.

这样做是为了摆脱他。12:12

[ðen] - [went] [ɪn][tuː; tə]['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	Vagao	went	in	to	Judith	,	and	said	:
然后	-	去	在	到	朱迪思	,	和	说	:

然后瓦高走进朱迪思的房间，说道：

[let] [nɑːt][maɪ] [gʊd] [meɪd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

Let	not	my	good	maid	be	afraid	to	go	in	to	my	lord	,
让	不是	我的	好的	女佣	是	害怕的	到	去	在	到	我的	主	,

我的好姑娘不要害怕去见我的主人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

that	she	may	be	honoured	before	his	face	,
那	她	可能	是	荣幸	前	他的	脸	,

好让她在他面前得到尊荣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] . - : - .

that	she	may	eat	with	him	and	drink	wine	and	be	merry	.	12	:	13	.
那	她	可能	吃	和	他	和	喝	葡萄酒	和	是	欢乐	.	-	:	-	.

好让她与他一同吃饭、喝酒、快乐。12:13

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌgeɪn'seɪ] [maɪ][lɔːrd] ? - : - .

And	Judith	answered	him	:	Who	am	I	,	that	I	should	gainsay	my	lord	?	12	:	14	.
和	朱迪思	回答	他	:	WHO	是	我	,	那	我	应该	否定	我的	主	?	-	:	-	.

朱迪思回答他说："我是谁，竟敢反驳我的主人呢？"12:14

[ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [best] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [duː] .

All	that	shall	be	good	and	best	before	his	eyes	,	I	will	do	.
全部	那	将	是	好的	和	最好的	前	他的	眼睛	,	我	将要	做	.

凡是他眼中美好、最好的事，我都会去做。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][best][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz]

And	whatsoever	shall	please	him	,	that	shall	be	best	to	me	all	the	days
和	任何	将	请	他	,	那	将	是	最好的	到	我	全部	这	天

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] . - : - .

of	my	life	.	12	:	15	.
的	我的	生活	.	-	:	-	.

凡他所喜悦的，在我一生中都是最好的。12:15

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ,

And	she	arose	and	dressed	herself	out	with	her	garments	,
和	她	出现	和	穿着	她自己	出去	和	她	服装	,

她起身，穿戴好自己的衣服。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] . - : - .

and	going	in	she	stood	before	his	face	.	12	:	16	.
和	去	在	她	站立	前	他的	脸	.	-	:	-	.

她走进去，站在他面前。12:16

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz][wʌz; wəz] ['smɪtn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	the	heart	of	Holofernes	was	smitten	,	for	he	was	burning	with
和	这	心	的	霍洛弗尼斯	曾是	迷恋	,	为了	他	曾是	燃烧	和

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] . - : - .

the	desire	of	her	.	12	:	17	.
这	欲望	的	她	.	-	:	-	.

霍洛弗尼斯的心被击中了，因为他被她的欲望所驱使。12:17

[ænd; ənd][ˌhɔləu'fəːniːz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri]

And	Holofernes	said	to	her	:	Drink	now	,	and	sit	down	and	be	merry
和	霍洛弗尼斯	说	到	她	:	喝	现在	,	和	坐	向下	和	是	欢乐

;
;
;

霍洛弗尼斯对她说：现在喝吧，坐下来开心一下；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . - : - .

for	thou	hast	found	favour	before	me	.	12	:	18	.
为了	你	哈斯特	成立	偏爱	前	我	.	-	:	-	.

因为你在我面前蒙了恩。12:18

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [maɪ][lɔːrd] ,

And	Judith	said	:	I	will	drink	my	lord	,
和	朱迪思	说	:	我	将要	喝	我的	主	,

朱迪思说："我愿饮下我的主。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][laɪf][ɪz]['mægnɪfaɪd] [ðɪs] [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][maɪ] [deɪz] . - : - .

because	my	life	is	magnified	this	day	above	all	my	days	.	12	:	19	.
因为	我的	生活	是	放大	这	天	多于	全部	我的	天	.	-	:	-	.

因为我今天的生命比我以往任何一天都更加辉煌。12:19

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd]

And	she	took	and	ate	and	drank	before	him	what	her	maid	had
和	她	采取	和	吃	和	喝	前	他	什么	她	女佣	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - : - .

prepared	for	her	.	12	:	20	.
准备	为了	她	.	-	:	-	.

她接过使女为她预备的食物，在他面前吃喝。12:20

[ænd; ənd][ˌhɔləu'fəːniːz][wʌz; wəz] [meɪd] ['meri] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][dræŋk] [ɪk'siːdɪŋ]

And	Holofernes	was	made	merry	on	her	occasion	,	and	drank	exceeding
和	霍洛弗尼斯	曾是	制成	欢乐	在	她	场合	,	和	喝	超过

[mʌtʃ] [waɪn] ,

much	wine	,
很多	葡萄酒	,

霍洛弗尼斯因此欢欣鼓舞，喝了许多酒。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	much	as	he	had	never	drunk	in	his	life	.
所以	很多	作为	他	有	绝不	醉	在	他的	生活	.

尽管他一生中从未喝过酒。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] -

Judith	Chapter	13
朱迪思	章	-

朱迪思第十三章

['dʒuːdɪθ] [kʌtɪθ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [bɪ'θuːliə] . - : [wʌn]

Judith	cutteth	off	the	head	of	Holofernes	,	and	returneth	to	Bethulia	.	13	:	1
朱迪思	切割	离开	这	头	的	霍洛弗尼斯	,	和	返回	到	贝图利亚	.	-	:	1

.

:

.

朱迪斯砍下了霍洛弗尼斯的头，然后返回伯图利亚。13:1.

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊn] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

And	when	it	was	grown	late	,	his	servants	made	haste	to	their	lodgings	,
和	什么时候	它	曾是	生长	晚的	,	他的	仆人	制成	匆忙	到	他们的	住宿	,

天色已晚，仆人们匆匆赶回住处。

[ænd; ənd] - [ʃʌt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] . - : [ˌtuː'tuː] .

and	Vagao	shut	the	chamber	doors	,	and	went	his	way	.	13	:	2	.
和	-	关闭	这	房间	门	,	和	去	他的	方式	.	-	:	2	.

瓦高关上房门，走了。13:2

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][wɪð; wɪθ][waɪn] . - : [θriː] .

And	they	were	all	overcharged	with	wine	.	13	:	3	.
和	他们	是	全部	收费过高	和	葡萄酒	.	-	:	3	.

而且他们都被多收了酒钱。13:3

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . - : [fɔːr] .

And	Judith	was	alone	in	the	chamber	.	13	:	4	.
和	朱迪思	曾是	独自的	在	这	房间	.	-	:	4	.

朱迪思独自一人在房间里。13:4

[bʌt; bət][ˌhɔləu'fəːniːz] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [fæst] [ə'sliːp] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [drʌŋk] . - : [faɪv] .

But	Holofernes	lay	on	his	bed	,	fast	asleep	,	being	exceedingly	drunk	.	13	:	5	.
但	霍洛弗尼斯	躺	在	他的	床	,	快速地	睡着了	,	存在	非常	醉	.	-	:	5	.

但霍洛弗尼斯却躺在床上，睡得很沉，因为他喝得酩酊大醉。13:5

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

And	Judith	spoke	to	her	maid	to	stand	without	before	the	chamber	,
和	朱迪思	辐	到	她	女佣	到	站立	没有	前	这	房间	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] : - : [sɪks] .

and	to	watch	:	13	:	6	.
和	到	手表	:	-	:	6	.

朱迪思吩咐她的女仆站在房间外面，守望。13:6

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bed] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	Judith	stood	before	the	bed	praying	with	tears	,	and	the	motion	of
和	朱迪思	站立	前	这	床	祈祷	和	眼泪	,	和	这	运动	的

[hɜːr; hər][lɪps][ɪn]['saɪləns] , - : ['sɛvən] .

her	lips	in	silence	,	13	:	7	.
她	嘴唇	在	沉默	,	-	:	7	.

朱迪思站在床前，泪流满面地祈祷，嘴唇翕动，默默无声。13:7

['seɪɪŋ] : ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ,

Saying	:	Strengthen	me	,	O	Lord	God	of	Israel	,
说	:	加强	我	,	哦	主	上帝	的	以色列	,

说：以色列的上帝耶和华啊，求你赐我力量！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ðæt][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] ,

and	in	this	hour	look	on	the	works	of	my	hands	,	that	as	thou	hast	promised	,
和	在	这	小时	看	在	这	作品	的	我的	双手	,	那	作为	你	哈斯特	承诺	,

此刻，请垂顾我手所造的，正如你所应许的，

[ðaʊ] [meɪst] [reɪz] [ʌp][dʒə'ruːsələm][ðaɪ]['sɪti] :

thou	mayst	raise	up	Jerusalem	thy	city	:
你	五月	增加	向上	耶路撒冷	你的	城市	:

愿你重建你的城耶路撒冷：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəst] ,

and	that	I	may	bring	to	pass	that	which	I	have	purposed	,
和	那	我	可能	带来	到	经过	那	哪个	我	有	目的	,

使我能够成就我所定的旨意，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðiː] . - : [eɪt] .

having	a	belief	that	it	might	be	done	by	thee	.	13	:	8	.
拥有	一个	信仰	那	它	可能	是	完毕	经过	你	.	-	:	8	.

相信这事可能是你做的。13:8。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

And	when	she	had	said	this	,	she	went	to	the	pillar	that	was	at	his
和	什么时候	她	有	说	这	,	她	去	到	这	支柱	那	曾是	在	他的

['bɛdz] [hed] ,

bed's	head	,
床的	头	,

说完这些话，她就走到他床头的那根柱子旁。

[ænd; ənd] [luːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [taɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . - : [naɪn] .

and	loosed	his	sword	that	hung	tied	upon	it	.	13	:	9	.
和	松开	他的	剑	那	悬挂	系	之上	它	.	-	:	9	.

他解开了挂在马上的剑。13:9

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	when	she	had	drawn	it	out	,	she	took	him	by	the	hair	of	his
和	什么时候	她	有	绘制	它	出去	,	她	采取	他	经过	这	头发	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

她把纸条抽出来后，揪住他的头发，

[ænd; ənd] [sed] : ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] , [oʊ][lɔːrd][gɑːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . - : - .

and	said	:	Strengthen	me	,	O	Lord	God	,	at	this	hour	.	13	:	10	.
和	说	:	加强	我	,	哦	主	上帝	,	在	这	小时	.	-	:	-	.

他说：主神啊，在这个时候，求你赐我力量。13:10

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [twaɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	she	struck	twice	upon	his	neck	,	and	cut	off	his	head	,
和	她	击	两次	之上	他的	脖子	,	和	切	离开	他的	头	,

她砍了两刀，砍下了他的头。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['kænəpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['hedləs]

and	took	off	his	canopy	from	the	pillars	,	and	rolled	away	his	headless
和	采取	离开	他的	树冠	从	这	柱子	,	和	滚动	离开	他的	无头

['bɑ:di] . - : - .

body	.	13	:	11	.
身体	.	-	:	-	.

于是，他从柱子上取下华盖，滚走了他无头的尸体。13:11

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,hɔləu'fə:ni:z]

And	after	a	while	she	went	out	,	and	delivered	the	head	of	Holofernes
和	后	一个	尽管	她	去	出去	,	和	发表	这	头	的	霍洛弗尼斯

[tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] ,

to	her	maid	,
到	她	女佣	,

过了一会儿，她出去把霍洛弗尼斯的头颅交给了她的侍女。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['wɑ:lɪt] . - : - .

and	bade	her	put	it	into	her	wallet	.	13	:	12	.
和	巴德	她	放	它	进入	她	钱包	.	-	:	-	.

并吩咐她把东西放进钱包里。13:12。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [went] [aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kʌstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə]

And	they	two	went	out	according	to	their	custom	,	as	it	were	to
和	他们	二	去	出去	根据	到	他们的	风俗	,	作为	它	是	到

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

于是二人照常出去，好像是去祷告一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['væli] ,

and	they	passed	the	camp	,	and	having	compassed	the	valley	,
和	他们	通过了	这	营	,	和	拥有	罗盘	这	谷	,

他们经过营地，绕着山谷走了一圈，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . - : - .

they	came	to	the	gate	of	the	city	.	13	:	13	.
他们	来了	到	这	门	的	这	城市	.	-	:	-	.

他们来到了城门口。13:13

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɔ:f] [kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] :

And	Judith	from	afar	off	cried	to	the	watchmen	upon	the	walls	:
和	朱迪思	从	远方	离开	哭	到	这	守望者	之上	这	墙壁	:

朱迪思远远地向城墙上的守卫喊道：

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [hu:] [hæθ] [ʃəun] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . - :

Open	the	gates	for	God	is	with	us	,	who	hath	shewn	his	power	in	Israel	.	13	:
打开	这	大门	为了	上帝	是	和	我们	,	WHO	有	展示	他的	力量	在	以色列	.	-	:

- .

14	.
-	.

打开城门，因为神与我们同在，他曾在以色列中显明他的大能。13:14

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

And	it	came	to	pass	,	when	the	men	had	heard	her	voice	,
和	它	来了	到	经过	,	什么时候	这	男人	有	听到	她	嗓音	,

事情是这样的，当男人们听到她的声音后，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . - : - .

that	they	called	the	ancients	of	the	city	.	13	:	15	.
那	他们	称为	这	古代人	的	这	城市	.	-	:	-	.

他们称之为城里的长者。13:15。

[ænd; ənd][ɔːl][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] :

And	all	ran	to	meet	her	from	the	least	to	the	greatest	:
和	全部	跑	到	见面	她	从	这	至少	到	这	最	:

从最卑微的人到最尊贵的人，所有人都跑去迎接她：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][noʊ][hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] . - : - .

for	they	now	had	no	hopes	that	she	would	come	.	13	:	16	.
为了	他们	现在	有	不	希望	那	她	会	来	.	-	:	-	.

因为他们现在不指望她会来。13:16

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [laɪts] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] :

And	lighting	up	lights	they	all	gathered	round	about	her	:
和	灯光	向上	灯	他们	全部	聚集	圆形的	关于	她	:

众人点亮灯光，聚集在她周围：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['saɪləns][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	she	went	up	to	a	higher	place	,	and	commanded	silence	to	be	made
和	她	去	向上	到	一个	更高	地方	,	和	命令	沉默	到	是	制成

.

:

.

她走到高处，命令众人安静。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd][held][ðer; ðər] [piːs] , - : - .

And	when	all	had	held	their	peace	,	13	:	17	.
和	什么时候	全部	有	握住	他们的	和平	,	-	:	-	.

当所有人都保持沉默时，13:17。

['dʒuːdɪθ] [sed] : [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [huː] [hæθ][nɑːt][fər'seɪkən][ðem; ðəm][ðæt]

Judith	said	:	Praise	ye	the	Lord	our	God	,	who	hath	not	forsaken	them	that
朱迪思	说	:	称赞	是的	这	主	我们的	上帝	,	WHO	有	不是	被遗弃的	他们	那

[hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] . - : - .

hope	in	him	.	13	:	18	.
希望	在	他	.	-	:	-	.

朱迪思说：你们要赞美耶和华我们的神，他没有离弃那些仰望他的人。13:18

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['hændmeɪd][hiː; hi][hæθ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,

And	by	me	his	handmaid	he	hath	fulfilled	his	mercy	,
和	经过	我	他的	使女	他	有	已完成	他的	怜悯	,

他藉着我这个婢女，实现了他的慈悲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

which	he	promised	to	the	house	of	Israel	:
哪个	他	承诺	到	这	房子	的	以色列	:

他曾应许给以色列家：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæθ] [kɪld] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][baɪ][maɪ][hænd] [ðɪs] [naɪt] . - : - .

and	he	hath	killed	the	enemy	of	his	people	by	my	hand	this	night	.	13	:	19	.
和	他	有	被杀	这	敌人	的	他的	人们	经过	我的	手	这	夜晚	.	-	:	-	.

今夜，他藉着我的手杀死了他百姓的敌人。13:19

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Then	she	brought	forth	the	head	of	Holofernes	out	of	the	wallet	,	and	shewed
然后	她	带来	前进	这	头	的	霍洛弗尼斯	出去	的	这	钱包	,	和	展示

[ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ,

it	them	,
它	他们	,

然后她从钱包里拿出霍洛弗尼斯的头颅，给他们看。

['seɪɪŋ] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,hɔləu'fə:ni:z][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

saying	:	Behold	the	head	of	Holofernes	the	general	of	the	army	of	the
说	:	看哪	这	头	的	霍洛弗尼斯	这	一般的	的	这	军队	的	这

[ə'sɪri:ənz] ,

Assyrians	,
亚述人	,

说：看哪，这是亚述军队统帅荷罗孚尼的头颅！

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['kænəpi] , [wer'ɪn] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ,

and	behold	his	canopy	,	wherein	he	lay	in	his	drunkenness	,
和	看哪	他的	树冠	,	其中	他	躺	在	他的	酒醉	,

看哪，他醉倒在自己的华盖上，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] [slu:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] . - : - .

where	the	Lord	our	God	slew	him	by	the	hand	of	a	woman	.	13	:	20	.
在哪里	这	主	我们的	上帝	一万	他	经过	这	手	的	一个	女士	.	-	:	-	.

在那里，耶和华我们的神借着一个女人的手杀了他。13:20

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:rd] ['lɪvəθ] , [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [hæθ] [bɪn] [maɪ] ['ki:pər] [bəuθ]['goʊɪŋ] [hens] ,

But	as	the	same	Lord	liveth	,	his	angel	hath	been	my	keeper	both	going	hence	,
但	作为	这	相同的	主	活着	,	他的	天使	有	到过	我的	守门员	两个都	去	因此	,

但我以同一位永生的主起誓，他的使者在我离世的路上一直守护着我。

[ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] ['hɪðər] :

and	abiding	there	,	and	returning	from	thence	hither	:
和	遵守	那里	,	和	返回	从	因此	这里	:

并在那里居住，然后从那里返回这里：

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] [nɑ:t] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['hændmeɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪld] ,

and	the	Lord	hath	not	suffered	me	his	handmaid	to	be	defiled	,
和	这	主	有	不是	遭受	我	他的	使女	到	是	被玷污的	,

耶和华没有容许我这个他的婢女被玷污。

[bʌt; bət] [hæθ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	hath	brought	me	back	to	you	without	pollution	of	sin	,	rejoicing	for
但	有	带来	我	后退	到	你	没有	污染	的	罪	,	欢欣鼓舞	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

his	victory	,
他的	胜利	,

但他却使我毫无罪孽地回到你身边，因他的胜利而欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] . - : - .

for	my	escape	,	and	for	your	deliverance	.	13	:	21	.
为了	我的	逃脱	,	和	为了	你的	解救	.	-	:	-	.

为了我的逃脱，也为了你的拯救。13:21

[gɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]['glɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi]

Give	all	of	you	glory	to	him	,	because	he	is	good	,	because	his	mercy
给	全部	的	你	荣耀	到	他	,	因为	他	是	好的	,	因为	他的	怜悯

[ɪn'djʊrɛθ] [fɔ:r; fər]['evər] . - : - .

endureth	for	ever	.	13	:	22	.
忍耐	为了	曾经	.	-	:	-	.

你们都要将荣耀归给他，因为他本为善，他的慈爱永远长存。13:22

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'dɔrd] [ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

And	they	all	adored	the	Lord	,	and	said	to	her	:
和	他们	全部	受人喜爱	这	主	,	和	说	到	她	:

他们都敬拜主，并对她说：

[ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ði:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

The	Lord	hath	blessed	thee	by	his	power	,
这	主	有	蒙福	你	经过	他的	力量	,

耶和华以他的能力赐福给你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ] [ðiː] [hiː; hi][hæθ] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [tuː; tə] [nɔːt] . - : - .

because	by	thee	he	hath	brought	our	enemies	to	nought	.	13	:	23	.
因为	经过	你	他	有	带来	我们的	敌人	到	零	.	-	:	-	.

因为他藉着你使我们的敌人归于无有。13:23

[ænd; ənd][ˈoʊziəs][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ˈblesɪd; blest]

And	Ozias	the	prince	of	the	people	of	Israel	,	said	to	her	:	Blessed
和	奥齐亚斯	这	王子	的	这	人们	的	以色列	,	说	到	她	:	蒙福

[ɑːrt] [ðaʊ] ,

art	thou	,
艺术	你	,

以色列人的首领奥西阿斯对她说：“你是有福的！”

[oʊ] [ˈdɔːtər] , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . - :

O	daughter	,	by	the	Lord	the	most	high	God	,	above	all	women	upon	the	earth	.	13	:
哦	女儿	,	经过	这	主	这	最多	高的	上帝	,	多于	全部	女性	之上	这	地球	.	-	:

- .

24	.
-	.

女儿啊，以至高主神的名义发誓，你胜过世上所有的女人。13:24

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] [huː] [meɪd] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Blessed	be	the	Lord	who	made	heaven	and	earth	,
蒙福	是	这	主	WHO	制成	天堂	和	地球	,

赞美创造天地的主！

[huː] [hæθ] [dəˈrektɪd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

who	hath	directed	thee	to	the	cutting	off	the	head	of	the	prince	of	our
WHO	有	指导	你	到	这	切割	离开	这	头	的	这	王子	的	我们的

['enəmi] . - : - .

enemies	.	13	:	25	.
敌人	.	-	:	-	.

祂指示你砍下我们敌人的首领的头颅。13:25

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [soʊ][ˈmægnɪfaɪd][ðaɪ] [neɪm] [ðɪs] [deɪ] ,

Because	he	hath	so	magnified	thy	name	this	day	,
因为	他	有	所以	放大	你的	姓名	这	天	,

因为他今日如此高举你的名，

[ðæt] [ðaɪ] [preɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪˈpɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][men] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈmaɪndfl]

that	thy	praise	shall	not	depart	out	of	the	mouth	of	men	who	shall	be	mindful
那	你的	称赞	将	不是	离开	出去	的	这	嘴	的	男人	WHO	将	是	正念

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

of	the	power	of	the	Lord	for	ever	,
的	这	力量	的	这	主	为了	曾经	,

愿赞美你的名永不从那些永远铭记耶和华大能的人口中消失。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [sperd] [ðaɪ][laɪf] ,

for	that	thou	hast	not	spared	thy	life	,
为了	那	你	哈斯特	不是	幸存	你的	生活	,

因为你没有保全自己的性命，

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

by	reason	of	the	distress	and	tribulation	of	thy	people	,
经过	原因	的	这	痛苦	和	苦难	的	你的	人们	,

因你子民的困苦和苦难，

[bʌt; bət][hæst] [priˈventid] [ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪn][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] . - : - .

but	hast	prevented	our	ruin	in	the	presence	of	our	God	.	13	:	26	.
但	哈斯特	阻止	我们的	废墟	在	这	在场	的	我们的	上帝	.	-	:	-	.

却阻止了我们在上帝面前的毁灭。13:26

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . - : - .

And	all	the	people	said	:	So	be	it	,	so	be	it	.	13	:	27	.
和	全部	这	人们	说	:	所以	是	它	,	所以	是	它	.	-	:	-	.

众人齐声说：就这样吧，就这样吧。13:27

[ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [keɪm] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ðə; ði][gɑːd]

And	Achior	being	called	for	came	,	and	Judith	said	to	him	:	The	God
和	-	存在	称为	为了	来了	,	和	朱迪思	说	到	他	:	这	上帝

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

于是亚基珥被叫来，犹滴对他说："以色列的神啊，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] ['testɪmoʊni] , [ðæt] [hiː; hi] [riːvɪngɪθ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

to	whom	thou	gavest	testimony	,	that	he	revengeth	himself	of	his	enemies	,
到	谁	你	给予	见证	,	那	他	复仇	他自己	的	他的	敌人	,

你曾向他作证，他必报复他的仇敌。

[hiː; hi] [hæθ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ðɪs] [naɪt] [baɪ][maɪ][hænd] . - : - .

he	hath	cut	off	the	head	of	all	the	unbelievers	this	night	by	my	hand	.	13	:	28	.
他	有	切	离开	这	头	的	全部	这	不信者	这	夜晚	经过	我的	手	.	-	:	-	.

今夜，他藉着我的手砍下了所有不信者的头颅。13:28

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ,

And	that	thou	mayst	find	that	it	is	so	,	behold	the	head	of	Holofernes	,
和	那	你	五月	寻找	那	它	是	所以	,	看哪	这	头	的	霍洛弗尼斯	,

为了让你证实这一点，请看霍洛弗尼斯的头颅。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd]

who	in	the	contempt	of	his	pride	despised	the	God	of	Israel	:	and
WHO	在	这	鄙视	的	他的	自豪	被鄙视的	这	上帝	的	以色列	:	和

['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

threatened	them	with	death	,
威胁	他们	和	死亡	,

他因骄傲而藐视以色列的上帝，并以死亡相威胁。

['seɪɪŋ] : [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ,

saying	:	When	the	people	of	Israel	shall	be	taken	,
说	:	什么时候	这	人们	的	以色列	将	是	已采取	,

说：当以色列人被掳的时候，

[aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [ðaɪ] [saɪdz][tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] . - : - .

I	will	command	thy	sides	to	be	pierced	with	a	sword	.	13	:	29	.
我	将要	命令	你的	侧面	到	是	穿孔	和	一个	剑	.	-	:	-	.

我必命令人用刀刺穿你的肋旁。13:29

[ðen] - ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ,

Then	Achior	seeing	the	head	of	Holofernes	,
然后	-	看到	这	头	的	霍洛弗尼斯	,

然后阿基俄耳看到了霍洛弗涅斯的头颅，

['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

being	seized	with	a	great	fear	he	fell	on	his	face	upon	the	earth	,
存在	查获	和	一个	伟大的	害怕	他	跌倒	在	他的	脸	之上	这	地球	,

他惊恐万分，脸朝下倒在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [swuːnd] [ə'weɪ] . - : - .

and	his	soul	swooned	away	.	13	:	30	.
和	他的	灵魂	晕倒	离开	.	-	:	-	.

他的灵魂昏厥过去了。13:30

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

But	after	he	had	recovered	his	spirits	he	fell	down	at	her	feet	,
但	后	他	有	恢复	他的	烈酒	他	跌倒	向下	在	她	脚	,

但他恢复过来后，便跪倒在她脚下。

[ænd; ənd] ['revərənst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : - : - .

and	reverenced	her	,	and	said	:	13	:	31	.
和	受人尊敬的	她	,	和	说	:	-	:	-	.

并敬重她，说：13:31。

['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] [baɪ][ðaɪ][gɑːd][ɪn] ['evri] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

Blessed	art	thou	by	thy	God	in	every	tabernacle	of	Jacob	,
蒙福	艺术	你	经过	你的	上帝	在	每一个	圣幕	的	雅各布	,

你在雅各家的每个帐幕里都蒙你的神赐福，

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðaɪ] [neɪm] ,

for	in	every	nation	which	shall	hear	thy	name	,
为了	在	每一个	国家	哪个	将	听到	你的	姓名	,

在每一个听到你名字的国家，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mægnɪfaɪd][ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðiː] .

the	God	of	Israel	shall	be	magnified	on	occasion	of	thee	.
这	上帝	的	以色列	将	是	放大	在	场合	的	你	.

以色列的上帝必因你而得荣耀。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] -

Judith	Chapter	14
朱迪思	章	-

朱迪思第十四章

[ðə; ði] ['izriəlaits] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [huː] ['faɪndɪŋ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][sleɪn] , [ɑːr; ər] [siːzd]

The	Israelites	assault	the	Assyrians	,	who	finding	their	general	slain	,	are	seized
这	以色列人	突击	这	亚述人	,	WHO	寻找	他们的	一般的	被杀	,	是	查获

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] [fɪr] . - : [wʌn] .

with	a	panic	fear	.	14	:	1	.
和	一个	恐慌	害怕	.	-	:	1	.

以色列人攻击亚述人，亚述人发现他们的将军被杀，顿时陷入恐慌。14:1.

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['breðrən] ,

And	Judith	said	to	all	the	people	:	Hear	me	,	my	brethren	,
和	朱迪思	说	到	全部	这	人们	:	听到	我	,	我的	弟兄们	,

朱迪思对众人说：我的弟兄们，请听我说，

[hæŋ] [jiː; ji][ʌp] [ðɪs] [hed] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] . - : [ˌtuː'tuː] .

hang	ye	up	this	head	upon	our	walls	.	14	:	2	.
悬挂	是的	向上	这	头	之上	我们的	墙壁	.	-	:	2	.

把这颗头颅挂在我们的墙上。14:2

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [let] ['evri] [mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	as	soon	as	the	sun	shall	rise	,	let	every	man	take	his	arms	,
和	作为	很快	作为	这	太阳	将	上升	,	让	每一个	男人	拿	他的	武器	,

太阳一升起，每个人都应该拿起武器。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [jiː; ji][aʊt] , [nɑːt][æz; əz]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt]

and	rush	ye	out	,	not	as	going	down	beneath	,	but	as	making	an	assault
和	匆忙	是的	出去	,	不是	作为	去	向下	下面	,	但	作为	制作	一个	突击

. - : [θriː] .

.	14	:	3	.
.	-	:	3	.

你们要冲出去，不是像下去一样，而是像发起进攻一样。14:3

[ðen] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [mʌst; məst] [niːdz] [rʌn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðer; ðər] [prɪns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Then	the	watchmen	must	needs	run	to	awake	their	prince	for	the	battle	.
然后	这	守望者	必须	需求	跑步	到	醒	他们的	王子	为了	这	战斗	.

- : [fɔːr] .

14	:	4	.
-	:	4	.

于是守望者必须奔跑去叫醒他们的王子出征。14:4

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] ,

And	when	the	captains	of	them	shall	run	to	the	tent	of	Holofernes	,
和	什么时候	这	队长	的	他们	将	跑步	到	这	帐篷	的	霍洛弗尼斯	,

当他们中的首领跑到荷罗弗尼斯的帐篷时，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . - : [faɪv] .

and	shall	find	him	without	his	head	wallowing	in	his	blood	,	fear	shall	fall	upon	them	.	14	:	5	.
和	将	寻找	他	没有	他的	头	沉溺	在	他的	血	,	害怕	将	落下	之上	他们	.	-	:	5	.

当他们发现他身首异处，倒在血泊中时，恐惧就会降临到他们身上。14:5

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] , [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] ,

And	when	you	shall	know	that	they	are	fleeing	,	go	after	them	securely	,
和	什么时候	你	将	知道	那	他们	是	逃离	,	去	后	他们	安全地	,

当你得知他们逃跑时，就安全地追赶他们。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] . - : [sɪks] .

for	the	Lord	will	destroy	them	under	your	feet	.	14	:	6	.
为了	这	主	将要	破坏	他们	在下面	你的	脚	.	-	:	6	.

因为耶和华必将他们踩在你们脚下。14:6

[ðen] - ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [rɔːt] ,

Then	Achior	seeing	the	power	that	the	God	of	Israel	had	wrought	,
然后	-	看到	这	力量	那	这	上帝	的	以色列	有	锻	,

亚基珥看见以色列的上帝所行的神迹，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [hiː; hi] [biː'liːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmsaɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrskɪn] ,

leaving	the	religion	of	the	Gentiles	,	he	believed	God	,	and	circumcised	the	flesh	of	his	foreskin	,
离开	这	宗教	的	这	外邦人	,	他	相信	上帝	,	和	包皮环切术	这	肉	的	他的	包皮	,

他弃绝了外邦人的宗教，信奉上帝，并割去了包皮。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	was	joined	to	the	people	of	Israel	,
和	曾是	加入	到	这	人们	的	以色列	,

并加入了以色列民族，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] . - : ['sɛvən] .

with	all	the	succession	of	his	kindred	until	this	present	day	.	14	:	7	.
和	全部	这	演替	的	他的	亲属	直到	这	展示	天	.	-	:	7	.

以及他所有亲属的继承，直到今天。14:7。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌhɔləu'fəːniːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

And	immediately	at	break	of	day	,	they	hung	up	the	head	of	Holofernes	upon	the	walls	,
和	立即地	在	休息	的	天	,	他们	悬挂	向上	这	头	的	霍洛弗尼斯	之上	这	墙壁	,

天刚破晓，他们就把霍洛弗尼斯的头颅挂在了墙上。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

and	every	man	took	his	arms	,	and	they	went	out	with	a	great	noise
和	每一个	男人	采取	他的	武器	,	和	他们	去	出去	和	一个	伟大的	噪音

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] . - : [eɪt] .

and	shouting	.	14	:	8	.
和	喊叫	.	-	:	8	.

每个人都拿起武器，大声喧哗、呐喊着冲了出去。14:8

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði][tent][ʌv; əv][,hɔləu'fə:ni:z] . - : [naɪn] .

And	the	watchmen	seeing	this	,	ran	to	the	tent	of	Holofernes	.	14	:	9	.
和	这	守望者	看到	这	,	跑	到	这	帐篷	的	霍洛弗尼斯	.	-	:	9	.

守望者看见这事，就跑到荷罗弗尼斯的帐篷里去。14:9

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][tent] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

And	they	that	were	in	the	tent	came	,	and	made	a	noise	,
和	他们	那	是	在	这	帐篷	来了	,	和	制成	一个	噪音	,

帐篷里的人来了，喧闹起来，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn'devər] [baɪ][ɑ:rt][tu:; tə]

before	the	door	of	the	chamber	to	awake	him	,	endeavouring	by	art	to
前	这	门	的	这	房间	到	醒	他	,	努力	经过	艺术	到

[breɪk] [hɪz; ɪz][rest] ,

break	his	rest	,
休息	他的	休息	,

在房门前试图唤醒他，想方设法扰乱他的睡眠。

[ðæt] [,hɔləu'fə:ni:z] [maɪt] [ə'weɪk] , [nɑ:t][baɪ][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] . -

that	Holofernes	might	awake	,	not	by	their	calling	him	,	but	by	their	noise	.	14
那	霍洛弗尼斯	可能	醒	,	不是	经过	他们的	呼叫	他	,	但	经过	他们的	噪音	.	-

: - .

:	10	.
:	-	.

好让霍洛弗尼斯醒来，不是因为他们的呼唤，而是因为他们的喧闹。14:10

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [də:st] [nɑ:k] ,

For	no	man	durst	knock	,
为了	不	男人	杜斯特	敲	,

没有人敢敲门，

[ɔ:r]['oʊpən][ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] . - :

or	open	and	go	into	the	chamber	of	the	general	of	the	Assyrians	.	14	:
或者	打开	和	去	进入	这	房间	的	这	一般的	的	这	亚述人	.	-	:

- .

11	.
-	.

或者打开门，进入亚述将军的房间。14:11

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['trɪbju:nz] [wɜ:r; wər] [kʌm] ,

But	when	his	captains	and	tribunes	were	come	,
但	什么时候	他的	队长	和	看台	是	来	,

但当他的将领和护民官到来时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,

and	all	the	chiefs	of	the	army	of	the	king	of	the	Assyrians	,
和	全部	这	酋长们	的	这	军队	的	这	国王	的	这	亚述人	,

以及亚述王军队的所有首领，

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] : - : - .

they	said	to	the	chamberlains	:	14	:	12	.
他们	说	到	这	张伯伦	:	-	:	-	.

他们对侍从说：14:12。

[goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] ,

Go	in	,	and	awake	him	,	for	the	mice	,	coming	out	of	their	holes	,
去	在	,	和	醒	他	,	为了	这	小鼠	,	未来	出去	的	他们的	孔	,

进去把他叫醒，因为老鼠们正从洞里出来。

[hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː 'es][tuː; tə] [faɪt] . - : - .

have	presumed	to	challenge	us	to	fight	.	14	:	13	.
有	假定	到	挑战	我们	到	斗争	.	-	:	-	.

他们竟敢挑战我们战斗。14:13。

[ðen] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	Vagao	going	into	his	chamber	,	stood	before	the	curtain	,	and	made	a
然后	-	去	进入	他的	房间	,	站立	前	这	窗帘	,	和	制成	一个

['klæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] :

clapping	with	his	hands	:
鼓掌	和	他的	双手	:

于是，瓦高走进自己的房间，站在帷幔前，拍手叫好：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdɪθ] . - : - .

for	he	thought	that	he	was	sleeping	with	Judith	.	14	:	14	.
为了	他	想法	那	他	曾是	睡眠	和	朱迪思	.	-	:	-	.

因为他以为自己与朱迪思同寝了。14:14

[bʌt; bət] [wen] [wɪð; wɪθ] ['hɑːkənɪŋ] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm]

But	when	with	hearkening	,	he	perceived	no	motion	of	one	lying	,	he	came
但	什么时候	和	倾听	,	他	感知	不	运动	的	一	说谎	,	他	来了

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

near	to	the	curtain	,
靠近	到	这	窗帘	,

但他侧耳倾听，却没发现有人躺着，于是便走近了帘子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	lifting	it	up	,	and	seeing	the	body	of	Holofernes	,	lying	upon	the
和	举重	它	向上	,	和	看到	这	身体	的	霍洛弗尼斯	,	说谎	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他把它举起来，看见霍洛弗尼斯的尸体躺在地上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] , ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

without	the	head	,	weltering	in	his	blood	,	he	cried	out	with	a	loud	voice	,
没有	这	头	,	缝合	在	他的	血	,	他	哭	出去	和	一个	大声	嗓音	,

他身首异处，鲜血淋漓，发出凄厉的惨叫。

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] . - : - .

with	weeping	,	and	rent	his	garments	.	14	:	15	.
和	哭泣	,	和	租	他的	服装	.	-	:	-	.

他痛哭流涕，撕裂衣服。14:15

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ,

And	he	went	into	the	tent	of	Judith	,	and	not	finding	her	,
和	他	去	进入	这	帐篷	的	朱迪思	,	和	不是	寻找	她	,

于是他进了朱迪斯的帐篷，却找不到她。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - : - .

he	ran	out	to	the	people	,	14	:	16	.
他	跑	出去	到	这	人们	,	-	:	-	.

他跑到人群中去，14:16。

[ænd; ənd] [sed] : [wʌn] ['hi:bru:] ['wʊmən] [hæθ] [meɪd] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋ]
And **said** **:** **One** **Hebrew** **woman** **hath** **made** **confusion** **in** **the** **house** **of** **king**
和 说 : 一 希伯来语 女士 有 制成 困惑 在 这 房子 的 国王
[ˌnæbju:ˌkɑ:də'nɑ:zər] :
Nabuchodonosor **:**
纳布乔登诺索 :

并说：一个希伯来妇人在拿布哥多诺索王的宫廷里制造了混乱：

[fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld][ˌhɔləu'fə:ni:z] [li:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][nɑ:t][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
for **behold** **Holofernes** **lieth** **upon** **the** **ground** **,** **and** **his** **head** **is** **not** **upon** **him**
为了 看哪 霍洛弗尼斯 谎言 之上 这 地面 , 和 他的 头 是 不是 之上 他
. - : - .
. **14** **:** **17** **.**
. - : - .

看哪，荷罗弗尼斯躺在地上，他的头不在身上。14:17

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
Now **when** **the** **chiefs** **of** **the** **army** **of** **the** **Assyrians** **had** **heard** **this** **,**
现在 什么时候 这 酋长们 的 这 军队 的 这 亚述人 有 听到 这 ,

亚述军队的将领们听见这话，

[ðeɪ] [ɔ:l] [rent][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [fel] [ə'pɑ:n]
they **all** **rent** **their** **garments** **,** **and** **an** **intolerable** **fear** **and** **dread** **fell** **upon**
他们 全部 租 他们的 服装 , 和 一个 无法容忍 害怕 和 恐惧 跌倒 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们都撕裂了衣服，一种难以忍受的恐惧和惊骇笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] ['trʌbld] [ɪk'si:dɪŋli] . - : - .
and **their** **minds** **were** **troubled** **exceedingly** **.** **14** **:** **18** **.**
和 他们的 思想 是 麻烦 非常 . - : - .

他们心中极其忧虑。14:18

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .
And **there** **was** **a** **very** **great** **cry** **in** **the** **midst** **of** **their** **camp** **.**
和 那里 曾是 一个 非常 伟大的 哭 在 这 中间 的 他们的 营 .

营地中央响起了一声巨大的哭喊声。

['dʒu:dɪθ] ['tʃæptər] -
Judith **Chapter** **15**
朱迪思 章 -

朱迪思第十五章

[ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [fli:] : [ðə; ði] ['hi:bru:z] [pər'su:] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]
The **Assyrians** **flee** **:** **the** **Hebrews** **pursue** **after** **them** **,** **and** **are** **enriched** **by**
这 亚述人 逃跑 : 这 希伯来书 追求 后 他们 , 和 是 富含 经过
[ðer; ðər] [spɔɪlz] . - : [wʌn] .
their **spoils** **.** **15** **:** **1** **.**
他们的 战利品 . - : 1 .

亚述人逃跑了；希伯来人追赶他们，并掠夺了他们的战利品。15:1.

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rmi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌhɔləu'fə:ni:z][wʌz; wəz] [bi'hedid] , ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
And **when** **all** **the** **army** **heard** **that** **Holofernes** **was** **beheaded** **,** **courage** **and**
和 什么时候 全部 这 军队 听到 那 霍洛弗尼斯 曾是 斩首 , 勇气 和
['kaʊns(ə)l] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
counsel **fled** **from** **them** **,**
法律顾问 逃亡 从 他们 ,

当全军听说霍洛弗尼斯被斩首时，勇气和计谋都从他们手中溜走了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv]
and **being** **seized** **with** **trembling** **and** **fear** **they** **thought** **only** **to** **save**
和 存在 查获 和 发抖 和 害怕 他们 想法 仅有的 到 节省
[ðəm'selvz] [baɪ] [flaɪt] . - : [ˌtuː'tuː] .
themselves **by** **flight** **.** **15** **:** **2** **.**
他们自己 经过 航班 . - : 2 .

他们战战兢兢，恐惧万分，只想逃命。15:2

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] ,
So **that** **no** **one** **spoke** **to** **his** **neighbour** **,** **but** **hanging** **down** **the** **head** **,**
所以 那 不 一 辐 到 他的 邻居 , 但 绞刑 向下 这 头 ,

所以没有人跟邻座说话，而是低着头，

['liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [huː] ,
leaving **all** **things** **behind** **,** **they** **made** **haste** **to** **escape** **from** **the** **Hebrews** **,** **who** **,**
离开 全部 事物 在后面 , 他们 制成 匆忙 到 逃脱 从 这 希伯来书 , WHO ,

他们抛下一切，急忙逃离希伯来人，希伯来人.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːrmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fled][baɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
as **they** **heard** **,** **were** **coming** **armed** **upon** **them** **,** **and** **fled** **by** **the** **ways** **of**
作为 他们 听到 , 是 未来 武装 之上 他们 , 和 逃亡 经过 这 方式 的
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

他们一听见敌军全副武装地赶来，就沿着田野小路逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . - : [θriː] .
and **the** **paths** **of** **the** **hills** **.** **15** **:** **3** **.**
和 这 路径 的 这 丘陵 . - : 3 .

以及山间小路。15:3。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['fliːɪŋ] , ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] .
So **the** **children** **of** **Israel** **seeing** **them** **fleeing** **,** **followed** **after** **them** **.**
所以 这 孩子们 的 以色列 看到 他们 逃离 , 随后 后 他们 .

于是以色列人看见他们逃跑，就追赶他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] . - :
And **they** **went** **down** **sounding** **with** **trumpets** **and** **shouting** **after** **them** **.** **15** **:**
和 他们 去 向下 听起来 和 小号 和 喊叫 后 他们 . - :
[fɔːr] .
4 **.**
4 .

他们吹着号角，在他们身后呐喊，然后下去了。15:4

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [wɜːr; wər][nɑːt][juː'naɪtɪd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər]
And **because** **the** **Assyrians** **were** **not** **united** **together** **,** **they** **went** **without** **order**
和 因为 这 亚述人 是 不是 团结的 一起 , 他们 去 没有 命令
[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ;
in **their** **flight** **;**
在 他们的 航班 ;

由于亚述人没有团结一致，所以他们逃亡时毫无秩序；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [pər'sʊ] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] , [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
but **the** **children** **of** **Israel** **pursuing** **in** **one** **body** **,** **defeated** **all** **that** **they** **could** **find**
但 这 孩子们 的 以色列 追求 在 一 身体 , 战败 全部 那 他们 可以 寻找
. - : [faɪv] .
. **15** **:** **5** **.**
. - : 5 .

但以色列人齐心协力追击，击败了他们所遇到的一切敌人。15:5

[ænd; ənd]['oʊziəs][sent] ['mesindʒəz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['ɪzrɪəl] . - :

And	**Ozias**	**sent**	**messengers**	**through**	**all**	**the**	**cities**	**and**	**countries**	**of**	**Israel**	**.**	**15**	**:**
和	奥齐亚斯	发送	信使	通过	全部	这	城市	和	国家	的	以色列	.	-	:

[sɪks] .

6	**.**
6	.

奥西亚派使者走遍以色列各城各乡。15:6

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] , [sent][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [jʌŋ] [men] [ɑ:rmd] ['æftər]

And	**every**	**country**	**,**	**and**	**every**	**city**	**,**	**sent**	**their**	**chosen**	**young**	**men**	**armed**	**after**
和	每一个	国家	,	和	每一个	城市	,	发送	他们的	选定	年轻的	男人	武装	后

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

每个国家、每个城市都派出了他们挑选的、武装起来的年轻人追随他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

and	**they**	**pursued**	**them**	**with**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sword**	**until**	**they**	**came**	**to**
和	他们	追击	他们	和	这	边缘	的	这	剑	直到	他们	来了	到

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nfaɪnz] . - : ['sɛvən] .

the	**extremities**	**of**	**their**	**confines**	**.**	**15**	**:**	**7**	**.**
这	四肢	的	他们的	限制	.	-	:	7	.

他们用刀剑追杀他们，直到他们逃出城门。15:7

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [bɪ'θu:liə] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,

And	**the**	**rest**	**that**	**were**	**in**	**Bethulia**	**went**	**into**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Assyrians**	**,**
和	这	休息	那	是	在	贝图利亚	去	进入	这	营	的	这	亚述人	,

其余留在伯图利亚的人都进了亚述人的营。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

and	**took**	**away**	**the**	**spoils**	**which**	**the**	**Assyrians**	**in**	**their**	**flight**	**had**	**left**	**behind**
和	采取	离开	这	战利品	哪个	这	亚述人	在	他们的	航班	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

并夺走了亚述人在逃亡途中遗留下的战利品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [ɪk'si:dɪŋli] , - : [eɪt] .

and	**they**	**were**	**laden**	**exceedingly**	**,**	**15**	**:**	**8**	**.**
和	他们	是	满载	非常	,	-	:	8	.

他们负重极大，15:8。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɔŋkərəz] [tu:; tə] [bɪ'θu:liə] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [θɪŋz]

But	**they**	**that**	**returned**	**conquerors**	**to**	**Bethulia**	**,**	**brought**	**with**	**them**	**all**	**things**
但	他们	那	返回	征服者	到	贝图利亚	,	带来	和	他们	全部	事物

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ðerz] ,

that	**were**	**theirs**	**,**
那	是	他们的	,

但是那些凯旋返回伯图利亚的人，把他们所有的一切都带了回来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bi:sts] , [ænd; ənd][ɔ:l]

so	**that**	**there**	**was**	**no**	**numbering**	**of**	**their**	**cattle**	**,**	**and**	**beasts**	**,**	**and**	**all**
所以	那	那里	曾是	不	编号	的	他们的	牛	,	和	野兽	,	和	全部

[ðer; ðər] ['mu:vəbl] ,

their	**moveables**	**,**
他们的	可移动的	,

因此，他们的牛羊、牲畜和一切动产都没有被计数。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər]

insomuch	**that**	**from**	**the**	**least**	**to**	**the**	**greatest**	**all**	**were**	**made**	**rich**	**by**	**their**
就此而言	那	从	这	至少	到	这	最	全部	是	制成	富有的	经过	他们的

[spɔɪlz] . - : [naɪn] .

spoils	**.**	**15**	**:**	**9**	**.**
战利品	.	-	:	9	.

以至于从最小的到最大的，所有人都因掠夺而变得富有。15:9

[ænd; ənd][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [bɪ'θuːliə] [wɪð; wɪθ]

And	**Joachim**	**the**	**high**	**priest**	**came**	**from**	**Jerusalem**	**to**	**Bethulia**	**with**
和	约阿希姆	这	高的	牧师	来了	从	耶路撒冷	到	贝图利亚	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [siː] ['dʒuːdɪθ] . - : - .

all	**his**	**ancients**	**to**	**see**	**Judith**	**.**	**15**	**:**	**10**	**.**
全部	他的	古代人	到	看	朱迪思	.	-	:	-	.

大祭司约阿希姆带着他所有的长老从耶路撒冷来到伯图利亚，要见犹滴。15:10

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

And	**when**	**she**	**was**	**come**	**out**	**to**	**him**	**,**	**they**	**all**	**blessed**	**her**	**with**	**one**	**voice**	**,**
和	什么时候	她	曾是	来	出去	到	他	,	他们	全部	蒙福	她	和	一	嗓音	,

当她走到他面前时，众人齐声祝福她。

['seɪɪŋ] : [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

saying	**:**	**Thou**	**art**	**the**	**glory**	**of**	**Jerusalem**	**,**	**thou**	**art**	**the**	**joy**	**of**	**Israel**	**,**
说	:	你	艺术	这	荣耀	的	耶路撒冷	,	你	艺术	这	喜悦	的	以色列	,

说：你是耶路撒冷的荣耀，你是以色列的喜乐，

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] : - : - .

thou	**art**	**the**	**honour**	**of**	**our**	**people**	**:**	**15**	**:**	**11**	**.**
你	艺术	这	荣誉	的	我们的	人们	:	-	:	-	.

你是我们人民的荣耀：15:11。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['mænfəli] , [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] ['tʃæstəti] ,

For	**thou**	**hast**	**done**	**manfully**	**,**	**and**	**thy**	**heart**	**has**	**been**	**strengthened**	**,**	**because**	**thou**	**hast**	**loved**	**chastity**	**,**
为了	你	哈斯特	完毕	勇敢地	,	和	你的	心	有	到过	加强	,	因为	你	哈斯特	喜爱	贞洁	,

因为你行事勇敢，你的心也因此坚固，因为你喜爱贞洁。

[ænd; ənd]['æftər][ðaɪ] ['hʌzbənd] [hæst][nɑːt] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] :

and	**after**	**thy**	**husband**	**hast**	**not**	**known**	**any**	**other**	**:**
和	后	你的	丈夫	哈斯特	不是	已知	任何	其他	:

在你丈夫尚未与他人同房之后：

['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['streŋθnd] [ðiː] ,

therefore	**also**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**hath**	**strengthened**	**thee**	**,**
所以	还	这	手	的	这	主	有	加强	你	,

因此，耶和华的手也坚固了你。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] . - : - .

and	**therefore**	**thou**	**shalt**	**be**	**blessed**	**for**	**ever**	**.**	**15**	**:**	**12**	**.**
和	所以	你	应	是	蒙福	为了	曾经	.	-	:	-	.

因此，你必永远蒙福。15:12

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . - : - .

And	**all**	**the**	**people**	**said**	**:**	**So**	**be**	**it**	**,**	**so**	**be**	**it**	**.**	**15**	**:**	**13**	**.**
和	全部	这	人们	说	:	所以	是	它	,	所以	是	它	.	-	:	-	.

众人齐声说：就这样吧，就这样吧。15:13

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] [wɜːr; wər] [skers] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp]

And	thirty	days	were	scarce	sufficient	for	the	people	of	Israel	to	gather	up
和	三十	天	是	稀少	充足的	为了	这	人们	的	以色列	到	收集	向上

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] . - : - .

the	spoils	of	the	Assyrians	.	15	:	14	.
这	战利品	的	这	亚述人	.	-	:	-	.

以色列人花了三十天时间才收拾好亚述人的战利品。15:14

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [gʊdz] [ʌv; əv]

But	all	those	things	that	were	proved	to	be	the	peculiar	goods	of
但	全部	那些	事物	那	是	已证实	到	是	这	奇特	商品	的

[ˌhɔləu'fəːniːz] ,

Holofernes	,
霍洛弗尼斯	,

但所有那些被证实是霍洛弗尼斯特有的物品，

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['preʃəs]

they	gave	to	Judith	in	gold	,	and	silver	,	and	garments	and	precious
他们	给予	到	朱迪思	在	金子	,	和	银	,	和	服装	和	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们送给朱迪思金银、衣服和宝石。

[ænd; ənd][ɔːl] ['haʊshoʊld] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

and	all	household	stuff	,	and	they	all	were	delivered	to	her	by	the
和	全部	家庭	东西	,	和	他们	全部	是	发表	到	她	经过	这

['piːp(ə)l] . - : - .

people	.	15	:	15	.
人们	.	-	:	-	.

还有所有的家用物品，都是人们送给她的。15:15

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [riˈdʒɔist] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['vəːdʒinz] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

And	all	the	people	rejoiced	,	with	the	women	,	and	virgins	,	and	young
和	全部	这	人们	欣喜若狂	,	和	这	女性	,	和	处女	,	和	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

众人欢欣雀跃，妇女、处女和青年男子也都如此。

['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [hɑːps] .

playing	on	instruments	and	harps	.
玩耍	在	仪器	和	竖琴	.

演奏乐器和竖琴。

['dʒuːdɪθ] ['tʃæptər] -

Judith	Chapter	16
朱迪思	章	-

朱迪思第十六章

[ðə; ði] ['kæntɪkl] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] : [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuəs] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . - : [wʌn] .

The	canticle	of	Judith	:	her	virtuous	life	and	death	.	16	:	1	.
这	颂歌	的	朱迪思	:	她	有德行的	生活	和	死亡	.	-	:	1	.

朱迪思的颂歌：她贤德的一生和死亡。16:1。

[ðen] ['dʒuːdɪθ] [sʌŋ] [ðɪs] ['kæntɪkl] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , ['seɪɪŋ] : - : [ˌtuː'tuː] .

Then	Judith	sung	this	canticle	to	the	Lord	,	saying	:	16	:	2	.
然后	朱迪思	唱	这	颂歌	到	这	主	,	说	:	-	:	2	.

然后朱迪思向主唱了这首赞美诗，说：16: 2.

[bɪ'gɪn] [ji:; ji] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl] , [sɪŋ] [ji:; ji] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['simbəlz] ,

Begin	ye	to	the	Lord	with	timbrels	,	sing	ye	to	the	Lord	with	cymbals	,
开始	是的	到	这	主	和	铃鼓	,	唱歌	是的	到	这	主	和	钹	,

你们要用铃鼓向耶和华起誓，用钹向耶和华歌唱！

[tu:n] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [sɑ:m] , [ɪk'stoʊl] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] . - : [θri:] .

tune	unto	him	a	new	psalm	,	extol	and	call	upon	his	name	.	16	:	3	.
调	到	他	一个	新的	诗篇	,	赞美	和	称呼	之上	他的	姓名	.	-	:	3	.

要为他谱写新的诗篇，赞美他，呼求他的名。16:3

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['pʌθɛθ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['wɔrz] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] . - : [fɔ:r] .

The	Lord	putteth	an	end	to	wars	,	the	Lord	is	his	name	.	16	:	4	.
这	主	涂抹	一个	结尾	到	战争	,	这	主	是	他的	姓名	.	-	:	4	.

耶和华止息战争，耶和华是他的名。16:4

[hi:; hi] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

He	hath	set	his	camp	in	the	midst	of	his	people	,
他	有	放	他的	营	在	这	中间	的	他的	人们	,

他已将营帐安放在他百姓中间，

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] . - : [faɪv] .

to	deliver	us	from	the	hand	of	all	our	enemies	.	16	:	5	.
到	递送	我们	从	这	手	的	全部	我们的	敌人	.	-	:	5	.

救我们脱离一切仇敌的手。16:5

[ðə; ði] [ə'sɪrɪən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

The	Assyrian	came	out	of	the	mountains	from	the	north	in	the	multitude	of
这	亚述人	来了	出去	的	这	山脉	从	这	北	在	这	民众	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] :

his	strength	:
他的	力量	:

亚述人从北方的山上下来，兵力众多：

[hɪz; ɪz] ['mʌltɪtu:d] [stɑ:pt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['væliz] . - : [sɪks] .

his	multitude	stopped	up	the	torrents	,	and	their	horses	covered	the	valleys	.	16	:	6	.
他的	民众	停止	向上	这	种子	,	和	他们的	马匹	涵盖	这	山谷	.	-	:	6	.

他的大军堵住了溪流，他们的马匹覆盖了山谷。16:6

[hi:; hi] [brægd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [maɪ] ['bɔ:rdərz] [ɑ:n] ['faɪər] ,

He	bragged	that	he	would	set	my	borders	on	fire	,
他	吹嘘	那	他	会	放	我的	边界	在	火	,

他吹嘘说要烧毁我的边境，

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɪnfənts] [ə; eɪ] [preɪ] ,

and	kill	my	young	men	with	the	sword	,	to	make	my	infants	a	prey	,
和	杀	我的	年轻的	男人	和	这	剑	,	到	制作	我的	婴儿	一个	猎物	,

用刀剑杀害我的青年，使我的婴孩成为掠物。

[ænd; ənd] [maɪ] ['və:dʒinz] ['kæptivz] . - : ['sɛvən] .

and	my	virgins	captives	.	16	:	7	.
和	我的	处女	俘虏	.	-	:	7	.

以及我的处女俘虏。16:7。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [lɔ:rd] [hæθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	the	almighty	Lord	hath	struck	him	,	and	hath	delivered	him	into	the	hands	of	a	woman	,
但	这	全能的	主	有	击	他	,	和	有	发表	他	进入	这	双手	的	一个	女士	,

但全能的主击打了他，把他交在一个女人手里。

[ænd; ənd] [hæθ] [sleɪn] [hɪm; ɪm] . - : [eɪt] .

and	hath	slain	him	.	16	:	8	.
和	有	被杀	他	.	-	:	8	.

并杀死了他。16:8。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['maɪti] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [baɪ] [jʌŋ] [men] ,

For	their	mighty	one	did	not	fall	by	young	men	,
为了	他们的	强大的	一	做过	不是	落下	经过	年轻的	男人	,

因为他们的勇士并非倒在年轻人手中，

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['taɪtn] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [tɔːl] ['dʒaiənts] [ə'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

neither	did	the	sons	of	Titan	strike	him	,	nor	tall	giants	oppose	themselves	to
两者都不	做过	这	儿子们	的	泰坦	罢工	他	,	也不	高的	巨人	反对	他们自己	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

泰坦之子们没有攻击他，高大的巨人也没有与他对抗。

[bʌt; bət] ['dʒuːdɪθ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɛˌrɑraɪ] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

but	Judith	the	daughter	of	Merari	weakened	him	with	the	beauty	of
但	朱迪思	这	女儿	的	梅拉里	减弱	他	和	这	美丽	的

[hɜːr; hər] [feɪs] . - : [naɪn] .

her	face	.	16	:	9	.
她	脸	.	-	:	9	.

但米拉利的女儿朱迪思以她的美貌使他心软了。16:9

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

For	she	put	off	her	the	garments	of	widowhood	,	and	put	on	her	the
为了	她	放	离开	她	这	服装	的	丧偶	,	和	放	在	她	这

['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

garments	of	joy	,
服装	的	喜悦	,

她脱去了寡妇的衣服，穿上了喜乐的衣服。

[tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : - .

to	give	joy	to	the	children	of	Israel	.	16	:	10	.
到	给	喜悦	到	这	孩子们	的	以色列	.	-	:	-	.

使以色列人欢喜。16:10。

[ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

She	anointed	her	face	with	ointment	,	and	bound	up	her	locks	with	a
她	受膏者	她	脸	和	软膏	,	和	边界	向上	她	锁	和	一个

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

她用香膏抹了脸，又用冠冕束起了头发。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [roʊb] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . - : - .

she	took	a	new	robe	to	deceive	him	.	16	:	11	.
她	采取	一个	新的	长袍	到	欺骗	他	.	-	:	-	.

她拿了一件新袍子来欺骗他。16:11。

[hɜːr; hər] ['sænd(ə)lz] ['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,

Her	sandals	ravished	his	eyes	,	her	beauty	made	his	soul	her	captive	,
她	凉鞋	被蹂躏	他的	眼睛	,	她	美丽	制成	他的	灵魂	她	俘虏	,

她的凉鞋让他目眩神迷，她的美貌让他魂牵梦萦。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] . - : - .

with	a	sword	she	cut	off	his	head	.	16	:	12	.
和	一个	剑	她	切	离开	他的	头	.	-	:	-	.

她用剑砍下了他的头。16:12

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [kweɪkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdz] [æt; ət][hɜːr; hər]['boʊldnəs]

The	Persians	quaked	at	her	constancy	,	and	the	Medes	at	her	boldness
这	波斯人	震动	在	她	恒常	,	和	这	梅德斯	在	她	大胆

. - : - .

.	16	:	13	.
.	-	:	-	.

波斯人因她的坚忍而战栗，米底人因她的胆识而战栗。16:13

[ðen] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [hauld] , [wen] [maɪ] ['loʊli] [wʌnz] [ə'pɪrd] , [pɑːrtʃt]

Then	the	camp	of	the	Assyrians	howled	,	when	my	lowly	ones	appeared	,	parched
然后	这	营	的	这	亚述人	嚎叫	,	什么时候	我的	卑微的	一个	出现	,	干渴

[wɪð; wɪθ][θɜːrst] . - : - .

with	thirst	.	16	:	14	.
和	口渴	.	-	:	-	.

那时，亚述人的营地发出哀号，因为我卑微的弟兄们出现了，他们干渴难耐。16:14

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz][hæv; həv] [pɪrst] [ðem; ðəm] [θruː] ,

The	sons	of	the	damsels	have	pierced	them	through	,
这	儿子们	的	这	少女们	有	穿孔	他们	通过	,

少女的儿子们刺穿了她们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][laɪk] ['tʃɪldrən] ['fliːɪŋ] [ə'weɪ] :

and	they	have	killed	them	like	children	fleeing	away	:
和	他们	有	被杀	他们	喜欢	孩子们	逃离	离开	:

他们像杀害逃跑的孩子一样杀害了他们：

[ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] . - : - .

they	perished	in	battle	before	the	face	of	the	Lord	my	God	.	16	:	15	.
他们	遇难	在	战斗	前	这	脸	的	这	主	我的	上帝	.	-	:	-	.

他们在耶和华我神面前战死。16:15

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd]

Let	us	sing	a	hymn	to	the	Lord	,	let	us	sing	a	new	hymn	to	our	God
让	我们	唱歌	一个	圣歌	到	这	主	,	让	我们	唱歌	一个	新的	圣歌	到	我们的	上帝

. - : - .

.	16	:	16	.
.	-	:	-	.

让我们向耶和华唱一首赞美诗，让我们向我们的神唱一首新诗。16:16

[oʊ][ˌædɔ'nai] , [lɔːrd] , [greɪt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

O	Adonai	,	Lord	,	great	art	thou	,	and	glorious	in	thy	power	,	and	no	one
哦	阿多奈	,	主	,	伟大的	艺术	你	,	和	辉煌	在	你的	力量	,	和	不	一

[kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðiː] . - : - .

can	overcome	thee	.	16	:	17	.
能	克服	你	.	-	:	-	.

耶和华啊，你伟大，你的能力荣耀，没有人能胜过你。16:17

[let] [ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃərz] [sɜːrv] [ðiː] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Let	all	thy	creatures	serve	thee	:	because	thou	hast	spoken	,	and	they	were
让	全部	你的	生物	服务	你	:	因为	你	哈斯特	说	,	和	他们	是

[meɪd] :

made	:
制成	:

愿你所有的造物都侍奉你，因为你已发了命令，它们就被创造了。

[ðaʊ] [dɪdst] [send] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ,

thou	didst	send	forth	thy	spirit	,	and	they	were	created	,
你	迪斯特	发送	前进	你的	精神	,	和	他们	是	创建	,

你发出你的灵，它们就被创造了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðaɪ] [vɔɪs] . - : - .

and	there	is	no	one	that	can	resist	thy	voice	.	16	:	18	.
和	那里	是	不	一	那	能	抵抗	你的	嗓音	.	-	:	-	.

没有人能抗拒你的声音。16:18

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] :

The	mountains	shall	be	moved	from	the	foundations	with	the	waters	:
这	山脉	将	是	已搬	从	这	基础	和	这	水	:

洪水将使群山从根基上移开：

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʃæl; ʃəl] [melt] [æz; əz][wæks] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [feɪs] . - : - .

the	rocks	shall	melt	as	wax	before	thy	face	.	16	:	19	.
这	岩石	将	熔化	作为	蜡	前	你的	脸	.	-	:	-	.

磐石在你面前必如蜡融化。16:19

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [fɪr] [ðiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . - : - .

But	they	that	fear	thee	,	shall	be	great	with	thee	in	all	things	.	16	:	20	.
但	他们	那	害怕	你	,	将	是	伟大的	和	你	在	全部	事物	.	-	:	-	.

但敬畏你的人，在一切事上都必与你同得伟大。16:20

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪzɛθ] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] :

Woe	be	to	the	nation	that	riseth	up	against	my	people	:
悲哀	是	到	这	国家	那	崛起	向上	反对	我的	人们	:

祸哉！那起来攻击我子民的国！

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

for	the	Lord	almighty	will	take	revenge	on	them	,
为了	这	主	全能的	将要	拿	复仇	在	他们	,

因为全能的上帝必将报复他们。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] . - : - .

in	the	day	of	judgment	he	will	visit	them	.	16	:	21	.
在	这	天	的	判断	他	将要	访问	他们	.	-	:	-	.

在审判日，他必惩罚他们。16:21

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['faɪər] , [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms]['ɪntuː][ðer; ðər] [fleʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɜːrn] ,

For	he	will	give	fire	,	and	worms	into	their	flesh	,	that	they	may	burn	,
为了	他	将要	给	火	,	和	蠕虫	进入	他们的	肉	,	那	他们	可能	烧伤	,

因为他必将火与虫放进他们的肉里，使他们被烧死。

[ænd; ənd] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər]['evər] . - : - .

and	may	feel	for	ever	.	16	:	22	.
和	可能	感觉	为了	曾经	.	-	:	-	.

并且可能永远如此。16:22。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri]

And	it	came	to	pass	after	these	things	,	that	all	the	people	,	after	the	victory
和	它	来了	到	经过	后	这些	事物	,	那	全部	这	人们	,	后	这	胜利

,

,

,

这些事发生之后，胜利之后，所有人都.....

[keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] : [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

came	to	Jerusalem	to	adore	the	Lord	:	and	as	soon	as	they	were
来了	到	耶路撒冷	到	崇拜	这	主	:	和	作为	很快	作为	他们	是

[pjʊrəˌfaɪd] ,

purified	,
纯化	,

他们来到耶路撒冷敬拜耶和华；他们洁净之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['ɔ:fərd] ['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] , [ænd; ənd] [vaʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɔmisiz] . - : - .

they	all	offered	holocausts	,	and	vows	,	and	their	promises	.	16	:	23	.
他们	全部	提供	大屠杀	,	和	誓言	,	和	他们的	承诺	.	-	:	-	.

他们都献上了大屠杀、誓言和承诺。16:23。

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

And	Judith	offered	for	an	anathema	of	oblivion	all	the	arms	of
和	朱迪思	提供	为了	一个	诅咒	的	遗忘	全部	这	武器	的

[,hɔləu'fə:ni:z] ,

Holofernes	,
霍洛弗尼斯	,

朱迪思献出了霍洛弗尼斯的所有武器，以换取被遗忘的诅咒。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænəpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [aʊt]

which	the	people	gave	her	,	and	the	canopy	that	she	had	taken	away	out
哪个	这	人们	给予	她	,	和	这	树冠	那	她	有	已采取	离开	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

of	his	chamber	.
的	他的	房间	.

人们送给她的，还有她从他房间里拿走的华盖。

[æn; ən] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ... [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][gɪft][ɔ:r] ['ɔ:fərɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][gɑ:d] ,

An	anathema	of	oblivion	...	That	is	,	a	gift	or	offering	made	to	God	,
一个	诅咒	的	遗忘	...	那	是	,	一个	礼物	或者	提供	制成	到	上帝	,

遗忘的诅咒.....也就是说，献给神的礼物或祭品。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɑ:njumənt] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɔ:r] [fə'getiŋ] [soʊ]

by	way	of	an	everlasting	monument	,	to	prevent	the	oblivion	or	forgetting	so
经过	方式	的	一个	永恒	纪念碑	,	到	防止	这	遗忘	或者	遗忘	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] . - : - .

great	a	benefit	.	16	:	24	.
伟大的	一个	益处	.	-	:	-	.

为了防止遗忘或遗忘如此巨大的福祉，要建立一座永恒的纪念碑。16:24。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['dʒɔɪfl][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

And	the	people	were	joyful	in	the	sight	of	the	sanctuary	,
和	这	人们	是	快乐	在	这	视线	的	这	避难所	,

众人看见圣所，都欢喜快乐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:dɪθ] .

and	for	three	months	the	joy	of	this	victory	was	celebrated	with	Judith	.
和	为了	三	几个月	这	喜悦	的	这	胜利	曾是	著名	和	朱迪思	.

- : - .

16	:	25	.
-	:	-	.

三个月来，她与朱迪思一同庆祝这场胜利的喜悦。16:25

[ænd; ənd]['æftər] [ðoʊz] [deɪz] ['evri] [mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz]

And	after	those	days	every	man	returned	to	his	house	,	and	Judith	was
和	后	那些	天	每一个	男人	返回	到	他的	房子	,	和	朱迪思	曾是

[meɪd] [greɪt] [ɪn] [bɪ'θu:liə] ,

made	great	in	Bethulia	,
制成	伟大的	在	贝图利亚	,

那些日子以后，各人都回到了自己的家，朱迪思在伯图利亚声名显赫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : - .

and	she	was	most	renowned	in	all	the	land	of	Israel	.	16	:	26	.
和	她	曾是	最多	著名	在	全部	这	土地	的	以色列	.	-	:	-	.

她在以色列全地都享有极高的声誉。16:26

[ænd; ənd] ['tʃæstəti] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

And	chastity	was	joined	to	her	virtue	,
和	贞洁	曾是	加入	到	她	美德	,

贞洁与她的美德结合在一起，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][mæn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

so	that	she	knew	no	man	all	the	days	of	her	life	,
所以	那	她	知道	不	男人	全部	这	天	的	她	生活	,

所以她一生都没有认识过男人。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mə'næsɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . - : - .

after	the	death	of	Manasses	her	husband	.	16	:	27	.
后	这	死亡	的	马纳塞斯	她	丈夫	.	-	:	-	.

在她丈夫玛拿西死后。16:27。

[ænd; ənd][ɑːn]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glɔːri] . - : - .

And	on	festival	days	she	came	forth	with	great	glory	.	16	:	28	.
和	在	节日	天	她	来了	前进	和	伟大的	荣耀	.	-	:	-	.

每逢节庆日，她都荣耀地出现。16:28

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'boʊd][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

And	she	abode	in	her	husband's	house	a	hundred	and	five	years	,	and
和	她	住所	在	她	丈夫的	房子	一个	百	和	五	年	,	和

[meɪd] [hɜːr; hər]['hændmeɪd] [friː] ,

made	her	handmaid	free	,
制成	她	使女	自由的	,

她在丈夫家中住了105年，并释放了她的使女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [bɪ'θuːliə] . - : - .

and	she	died	,	and	was	buried	with	her	husband	in	Bethulia	.	16	:	29	.
和	她	死亡	,	和	曾是	埋葬	和	她	丈夫	在	贝图利亚	.	-	:	-	.

她去世后，与丈夫一同葬在伯图利亚。16:29

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [mɔːnd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] . - : - .

And	all	the	people	mourned	for	seven	days	.	16	:	30	.
和	全部	这	人们	哀悼	为了	七	天	.	-	:	-	.

众人哀悼了七天。16:30

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] ['trʌbld] ['ɪzrɪəl] ,

And	all	the	time	of	her	life	there	was	none	that	troubled	Israel	,
和	全部	这	时间	的	她	生活	那里	曾是	没有任何	那	麻烦	以色列	,

她一生中从未遇到过任何困扰以色列的事情。

[nɔːr] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] . - : - .

nor	many	years	after	her	death	.	16	:	31	.
也不	许多	年	后	她	死亡	.	-	:	-	.

在她去世后的许多年里也没有。16:31。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪn][ðə; ði]

But	the	day	of	the	festivity	of	this	victory	is	received	by	the	Hebrews	in	the
但	这	天	的	这	节日	的	这	胜利	是	已收到	经过	这	希伯来书	在	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊli] [deɪz] ,

number	of	holy	days	,
数字	的	圣	天	,

但希伯来人将庆祝这场胜利的日子视为圣日之一。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

and	is	religiously	observed	by	the	Jews	from	that	time	until	this	day	.
和	是	宗教地	观察到	经过	这	犹太人	从	那	时间	直到	这	天	.

从那时起，犹太人一直虔诚地遵守这一习俗，直到今天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神